
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 不可能的回家之旅(the Impossible Voyage Home) 000001

2. 不可能的回家之旅(the Impossible Voyage Home) 000002

3. 不可能的回家之旅(the Impossible Voyage Home) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

不可能的回家之旅(The Impossible Voyage Home)

第1/3页

[ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [həʊm]
The Impossible Voyage Home
这 不可能的 航程 家

不可能的回家之旅

[baɪ][ef] . [el] . ['wɒlɪs]
By F . L . WALLACE
经过 F . L . 华莱士

作者：FL·华莱士

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dɪk] ['frɑːnsɪs]
Illustrated by DICK FRANCIS
插图 经过 迪克 弗朗西斯

插图作者：迪克·弗朗西斯

[[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['ɔːgəst] - .
[Transcriber Note : This etext was produced from Galaxy Science Fiction August 1954 .
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 八月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1954年8月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [raɪt] ['kwestʃən] [kept] ['getɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] ['ɑːnsə(r)] — [bʌt; bət][əʊld] ['iːθən] [ænd; ənd] [əmɑnθə]
The right question kept getting the wrong answer — but old Ethan and Amantha
这 正确的 问题 保留 获得 这 错误的 回答 — 但 老的 伊桑 和 阿曼莎
[gɒt][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnsə(r)][baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] ['kwestʃən] !
got the right answer by asking the wrong question !
得到 这 正确的 回答 经过 问 这 错误的 问题 !

问对了问题却总是得到错误的答案——但老伊森和阿曼莎却通过问错问题得到了正确的答案！

" [speɪs] [laɪf] [ɪk'spektənsi] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] [mʌnθs] [ænd; ənd][sɪks] [deɪz]
" Space life expectancy has been increased to twenty - five months and six days
" 空间 生活 预期 有 到过 增加 到 二十 - 五 几个月 和 六 天
, " [sed] ['mɑːləʊ] ,
, " said Marlowe ,
, " 说 马洛 ,

“太空人的预期寿命已经增加到25个月零6天，”马洛说。

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .
the training director .
这 训练 导演 .

培训主管。

" [ðæts] [ə; eɪ][geɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [mʌnθ] .
" That's a gain of a full month .
" 那就是 一个 获得 的 一个 满的 月 .

“这相当于整整一个月的时间都过去了。”

" [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ɜːθ] , ['iːθən] ['ɔːlsəʊ] [lʊkt] [ˌdɪskən'tentɪdli] [praʊd] .
" Millions of miles from Earth , Ethan also looked discontentedly proud .
" 百万 的 英里 从 地球 ， 伊桑 还 看起来 不满地 自豪的 .

"即使远在数百万英里之外，伊森看起来也带着一丝不满的自豪感。"

" [ə; eɪ] ['maɪti] ['helθi] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" A mighty healthy - looking boy , " he declared .
" 一个 强大的 健康 - 寻找 男生 ， " 他 声明 .

"这孩子看起来非常健康，"他说道。

['dɛməˌrɛst] [bent] [ə; eɪ] ['peɪpəweɪt] [ʃɪp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [snæpt] .
Demarest bent a paperweight ship until it snapped .
德马雷斯特 弯曲 一个 镇纸 船 直到 它 啪啪 .

德马雷斯特把一艘船形镇纸掰弯，直到它断裂。

" [ɪts] ['sʌmθɪŋ] .
" It's something .
" 它是 某物 .

"这算是个结果。"

[jʊr; jər] ['geɪnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hə'redəti] [blɒk] .
You're gaining on the heredity block .
你是 获得 在 这 遗传 堵塞 .

你在遗传方面取得了进步。

[wʌts] [ðə; ði] [tʃiːf] ['fæktə(r)] ? "
What's the chief factor ? "
是什么 这 首席 因素 ？ "

主要因素是什么？

" ['ænti] - [ˌreɪdi'eɪʃn] ['kləʊðɪŋ] .
" Anti - radiation clothing .
" 反对 - 辐射 衣服 .

防辐射服。

[wiː; wi] [dʒʌst] [kænt] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɪ'fektɪv] [ɪ'nʌf] .
We just can't make them effective enough .
我们 只是 不能 制作 他们 有效的 足够的 .

我们就是无法让它们发挥足够的作用。

" [ə'krɒs] [speɪs] , [ɒn] ['dɪstənt] [mɑːz] , [əmɑnθə] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .
" Across space , on distant Mars , Amantha reached for the picture .
" 穿过 空间 ， 在 遥远 火星 ， 阿曼莎 达到 为了 这 图片 .

"在遥远的火星上，阿曼莎伸手去拿那张照片。"

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [hiː; hi] [eɪnt] ['sɪkli] ?
" How can you tell he ain't sickly ?
" 如何 能 你 告诉 他 不是 病弱的 ？

你怎么知道他没生病？

[juː; jʊ] [kænt] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['glɑːsɪz] .
You can't see without glasses .
你 不能 看 没有 眼镜 .

不戴眼镜就什么都看不见。

" ['iːθən] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ʌp] .
" Ethan reared up .
" 伊桑 饲养 向上 .

伊森站了起来。

" ['dʒɪmiz] [bɔɪ] , [eɪnt] [hiː; hi] ?
" Jimmy's boy , ain't he ?
" 吉米的 男生 ， 不是 他 ？

"他是吉米的儿子，对吧？"

['aʊə(r)] [kidz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['helθi] , - ['speʃəli] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] .
Our kids were always healthy , ' specially the youngest .
我们的 孩子们 是 总是 健康 , - 特别 这 最小的 .

我们的孩子一直都很健康，尤其是最小的孩子。

[stændz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðeə(r)] [kidz] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] . "
Stands to reason their kids will be better . "
站立 到 原因 他们的 孩子们 将要 是 更好的 . "

他们的孩子理应表现得更好。

" [naʊ] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːrˌgɛtəri] .
" Now you're thinking with your forgettery .
" 现在 你是 思维 和 你的 遗忘 .

“现在你用健忘症思考了。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [sɪk] , [wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
They were all sick , one time or another .
他们 是 全部生病的 , 一 时间 或者 其他 .

他们都曾生过病。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌem 'iː] [huː] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] .
It was me who took care of them , though .
它 曾是 我 WHO 采取 关心 的 他们 , 尽管 .

不过，是我照顾他们。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kʊd; kəd] [faɪnd] [weɪz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
You always could find ways of getting out of it .
你 总是 可以 寻找 方式 的 获得 出去 的 它 .

你总能找到摆脱困境的方法。

" [əmɑnθə] [tʌtʃt] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [swɪtʃ] .
" Amantha touched the chair switch .
" 阿曼莎 感动 这 椅子 转变 .

阿曼莎碰了碰椅子上的开关。

[ðə; ði] ['plænɪts] [wɜːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] .
The planets whirled around the Sun .
这 行星 旋转 大约 这 太阳 .

行星围绕太阳旋转。

[ɜːθ] [krept] [ə'hed] [ɒv; əv] [mɑːz] , ['viːnəs] [geɪnd] [ɒn] [ɜːθ] .
Earth crept ahead of Mars , Venus gained on Earth .
地球 悄悄地爬 前方 的 火星 , 金星 获得 在 地球 .

地球逐渐超越火星，金星又追赶地球。

[ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [ʃɪps] ['slækən] [ɔː(r)] [spɜːt] [fɔːθ] [ə'njuː] ,
The flow of ships slackened or spurted forth anew ,
这 流动 的 船舶 松弛 或者 喷涌而出 前进 重新 ,

船流时而放缓，时而再次涌现。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ˌdestrɪ'neɪʃn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [riːtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] :
according to what destination could be reached at the moment :
根据 到 什么 目的地 可以 是 达到 在 这 片刻 :

根据目前能够到达的目的地而定：

" [ə; eɪ] [mʌnθ] [helps] , " [sed] ['dɛməˌrɛst] .
" A month helps , " said Demarest .
" 一个 月 帮助 , " 说 德马雷斯特 .

“一个月的时间会有帮助，”德马雷斯特说。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [end] ?
" But where does it end ?
" 但 在哪里 做 它 结尾 ?

但这一切何时才能结束呢？

[juː; jʊ] [kænt] [ɪn'kləʊz] [ə; eɪ] [mæn] [kəm'pliːtli] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] ,
You can't enclose a man completely , and even if you do ,
你 不能 括 一个 男人 完全地 ， 和 甚至 如果 你 做 ，

你不可能完全包围一个人，即使你做到了，

[ðeə(r)] [stɪl] [ɪz] [ðə; ði] [eə(r)] [hiː; hi] [briːð] [ænd; ənd] [fuːd] [hiː; hi] [iːts] .
there still is the air he breathes and food he eats .
那里 仍然 是 这 空气 他 呼吸 和 食物 他 吃 .

他依然可以呼吸空气，吃食物。

[ˌreɪdi'eɪʃn] [ɪn] [speɪs] [kən'tæmineits] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [niːdz] .
Radiation in space contaminates everything the body needs .
辐射 在 空间 污染物 一切 这 身体 需求 .

太空辐射会污染人体所需的一切。

[ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti] [faindz] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌriːprə'dʌktɪv] ['sɪstəm] .
And part of the radioactivity finds its way to the reproductive system .
和 部分 的 这 放射性 发现 它是 方式 到 这 生殖 系统 .

部分放射性物质会进入生殖系统。

" ['mɑːləʊ] ['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɑːts] ; [ðə; ði] [kɜːv] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['flæt(ə)n] .
" Marlowe didn't need to glance at the charts ; the curve was beginning to flatten .
" 马洛 没有 需要 到 瞥一眼 在 这 图表 ; 这 曲线 曾是 开始 到 压平 .

“马洛无需看图表；曲线开始趋于平缓。”

[ˌmæθə'mætɪkli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnəbl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [raɪz] [æt; ət] [ɔːl] .
Mathematically , it was determinable when it wouldn't rise at all .
数学上 ， 它 曾是 可确定的 什么时候 它 不会 上升 在 全部 .

从数学角度来说，当它完全不上升时，是可以确定的。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə'næləsɪs] ,
According to analysis ,
根据 到 分析 ，

根据分析，

[mæn] ['sʌmdeɪ] [mait] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn] [speɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [θriː] [j'iəz] ,
Man someday might be able to endure the radiation encountered in space as long as three years ,
男人 总有一天 可能 是 有能力的 到 忍受 这 辐射 遭遇 在 空间 作为 长的 作为 三 年 ，

未来某一天，人类或许能够承受在太空中长达三年的辐射。

[ɪf] [ɪk'spəʊʒə(r)] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [speɪst] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .
if exposure times were spaced at intervals .
如果 接触 时代 是 间隔 在 间隔 .

如果曝光时间是有间隔的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
But that was in the future .
但 那 曾是 在 这 未来 .

但那是未来的事情了。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɒt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː; də] , " [hiː; hi] [təʊld] ['dɛməˌrɛst] .
" There's a lot you could do , " he told Demarest .
" 有 一个 很多 你 可以 做 ， " 他 讲述 德马雷斯特 .

“你可以做很多事，”他告诉德马雷斯特。

" [ʃiːld] [ðə; ði] [ə'tɒmɪks] . "
" **Shield the atomics . "**
" 盾 这 原子 . "

"保护原子弹。"

" ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , " [k'ɒmɛntɪd] ['dɛməˌrɛst] .
" **Working on it , " commented Demarest .**
" 在职的 在 它 , " 评论 德马雷斯特 .

"正在努力，"德马雷斯特评论道。

" [bʌt; bət] ['evri] [aʊns] [wiː; wi] [ˌeɪ diː 'diː] [kʌts] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪləʊd] .
" **But every ounce we add cuts down on the payload .**
" 但 每一个 盎司 我们 添加 削减 向下 在 这 有效载荷 .

"但是我们每增加一盎司重量，有效载荷就会减少。"

[ðə; ði] [best] [wei] [ɪz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [fɑːstə(r)] .
The best way is to get the ship from one place to another faster .
这 最好的 方式 是 到 得到 这 船 从 一 地方 到 其他 快点 .

最好的办法是让船更快地从一个地方到达另一个地方。

[ɪts] [taɪm] [ɪn] [speɪs] [ðæt] [həːts] .
It's time in space that hurts .
它是 时间 在 空间 那 疼痛 .

真正痛苦的是太空中的时间。

[les] [ɪk'spəʊʒə(r)] [taɪm] , [mɔː(r)] [trɪps] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kruː] [hæz; həz] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] .
Less exposure time , more trips before the crew has to retire .
较少的 接触 时间 , 更多的 旅行 前 这 全体人员 有 到 退休 .

减少暴露时间，增加机组人员退休前的飞行次数。

[ˌaɪ 'tiː] [ædz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
It adds up to the same thing .
它 添加 向上 到 这 相同的 事物 .

结果是一样的。

" [ɒn] [mɑːz] , [əmɑnθə] ['fɔndld] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .
" **On Mars , Amantha fondled the picture .**
" 在 火星 , 阿曼莎 抚摸 这 图片 .

在火星上，阿曼莎抚摸着那张照片。

" ['prɪti] .
" **Pretty .**
" 漂亮的 .

"漂亮的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['riːəl] .
But it ain't real .
但 它 不是 真实的 .

但这不是真的。

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] .
" **She laid it aside .**
" 她 铺设 它 旁边 .

她把它放在一边。

['iːθən] [skwɪntid] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
Ethan squinted at it .
伊桑 眯着眼 在 它 .

伊森眯起眼睛看了看。

" [ai] [kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
" **I could make you think it was .**
" 我 可以 制作 你 思考 它 曾是 .

"我可以让你认为是这样。"

[get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'lɑːdʒd] , [sə'lɪdɪfaɪd] .
Get it enlarged , solidified .
得到 它 放大 , 凝固 .

把它放大，凝固。

[hæv; həv][ðem; ðəm] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sɒft] , [bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] .
Have them make it soft , big as a baby .
有 他们 制作 它 柔软的 , 大的 作为 一个 婴儿 .

让他们把它做得柔软，像婴儿一样大。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][læp] . "
You could hold it in your lap . "
你 可以 抓住 它 在 你的 膝 . "

你可以把它放在腿上。

" [ˌaʊt'gruː] ['pleɪˌθɪŋz] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" Outgrew playthings years ago .
" 长大了就不合适了 玩具 年 前 .

"这些玩具我几年前就玩腻了。"

" [əmɑnθə] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði][tʃeə(r)] [swɪtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] ['məʊʃn] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kʌmfət] .
" Amantha adjusted the chair switch , but the rocking motion was no comfort .
" 阿曼莎 调整 这 椅子 转变 , 但 这 摇滚 运动 曾是 不 舒适 .

"阿曼莎调整了椅子开关，但摇晃的动作并没有让她感到舒适。"

['iːθən] [tɜːnd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)]['əʊvə(r)] , [feɪs] [daʊn] .
Ethan turned the picture over , face down .
伊桑 转向 这 图片 超过 , 脸 向下 .

伊森把照片翻了过来，正面朝下。

" [nəʊp] .
" Nope .
" 没有 .

"没有。

[heɪt] [tuː; tə] [bæk] [juː; jʊ] [ʌp] , - ['mænθə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ði] [seɪm] .
Hate to back you up , ' Mantha , but it ain't the same .
恨 到 后退 你 向上 , - 曼莎 , 但 它 不是 这 相同的 .

曼萨，虽然我不想帮你，但这不一样。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] , ['wɛtɪn] - [ænd; ənd] - - [ænd; ənd]['smaɪlɪn] - ,
There's nothing like a baby , wettin ' and squallin ' and smilin ' ,
有 没有什么 喜欢 一个 婴儿 , 韦廷 - 和 - - 和 微笑 - ,

没有什么比得上一个婴儿，一会儿尿床，一会儿哭闹，一会儿又笑眯眯的。

['stʌbən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːtnt] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [wen] [juː; jʊ][dəʊnt]
stubborn when it oughtn't to be and sweet and gentle when you don't
固执的 什么时候 它 不应该 到 是 和 甜的 和 温和的 什么时候 你 不
[ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .
expect it .
预计 它 .

它固执得不能再固执，却又温柔得出乎意料。

['ɹəʊbəʊ] - [dɒlz] [dəʊnt] [fuːl] ['enibɒdi] [huz] ['evə(r)] [held] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] .
Robo - dolls don't fool anybody who's ever held the real thing .
机器人 - 娃娃 不 傻子 任何人 谁是 曾经 握住 这 真实的 事物 .

任何摸过真人的人，都骗不了机器娃娃。

" [ɪn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] , [ɜːθ] [hæd; həd] [drɔːn] [ə'hed] .
" In the interval , Earth had drawn ahead .
" 在 这 间隔 , 地球 有 绘制 前方 .

在此期间，地球已经领先了。

[ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['plænɪts][wɒz; wəz] ['waɪdnɪŋ] .
The gap between the two planets was widening .
这 差距 之间 这 二 行星 曾是 扩大 .

两颗行星之间的距离正在扩大。

" [ðæts] [ə'nʌðə(r)] ['fæləsi] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .
" That's another fallacy , " objected the training director .
" 那就是 其他 谬论 , " 反对 这 训练 导演 .

“那又是另一种谬论，”培训主管反驳道。

" [ðə; ði] ['bɒdi] [kæn; kən][stænd][dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .
" The body can stand just so much acceleration .
" 这 身体 能 站立 只是 所以 很多 加速度 .

人体能够承受的加速度是有限的。

[wɪr] [nɪə(r)][ðə; ði]['lɪmɪt] .
We're near the limit .
是 靠近 这 限制 .

我们已经接近极限了。

[wɒt] [gʊd] [ɑː(r); ə(r)][fɑːstə(r)] [ʃɪps] ? "
What good are faster ships ? "
什么 好的 是 快点 船舶 ? "

更快的船有什么用?

" [ðæts] [jɔː(r); jə(r)]['prɒbləm] , " [sed] ['dɛməˌrɛst] .
" That's your problem , " said Demarest .
" 那就是 你的 问题 , " 说 德马雷斯特 .

“那是你的问题，”德马雷斯特说。

" [get] [ˌem 'iː] ['tʌfə(r)] ['kruːmən] .
" Get me tougher crewmen .
" 得到 我 更难 船员 .

给我找些更强悍的船员。

[jʌŋ] , [ə'freɪd][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Young , afraid of nothing , able to take it .
年轻的 , 害怕的 的 没有什么 , 有能力的 到 拿 它 .

年轻，无所畏惧，能承受一切。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [endid] [hɪə(r)] — ['jʌŋgə] , ['tʌfə(r)] , [ðə; ði]['faɪnɪst][ðə; ði] [reɪs] [prə'djuːst] — [ænd; ənd]
" It always ended here — younger , tougher , the finest the race produced — and
" 它 总是 结束 这里 — 年轻 , 更难 , 这 最好的 这 种族 生产 — 和
[stɪl] [nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
still not good enough .
仍然 不是 好的 足够的 .

“总是止步于此——更年轻、更强壮、这项运动中最优秀的选手——但仍然不够好。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['twenti] - [faɪv] [mʌnθs] [tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n]
And after years of training , they had twenty - five months to function
和 后 年 的 训练 , 他们 有 二十 - 五 几个月 到 功能
[æz; əz]['speɪsmæn, -mən] .
as spacemen .
作为 太空人 .

经过多年的训练，他们有 25 个月的时间作为宇航员执行任务。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['preʃəs] [θɪŋ] , [flaɪt] [taɪm] ,
It was a precious thing , flight time ,
它 曾是 一个 宝贵的 事物 , 航班 时间 ,

飞行时间非常宝贵。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [trɪp] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ʃɔːt] [æz; əz] ['saɪəns] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and each trip was as short as science could make it .
和 每个 旅行 曾是 作为 短的 作为 科学 可以 制作 它 .

每次行程都尽可能缩短，以符合科学发展的要求。

[kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['məʊmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [went] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['plænɪts] .
Conjunction was the magic moment for those who went between the planets .
连词 曾是 这 魔法 片刻 为了 那些 WHO 去 之间 这 行星 .

行星交汇是那些穿梭于行星之间的人们所经历的神奇时刻。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hə'redəti] [blɒk] [ðæt] [kept] [mæn] [skwiːzd] , [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ɜːθ] , [mɑːz] [ænd; ənd] ['viːnəs] ,
It was the heredity block that kept Man squeezed , confined to Earth , Mars and Venus ,
它 曾是 这 遗传 堵塞 那 保留 男人 挤压 ， 受限 到 地球 ， 火星 和 金星 ，

正是遗传的束缚，使得人类一直被限制在地球、火星和金星上。

[prɪ'ventɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] ['reɪndʒɪŋ] ['fɑːðə(r)] .
preventing him from ranging farther .
预防 他 从 范围 更远 .

阻止他进一步活动。

[ðə; ði] [hə'redəti] [blɒk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['reɪʃ(ə)l] ['kwɒntəti] , [ðə; ði] [dʒɜːm] ['plæzəm] , [bʌt; bət] [nɒt] [dʒʌst] [ðæt] .
The heredity block was a racial quantity , the germ plasm , but not just that .
这 遗传 堵塞 曾是 一个 种族 数量 ， 这 细菌 血浆 ， 但 不是 只是 那 .

遗传模块是一个种族数量，即种质，但不仅仅是种质。

[kruː] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [prə'tektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪps] [draɪv] .
Crew and passengers were protected as much as possible from radiation encountered in space and that which originated in the ship's drive .
全体人员 和 乘客 是 受保护 作为 很多 作为 可能的 从 辐射 遭遇 在 空间 和 那 哪个 起源于 在 这 船的 驾驶 .

船员和乘客都得到了最大限度的保护，免受太空辐射和飞船推进系统产生的辐射的影响。

[ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] ['wʌznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
The protection wasn't good enough .
这 保护 不是 好的 足够的 .

防护措施不够完善。

[prə'lɒŋd] [ɪk'spəʊʒə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ɪ'fekts] , [ˌsterəlaɪ'zeɪʃn] [ɔː(r)] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'fɔːmd] [mjuːt'eɪʃənz] .
Prolonged exposure had the usual effects , sterilization or the production of deformed mutations .
延长 接触 有 这 通常 效果 ， 消毒 或者 这 生产 的 变形 突变 .

长期接触会产生通常的后果，即不育或产生畸形突变。

[mæn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] ['plænɪt] .
Man was the product of evolution on a planet .
男人 曾是 这 产品 的 进化 在 一个 行星 .

人类是地球上进化的产物。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [step] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] [wɪ'ðaʊt] ['peɪmənt] .
He didn't step out into space without payment .
他 没有 步 出去 进入 空间 没有 支付 .

他不会无缘无故地踏入太空。

[ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ðæt] ['dæmɪdʒd] [dʒiːnz] [ænd; ənd] [k'rəʊməsəʊmz] [ænd; ənd] ['tainiə] [dɪ'vɪʒnz] ['ɔːlsəʊ] [strʌk] [nɜːv] [selz] .
The radiation that damaged genes and chromosomes and tinier divisions also struck nerve cells .
这 辐射 那 损坏的 基因 和 染色体 和 更小 部门 还 击 神经 细胞 .

辐射不仅损伤了基因、染色体和更小的细胞分裂，也损伤了神经细胞。

['eni] ['ætəm] [mait] [biː; bi] [hɪt] , ['bleɪzɪŋ] , ['ɪntuː] ['fɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'keɪɪŋ] ['ɪntuː] ['ʌðə(r)] ['elɪmənts] .
Any atom might be hit , blazing , into fission and decaying into other elements .
任何 原子 可能 是 打 , 炽烈 , 进入 裂变 和 腐烂的 进入 其他 元素 .

任何原子都可能受到撞击，剧烈燃烧，发生裂变，并衰变成其他元素。

[ðə; ði] ['prəʊses] [wɒz; wəz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .
The process was complicated .
这 过程 曾是 复杂的 .

这个过程很复杂。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] : [ðə; ði] [nɜːv] [wɒz; wəz] [də'rektli] ['stɪmjuleɪtɪd] , [prə'djuːsɪŋ] ['ɔːrəl] [ænd; ənd] ['vɪʒuəl] [həˌluːsə'neɪʃənz] .
The results were not : the nerve was directly stimulated , producing aural and visual hallucinations .
这 结果 是 不是 : 这 神经 曾是 直接地 刺激 , 生产 听觉 和 视觉的 幻觉 .

结果并非如此：神经受到直接刺激，产生了听觉和视觉幻觉。

['nɔːməli] , [ðə; ði] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [blæŋkt] [aʊt] .
Normally , the hallucination was blanked out .
通常情况下 , 这 幻觉 曾是 空白 出去 .

通常情况下，幻觉会被抹去。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti] [ɪn'kriːst] , [səʊ] [dɪd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪʒn] .
But as the level of body radioactivity increased , so did the strength of the vision .
但 作为 这 等级 的 身体 放射性 增加 , 所以 做过 这 力量 的 这 想象 .

但随着体内放射性水平的增加，视力也随之增强。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɒmɪneɪtɪd] ['kɒnʃəsnəs] .
It dominated consciousness .
它 占主导地位 意识 .

它占据了人们的意识。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [siːst] [tuː; tə] [hæv; həv] ['miːnɪŋ] .
The outside world ceased to have meaning .
这 外部 世界 停止 到 有 意义 .

外部世界失去了意义。

[ðə; ði] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [tʊk] ['əʊnli] [wʌn] [fɔːm] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ʌn'klæd] [ænd; ənd] ['bekənɪŋ] .
The hallucination took only one form , a beautiful woman outside the ship , unclad and beckoning .
这 幻觉 采取 仅有的 一 形式 , 一个 美丽的 女士 外部 这 船 , 裸体 和 招手 .

幻觉只有一个形象：一个美丽的女子赤身裸体地站在船外，向他招手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['vænɪʃd] [fə'tɪləti] [ðæt] [ə'pɪəd] [wʌns][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz]
It was the image of vanished fertility that appeared once the person was
它 曾是 这 图像 的 消失了 生育力 那 出现 一次 这 人 曾是
[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌriprə'djʊs] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] .
incapable of reproducing as a human .
无法 的 繁殖 作为 一个 人类 .

这是失去生育能力的形象，一旦一个人丧失了作为人类的生育能力，这种形象就会出现。

[waɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ]['hædnt] [biːn] [dɪ'tɜːmɪnd] .
Why this was so hadn't been determined .
为什么 这 曾是 所以 之前没有 到过 决定 .

个中缘由尚未确定。

[sai'kɔledʒist] [hæd; həd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ['əʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'veəriəbli] [ə'kɜːd]
Psychologists had investigated and learned only that it invariably occurred
心理学家 有 调查 和 学习 仅有的 那 它 总是 发生
['ɑːftə(r)] [tuː] [greɪt] [ɪk'spəʊʒə(r)] .
after too great exposure .
后 也 伟大的 接触 .

心理学家调查后发现，这种情况总是发生在过度接触之后。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] .
There was another thing they learned .
那里 曾是 其他 事物 他们 学习 .

他们还学到了另一件事。

[nəʊ] , [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [fɜːst] .
No , that had come first .
不 , 那 有 来 第一的 .

不，那件事先发生。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .
This was the reason they had investigated .
这 曾是 这 原因 他们 有 调查 .

这就是他们展开调查的原因。

[ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɪŋg(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [hɑːd]
In the Solar System , the greatest single source of radiation , including the hard
在 这 太阳的 系统 , 这 最 单身的 来源 的 辐射 , 包括 这 难的
[reɪz] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] .
rays , was the Sun .
射线 , 曾是 这 太阳 .

在太阳系中，最大的单一辐射源，包括硬射线在内，是太阳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði]['saɪrən] ['ɪmɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [strɒŋgə(r)][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,
It was natural that the siren image should seem stronger in that direction ,
它 曾是 自然的 那 这 警笛 图像 应该 似乎 更强 在 那 方向 ,

警笛形象朝那个方向发展得更强，这很自然。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [feɪd] [ɔː(r)] [rɪ'triːt] [tə'wɔːd] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn] .
that it should fade or retreat toward its origin .
那 它 应该 褪色 或者 撤退 朝向 它是 起源 .

它应该逐渐消失或退回到它的起源处。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [kəm'pʌlsɪv] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'luːʒənəri] ['wʊmən] ,
No one had ever returned from compulsive pursuit of the illusionary woman ,
不 一 有 曾经 返回 从 强迫症 追逐 的 这 幻觉 女士 ,

没有人能从对虚幻女人的执着追求中幸存下来。

[ðəʊ] [ɪn] ['ɜːli] [deɪz] ['reɪdiəʊ]['kɒntækt][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [wɪð] [ʃɪps] ['reɪsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sʌn]

though in early days radio contact had been made with ships racing toward the Sun

尽管 在 早期的 天 收音机 接触 有 到过 制成 和 船舶 赛车 朝向 这 太阳

.

:

.

虽然在早期，人们已经与竞速驶向太阳的船只建立了无线电联系。

[ðə; ði] [hə'redəti] [blɒk] [wɒz; wəz] [self] - [in'fɔːsɪŋ] .

The heredity block was self - enforcing .

这 遗传 堵塞 曾是 自己 - 强制执行 .

遗传障碍是自我强化的。

['diːviəsli] , [ðə; ði] [reɪs] [prə'tektɪd] [ɪt'self] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['haɪə(r)] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] ['hjuːmən][ˌkɒntɪ'njuːəti] .

Deviously , the race protected itself , or something higher watched over it to assure human continuity .

狡猾地 , 这 种族 受保护 本身 , 或者 某物 更高 观看 超过 它 到 保证 人类 连续性 .

狡猾的是，这个种族保护了自己，或者说，有某种更高的力量在守护着它，以确保人类的延续。

['mɑːləʊ] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [wɪtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

Marlowe wasn't sure which , but it was there .

马洛 不是 当然 哪个 , 但 它 曾是 那里 .

马洛不确定是哪一个，但它确实在那里。

" [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [træk] , " [hiː; hi] [sed] .

" I think you're on the wrong track , " he said .

" 我 思考 你是 在 这 错误的 追踪 , " 他 说 .

“我认为你走错方向了，”他说。

" [ʃiːld] [ðə; ði] [ʃɪp] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt]['mætə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði][trɪp] [teɪks] .

" Shield the ship completely and it won't matter how long the trip takes .

" 盾 这 船 完全地 和 它 惯于 事情 如何 长的 这 旅行 需要 .

“把船完全保护起来，航程需要多长时间都无所谓。”

[ðə; ði] [kruː] [kæn; kən] [wɜːk] [ɪn] ['seɪfti] .

The crew can work in safety .

这 全体人员 能 工作 在 安全 .

船员可以安全工作。

" ['dɛməˌrɛst] [grʌnt] .

" Demarest grunted .

" 德马雷斯特 哼哼 .

德马雷斯特哼了一声。

" [sʌm; səm] [deɪ] [wiːl; wil][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'ɜːʃə] - [friː] [draɪv] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [mæs] [wiː; wi][juːz] .

" Some day we'll have an inertia - free drive and it won't matter how much mass we use .

" 一些 天 出色地 有 一个 惯性 - 自由的 驾驶 和 它 惯于 事情 如何 很多 大量的 我们 使用 .

“总有一天我们会拥有无惯性驱动，那时我们使用多少质量都无关紧要了。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [naʊ] .

It does now .

它 做 现在 .

现在可以了。

['aʊə(r)] [dɪ'zaɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] .

Our designs are a compromise .

我们的 设计 是 一个 妥协 .

我们的设计是一种妥协。

[bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [wʌts] [ˈpɒsəb(ə)l] , [nɒt] [wɒt] [wiː; wi] [driːm] [ɒv; əv] .
Both of us have to work with what's possible , not what we dream of .
两个都 的 我们 有 到 工作 和 是什么 可能的 , 不是 什么 我们 梦 的 .

我们都必须着眼于现实，而不是沉浸于梦想。

[aɪl] [bɪld] [maɪ] [ʃɪp] ; [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [kruː] [tuː; tə][mæn][ˌaɪ ˈtiː] .
I'll build my ship ; you find the right crew to man it .
患病的 建造 我的 船 ; 你 寻找 这 正确的 全体人员 到 男人 它 .

我负责造船，你负责找合适的船员。

" [ˈmɑːləʊ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [grɑːfs] .
" Marlowe went back to his graphs .
" 马洛 去 后退 到 他的 图表 .

马洛又开始研究他的图表。

[məˈʃiːnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈbɒdi] [klʌŋ] [ˈstʌbənli] [tuː; tə][ðə; ði]
Machines could be changed , but the human body clung stubbornly to the
机器 可以 是 已更改 , 但 这 人类 身体 紧紧抓住 固执地 到 这
[əʊld] [ˈpætənz] .
old patterns .
老的 图案 .

机器可以改变，但人体却顽固地坚持着旧有的模式。

[hiː; hi][ˈkʊd(ə)nt] [sɪˈlekt] [hɪz; ɪz] [kruːz] [ˈeni] [ˈjʌŋgə] — [bʌt; bət][wɒz; wəz][ðeə(r)] [pəˈhæps] [ə; eɪ][ˈreɪʃ(ə)l]
He couldn't select his crews any younger — but was there perhaps a racial
他 不能 选择 他的 船员 任何 年轻 — 但 曾是 那里 也许 一个 种族
[taɪp] [mɔː(r)] [rɪˈzɪstənt] [tuː; tə] [ˌreɪdiˈeɪʃn] ?
type more resistant to radiation ?
类型 更多的 抵抗的 到 辐射 ?

他不可能挑选更年轻的船员——但或许存在某种更耐辐射的种族类型?

[weə(r)] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

[nəʊ] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] .
No place that he knew of .
不 地方 那 他 知道 的 .

他所知道的地方没有。

[ˈmeɪbi] [ðə; ði][baɪˈɔlədʒɪsts][kʊd; kəd] [prəˈdjuːs][wʌn] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˈhəʊpfəli] , [ænd; ənd] [njuː] [hiː; hi]
Maybe the biologists could produce one , he thought hopefully , and knew he
或许 这 生物学家 可以 生产 一 , 他 想法 希望 , 和 知道 他
[wɒz; wəz] [ˈfuːlɪŋ] [hɪmˈself] .
was fooling himself .
曾是 愚弄 他自己 .

他满怀希望地想，也许生物学家能培育出一个，但他知道自己是在自欺欺人。

[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [wɜːrnt] [fruːt] [flaɪz] ;
Human beings weren't fruit flies ;
人类 生物 不是 水果 苍蝇 ;

人类不是果蝇;

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ɪ'nʌf] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [rəʊld] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zɪstənt] [streɪn] [tuː; tə] [briːd]
by the time enough generations rolled around for the resistant strain to breed
经过 这 时间 足够的 几代人 滚动 大约 为了 这 抵抗的 拉紧 到 品种

[truː] — [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] ['sɜːpləs] [tuː; tə][mæn][ðə; ði] [ʃɪps] — [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [lɒŋ] [ded]
true — and leave a surplus to man the ships — he would be long dead
真的 — 和 离开 一个 剩余 到 男人 这 船舶 — 他 会 是 长的 死的

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒbləm] [sɒlvd] .
and the problem solved .
和 这 问题 已解决 .

等到足够多的几代人让这种抗病基因稳定遗传，并留下足够的人手来驾驶船只时，他早已去世，问题也迎刃而解了。

[ðə; ði][best][ɒv; əv][hjuː'mænəti] [wʊd] [biː; bi] [ded] , [tuː] , [waɪpt] [aʊt] [baɪ] [ˌsterəlaɪ'zeɪʃn] .
The best of humanity would be dead , too , wiped out by sterilization .
这 最好的 的 人类 会 是 死的 , 也 , 擦拭 出去 经过 消毒 .

人类中最优秀的人也会死去，被绝育政策消灭殆尽。

[ɔː(r)][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [wʊd] [biː; bi]['piːp(ə)ld][baɪ]['mjuːtənt] [mɔn'strɔsəti] .
Or the Solar System would be peopled by mutant monstrosities .
或者 这 太阳的 系统 会 是 人 经过 突变体 怪物 .

否则太阳系里就会居住着变异的怪物。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [nɒt] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒbləm] , ['iːθən] [ʃrʌg] [rɪ'zaɪnɪdli] .
Far away , and not concerned with the problem , Ethan shrugged resignedly .
远的 离开 , 和 不是 担心的 和 这 问题 , 伊桑 耸了耸肩 无奈地 .

远在千里之外，对这个问题漠不关心的伊森无奈地耸了耸肩。

" [ges] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] — [wiː; wi][dʒʌst][woʊnt] [siː] [hɪm] [tɪl]
" Guess we'll have to get used to the idea — we just won't see him till
" 猜测 出色地 有 到 得到 用过的 到 这 主意 — 我们 只是 惯于 看 他 直到

[hiː; hi] [grəuz] [ʌp] — [ɪf] [wiːl; wil] [stɪl] [biː; bi] [ə'raʊnd] . "
he grows up — if we'll still be around . "
他 生长 向上 — 如果 出色地 仍然 是 大约 . "

“看来我们得慢慢习惯这个现实了——在我们还能活着的时候，可能要等到他长大才能见到他了。”

" [juːv] [gɒt] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ə'hed] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði]
" You've got years and years ahead of you , and not worth a thing the
" 你已经 得到 年 和 年 前方 的 你 , 和 不是 值得 一个 事物 这

[həʊl] [taɪm] !
whole time !
所有的 时间 !

“你还有好多年时间，却一文不值！”

" [əmɑnθə] [snæpt] .
" Amantha snapped .
" 阿曼莎 啪啪 .

阿曼莎突然爆发了。

" [dæm'neɪʃn] , " [sed] ['iːθən] ['wɪstfəli] , " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['dændl] [hɪm] . "
" Damnation , " said Ethan wistfully , " I'd like to dandle him . "
" 诅咒 , " 说 伊桑 怅然地 , " ID 喜欢 到 蒲公英 他 . "

“该死，”伊森怅然地说，“我真想好好疼爱他。”

" [woʊnt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wen] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp][ænd; ənd] ['kɒmz] [hɪə(r)] , " [əmɑnθə] [kən'siːd] .
" Won't be the same when he grows up and comes here , " Amantha conceded .
" 惯于 是 这 相同的 什么时候 他 生长 向上 和 来 这里 , " 阿曼莎 承认 .

“等他长大来到这里，情况就不一样了，”阿曼莎承认道。

" [ðeə(r)] [ai][gəʊ] - - [wɪð] [juː; jʊ] !
" There I go agreein ' with you !
" 那里 我 去 - - 和 你 !

“我居然同意你的观点了！”

[wʌts] [gɒt] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] ? "
What's got into me ? "
是什么 得到 进入 我 ? "

我这是怎么了？

" ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [sləʊ] [ʃɪp] .
" Maybe we can get on the next slow ship .
" 或许 我们 能 得到 在 这 下一个 慢的 船 .

“或许我们可以搭上下一艘慢船。”

[ðeɪ] [rʌn] [ðem; ðəm] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪð] [wiːk] [hɑːts] .
They run them once in a while for people with weak hearts .
他们 跑步 他们 一次 在 一个 尽管 为了 人们 和 虚弱的 心 .

他们偶尔会为心脏不好的人举办这种活动。

" [hiː; hi] [kən'sɪdəd] .
" He considered .
" 他 经过考虑的 .

他思考了一下。

" [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [rɪ'taɪəd] ['sɪtəznz] - [həʊm] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] , [ðəʊ] . "
" Don't know whether Retired Citizens ' Home will let us go , though . "
" 不 知道 无论 退休 公民 - 家 将要 让 我们 去 , 尽管 . "

“不过，我不知道养老院会不会让我们走。”

" [rɪ'taɪəd] ['sɪtəznz] !
" Retired Citizens !
" 退休 公民 !

退休公民！

" [ʃiː; ʃi] [bluː] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ['skɔːnfəli] .
" She blew her nose scornfully .
" 她 吹 她 鼻子 轻蔑地 .

她轻蔑地擤了擤鼻子。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [eɪdʒd] !
" They think we don't know it's just a home for the aged !
" 他们 思考 我们 不 知道 它是 只是 一个 家 为了 这 老年人 !

“他们以为我们不知道这只是个养老院！”

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tɪʃuː] .
" She threw away the tissue .
" 她 扔 离开 这 组织 .

她把纸巾扔掉了。

" [θɪŋk] [ðel] [let] [ˌjuː 'es] ? "
" Think they'll let us ? "
" 思考 他们会 让 我们 ? "

“你觉得他们会放我们走吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [ðem; ðəm] [səʊ] [mʌtʃ] ['ðætl̩] [stɒp] [ˌjuː 'es] .
" It won't be them so much that'll stop us .
" 它 惯于 是 他们 所以 很多 那将 停止 我们 .

“真正能阻止我们的，与其说是他们，不如说是其他什么人。”

['aʊə(r)] [hɑːts] [eɪnt] [tuː] [gʊd] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] [mʌtʃ] [speɪs] [taɪm] [tuː; tə] [juːz] .
Our hearts ain't too good and we haven't got much space time to use .
我们的 心 不是 也 好的 和 我们 还没有 得到 很多 空间 时间 到 使用 .

我们心不太好，也没有多少空闲时间。

[wiː; wi] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] ['viːnəs] . "
We shouldn't have gone to Venus . "
我们 不应该 有 已消失 到 金星 . "

我们不应该去金星。

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [siː] ['iːdɪθ] [ænd; ənd][ed][ænd; ənd][ðeə(r)] [kidz] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]
" We had to see Edith and Ed and their kids and we had to
" 我们 有 到 看 伊迪丝 和 艾德 和 他们的 孩子们 和 我们 有 到
[kʌm] [bæk] [tuː; tə] [mɑːz] [səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][nɪə(r)][dʒɒn][ænd; ənd] [pɜːl] [ænd; ənd] [reɪ] .
come back to Mars so we could be near John and Pearl and Ray .
来 后退 到 火星 所以 我们 可以 是 靠近 约翰 和 珍珠 和 射线 .

"我们必须去看望伊迪丝、艾德和他们的孩子们，我们必须回到火星，这样我们才能靠近约翰、珀尔和雷。"

[lets] [nɒt] [rɪ'gret] [wɒt] [wɪv] [dʌn] .
Let's not regret what we've done .
我们来吧 不是 后悔 什么 我们已经 完毕 .

我们不要后悔我们做过的事。

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [æt; ət][ðə; ði][tʃeə(r)] [ɑːm] .
" She picked at the chair arm .
" 她 挑选 在 这 椅子 手臂 .

她抠着椅子的扶手。

" [wɪv] [biːn] [hɪə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [eɪnt] [wiː; wi] ?
" We've been here a long time , ain't we ?
" 我们已经 到过 这里 一个 长的 时间 , 不是 我们 ?

"我们在这里待了很久了，不是吗？"

" ['iːθən] [n'ɒdɪd] .
" Ethan nodded .
" 伊桑 点头 .

伊森点了点头。

" ['meɪbi] [ðev] [fə'gɒtn] [wɪv] ['əʊnli][gɒt][ə; eɪ] [mʌnθ] [left] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgəli] .
" Maybe they've forgotten we've only got a month left , " she said eagerly .
" 或许 他们有 被遗忘的 我们已经 仅有的 得到 一个 月 左边 , " 她 说 急切地 .

"也许他们忘了我们只剩一个月的时间了,"她急切地说。

" [juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [mʌnθ] ? "
" You sure it's a month ? "
" 你 当然 它是 一个 月 ? "

你确定是一个月吗?

" ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" Figure it out .
" 数字 它 出去 .

自己想办法解决。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [lɒŋgə(r)] [wen] [wiː; wi] [went] . "
It took longer when we went . "
它 采取 更长 什么时候 我们 去 . "

我们去的时候花的时间更长。

" [ðen] [ɪts] [nəʊ][juːz] .
" Then it's no use .
" 然后 它是 不 使用 .

"那就没用了。"

[ə; eɪ] [sləʊ] [ʃɪp] [ɪz][ɔːl] [wɪd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] — [ænd; ənd][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə'laʊd]
A slow ship is all we'd be allowed to take — and we wouldn't be allowed
一个 慢的 船 是 全部 我们会 是 允许 到 拿 — 和 我们 不会 是 允许
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['itəd][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] . "
because it'd be more than a month . "
因为 它会 是 更多的 比 一个 月 . "

我们只能乘坐慢船——而且我们也不会被允许乘坐，因为航程会超过一个月。

" [ðeɪ] [woʊnt][rɪ'membə(r)] ['evri] [lɑːst] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [spent] [ɪn] [speɪs] . "
" They won't remember every last minute we spent in space . "
" 他们 惯于 记住 每一个 最后的 分钟 我们 花费 在 空间 . "

"他们不会记得我们在太空度过的每一分钟。"

" [ðeɪ] [wɪl] , [tuː] , " [hiː; hi] ['steɪtɪd] .
" They will , too , " he stated .
" 他们 将要 , 也 , " 他 声明 .

"他们也会的,"他说道。

" [ðev] [gɒt] ['rekɔːdz] . "
" They've got records . "
" 他们有 得到 记录 . "

"他们有记录。"

" ['meɪbi] [ðeɪ] [lɒst] [ðem; ðəm] . "
" Maybe they lost them . "
" 或许 他们 丢失的 他们 . "

"也许他们弄丢了。"

" [lʊk] , [wɪv] [gɒt] [kidz] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] [hɪə(r)] .
" Look , we've got kids and grandchildren here .
" 看 , 我们已经 得到 孩子们 和 孙辈 这里 .

"你看，我们这里有孩子和孙子孙女。"

[ðeɪ] [kʌm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] .
They come around and see us .
他们 来 大约 和 看 我们 .

他们会过来看看我们。

[duː; də] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ɜːθ] , - ['speʃəli] [wen] ['itəd] [biː; bi] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] ? "
Do we have to go to Earth , ' specially when it'd be against the law ? "
做 我们 有 到 去 到 地球 , - 特别 什么时候 它会 是 反对 这 法律 ? "

我们非得去地球吗？尤其是在这违反法律的情况下？

" [ðæts] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːgjuːd] .
" That's just it , " she argued .
" 那就是 只是 它 , " 她 争论 .

"就是这样,"她辩解道。

" [wɪv] [siːn] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['ʌðə(r)] [kidz] - [kidz] .
" We've seen all our other kids ' kids .
" 我们已经 已见 全部 我们的 其他 孩子们 - 孩子们 .

"我们已经见过我们所有其他孩子的孩子了。"

[eɪnt] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ?
Ain't we going to see the youngest ?
不是 我们 去 到 看 这 最小的 ?

我们难道看不到最小的那个吗？

[haʊ] [duː; də] [wiː; wi] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['beɪbi] ?
How do we know his wife can take care of a baby ?
如何 做 我们 知道 他的 妻子 能 拿 关心 的 一个 婴儿 ?

我们怎么知道他妻子能照顾好婴儿？

[ai] [kænt] [sliːp] [naɪts] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
I can't sleep nights , thinking of it . "
我 不能 睡觉 夜晚 , 思维 的 它 . "

我夜不能寐，满脑子都是这件事。

" [traɪ] ['kætnæp] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [laɪk] [ai] [duː; də] .
" Try catnaps during the day , like I do .
" 尝试 打盹 期间 这 天 , 喜欢 我 做 .

"像我一样，白天也可以小睡一会儿。"

" [əmɑnθə] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [tʃeə(r)] [stɒpt] [ə'brʌptli] .
" Amantha touched the button and the automatic chair stopped abruptly .
" 阿曼莎 感动 这 按钮 和 这 自动的 椅子 停止 突然 .

"阿曼莎按下按钮，自动椅突然停了下来。"

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] ['tɪkɪts] [ɔː(r)] [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "
" Are you going to try to get tickets or aren't you ? "
" 是 你 去 到 尝试 到 得到 门票 或者 不是 你 ? "

"你到底打算不去弄票？"

" [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'll think about it .
" 患病的 思考 关于 它 .

我会考虑一下。

[gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [rɒk] . "
Go ahead and rock . "
去 前方 和 岩石 . "

尽情摇滚吧！

" [ai] [woʊnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɒbstɪnətli] ,
" I won't , " she said obstinately ,
" 我 惯于 , " 她 说 顽固地 ,

"我不会，"她固执地说。

" [nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [tʃeə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rɒk] [jɔː'self] .
" not even if it was the kind of chair you can rock yourself .
" 不是 甚至 如果 它 曾是 这 种类 的 椅子 你 能 岩石 你自己 .

"即使是那种可以自己摇晃的椅子也不行。"

[ai] [θɔːt] [ai] ['mærid] [ə; eɪ] [mæn] [huːd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] . "
I thought I married a man who'd make me happy . "
我 想法 我 已婚 一个 男人 谁会 制作 我 快乐的 . "

我以为我嫁给了一个会让我幸福的男人。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [maɪ] [best] .
" I've always done my best .
" 我已经 总是 完毕 我的 最好的 .

我一直都尽力做到最好。

[gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [rɒk] . "
Go ahead and rock . "
去 前方 和 岩石 . "

尽情摇滚吧！

" [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['tɪkɪts] ?
" But will you try to get the tickets ?
" 但 将要 你 尝试 到 得到 这 门票 ?

"但是你会尝试弄到票吗？"

" ['iːθən] [n'ɒdɪd] [rɪ'zaɪnɪdli] [ænd; ənd] [felt] ['betə(r)] [wen] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .
" Ethan nodded resignedly and felt better when the chair began to swing back and forth .
" 伊桑 点头 无奈地 和 毛毡 更好的 什么时候 这 椅子 开始 到 摇摆 后退 和 前进 .

"伊森无奈地点了点头，当椅子开始来回摇晃时，他感觉好多了。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wen] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] .
There was no living with a woman when she didn't have peace of mind .
那里 曾是 不 活的 和 一个 女士 什么时候 她 没有 有 和平 的 头脑 .

如果一个女人内心没有平静，就无法与她共同生活。

[əmɑnθə] [leɪ] [ɪn] [bed] , ['lɪsənɪŋ] .
Amantha lay in bed , listening .
阿曼莎 躺 在 床 , 聆听 .

阿曼莎躺在床上，听着。

['sʌmtaɪmz] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪərɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] , [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .
Sometimes her hearing was very good , the way it used to be .
有时 她 听力 曾是 非常 好的 , 这 方式 它 用过的 到 是 .

有时她的听力很好，就像以前一样。

['ʌðə(r)] [taɪmz] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Other times , it wasn't worth a thing .
其他 时代 , 它 不是 值得 一个 事物 .

而有时候，它却一文不值。

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [jʌŋ]
The way it came and went reminded her of when she was young
这 方式 它 来了 和 去 提醒 她 的 什么时候 她 曾是 年轻的
[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [waɪ] [əʊld] [fəʊks] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] .
and used to wonder why old folks couldn't hear .
和 用过的 到 想知道 为什么 老的 各位 不能 听到 .

它来来去去的方式让她想起了小时候，那时她常常纳闷为什么老年人听不见。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ɒf(ə)n] [laɪ] [nekst] [tuː; tə] ['iːθən] [ænd; ənd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['nəʊtɪs] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
Now she could often lie next to Ethan and not even notice whether he was
现在 她 可以 经常 说谎 下一个 到 伊桑 和 不是 甚至 注意 无论 他 曾是
['snɔːrɪŋ] .
snoring .
打鼾 .

现在她经常可以躺在伊森旁边，甚至都不会注意到他是否在打鼾。

[tə'naɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [gʊd] .
Tonight her hearing was good .
今晚 她 听力 曾是 好的 .

今晚她的听力很好。

['fʊtsteps] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] , ['kriːki] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] ['traɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk]
Footsteps came from the hall , creaky noises of someone trying not to make
脚步声 来了 从 这 大厅 , 吱吱作响 噪音 的 某人 尝试 不是 到 制作
[ə; eɪ] [saʊnd] .
a sound .
一个 声音 .

走廊里传来脚步声，发出吱吱嘎嘎的声音，像是有人在努力不发出声音。

[ʃɪd] [leɪn] [ə'weɪk] ['meni] [naɪts] , ['hɪərɪŋ] [hɪm] [kʌm] [həʊm] .
She'd lain awake many nights , hearing him come home .
棚 莱恩 醒 许多 夜晚 , 听力 他 来 家 .

她曾无数个夜晚辗转难眠，听着他回家的声音。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] .
She knew who it was and for once she didn't mind .
她 知道 WHO 它 曾是 和 为了 一次 她 没有 头脑 .

她知道是谁，而且这一次她并不介意。

[ðə; ði] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'taɪəd] ['sɪtəznz] [hæd; həd] [ruːlz] .
The Home for Retired Citizens had rules .
这 家 为了 退休 公民 有 规则 .

养老院有规章制度。

['keəf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
Careful , she thought .
小心 , 她 想法 .

她心想，要小心。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][bæd][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [flɔːrz] [θɪn] [ænd; ənd] [bendz] [wen] [juː; jʊ] [step] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
There's the bad spot where the floor's thin and bends when you step on it .
有 这 坏的 点 在哪里 这 楼层 薄的 和 弯曲 什么时候 你 步 在 它 .

有一块地方地板很薄，踩上去会弯曲，感觉很糟糕。

[ðen] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] ['kɒmz] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] - .
Then when your foot comes off it , it goes ploinnnnng .
然后 什么时候 你的 脚 来 离开 它 , 它 去 - .

然后当你的脚离开它时，它就会发出“噗通”一声。

[ðeɪ] [doʊnt] [bɪld] [raɪt] ['eni] [mɔː(r)] .
They don't build right any more .
他们 不 建造 正确的 任何 更多的 .

他们现在的建筑质量都下降了。

['skɪmpɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] .
Skimping and trying to save .
偷工减料 和 尝试 到 节省 .

节俭度日，试图省钱。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
But there wasn't a sound .
但 那里 不是 一个 声音 .

但是，周围一片寂静。

['iːθən] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Ethan avoided it .
伊桑 避免 它 .

伊森避开了它。

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [skɪl]
When she thought of it , she realized he had a suspicious amount of skill
什么时候 她 想法 的 它 , 她 已实现 他 有 一个 可疑的 数量 的 技能
— [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] ['præktɪs] .
— the skill of practice .
— 这 技能 的 实践 .

她仔细想了想，意识到他拥有着一种可疑的技巧——那就是练习的技巧。

['iːθən] [wɒz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
Ethan was fumbling at the door and she forgot her irritation .
伊桑 曾是 笨拙 在 这 门 和 她 忘了 她 刺激 .

伊森笨手笨脚地开门，她忘记了自己的烦躁。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt][ɒv; əv][bed][ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] .
She slipped out of bed and swung the door open .
她 滑倒了 出去 的 床 和 摇摆 这 门 打开 .

她悄悄溜下床，一把推开门。

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld][ɪn] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
He stumbled in against her .
他 踉跄 在 反对 她 .

他踉跄着撞到了她。

" - ['mænθə] , [ðeɪ] [lɑːft] — "
" ' Mantha , they laughed — "
" - 曼莎 , 他们 笑了 — "

“曼莎，他们笑了——”

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?
" Did you have anything to eat ?
" 做过 你 有 任何事物 到 吃 ?

你吃东西了吗?

" [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɪn] .
" **she broke in .**
" 她 打破 在 .

她闯了进来。

" [kʌp] [ɒv; əv] [ðæt] [mɑːz] ['kɒfi] .
" **Cup of that Mars coffee .**
" 杯子 的 那 火星 咖啡 .

一杯玛氏咖啡。

[bʌt; bət] — "
But — "
但 — "

但-"

" [doʊnt] [tɔːk] [tɪl] [juː; jʊ] [get] ['sʌmθɪŋ] [hɒt] [ˌɪn'saɪd] .
" **Don't talk till you get something hot inside .**
" 不 讲话 直到 你 得到 某物 热的 里面 .

"没热血沸腾之前别说话。"

['empti] ['beli] , ['empti] [hed] . "
Empty belly , empty head . "
空的 腹部 , 空的 头 . "

肚子空空，脑袋也空空。

" [kænt] [iːt] [stʌf] [ðæt] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] .
" **Can't eat stuff that comes out of the wall .**
" 不能 吃 东西 那 来 出去 的 这 墙 .

"不能吃从墙里长出来的东西。"

[aɪl] [weɪt] [tɪl] ['brekfəst] .
I'll wait till breakfast .
患病的 等待 直到 早餐 .

我等到吃早饭的时候再说。

" [ʃiː; ʃi] ['flik] [ðə; ði] [lait] [ɒn] [ləʊ] [ænd; ənd] [pʌntʃt] [ðə; ði] [sɪ'lektə(r)] .
" **She flicked the light on low and punched the selector .**
" 她 轻弹 这 光 在 低的 和 拳击 这 选择器 .

她把灯调到低亮度，然后按下选择器。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [gləʊ] - [pleɪt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
She took the glow - plate from under the bed and set it on the table .
她 采取 这 辉光 - 盘子 从 在下面 这 床 和 放 它 在 这 桌子 .

她从床底下拿出发光板，放在桌子上。

[æz; əz] [ðə; ði] [fuːd] [ə'raɪvd] , [ʃiː; ʃi] ['hiːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['ædɪŋ] [s'paɪsɪz] .
As the food arrived , she heated it and began adding spices .
作为 这 食物 到达的 , 她 加热 它 和 开始 添加 香料 .

食物送来后，她加热了一下，然后开始加香料。

" [ðeə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['riːəl] [fuːd] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [prɪ'tend] .
" **There — it ain't real food , but you can pretend .**
" 那里 — 它 不是 真实的 食物 , 但 你 能 假装 .

"瞧——这不是真正的食物，但你可以假装是。"

" ['iːθən] [prɪ'tendɪd] [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz] [gɒn] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd]
" **Ethan pretended and , when the food was gone , wiped his lips and**
" 伊桑 假装 和 , 什么时候 这 食物 曾是 已消失 , 擦拭 他的 嘴唇 和
[lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
looked at her .
看起来 在 她 .

"伊森假装吃完了饭，擦了擦嘴唇，看着她。"

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .
She nodded .
她 点头 .

她点了点头。

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ləʊ] .
" Now you can tell me — but keep your voice low .
" 现在 你 能 告诉 我 — 但 保持 你的 嗓音 低的 .

“现在你可以告诉我了——但请小声点。”

[doʊnt] [weɪk] ['eniwʌn] [ʌp] .
Don't wake anyone up .
不 唤醒 任何人 向上 .

不要吵醒任何人。

" ['iːθən] [stretʃt] [ænd; ənd] [kriːk] .
" Ethan stretched and creaked .
" 伊桑 拉伸 和 嘎吱作响 .

伊森伸了个懒腰，发出嘎吱声。

" [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Went down to the Interplanet office and they wouldn't talk to me .
" 去 向下 到 这 - 办公室 和 他们 不会 讲话 到 我 .

“我去了星际办公室，但他们不跟我说话。”

[sed] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [ʃɪp] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][ten] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [sel]
Said there wasn't any ship leaving for the next ten months and they didn't sell
说 那里 不是 任何 船 离开 为了 这 下一个 十 几个月 和 他们 没有 卖
['tɪkɪts] [ɪn] [əd'vɑːns] .
tickets in advance .
门票 在 进步 .

他们说未来十个月都没有船出发，而且不提前售票。

[aɪ] [kept] ['pestə] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt][mæd] .
I kept pestering them and they got mad .
我 保留 纠缠 他们 和 他们 得到 疯狂的 .

我一直纠缠他们，他们生气了。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp]['aʊə(r)] ['rekɔːdz] [ænd; ənd] [sed] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] ['enɪtaɪm] , [ɪk'sept] [ɒn][ə; eɪ][fɑːst]
They looked up our records and said we couldn't go anytime , except on a fast
他们 看起来 向上 我们的 记录 和 说 我们 不能 去 随时 , 除了 在 一个 快速地
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

他们查阅了我们的记录，说我们任何时候都不能走，除非乘坐快船。

[ænd; ənd] , [kən'sɪdərɪŋ] ['aʊə(r)][eɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ðeid] [let][ˌjuː 'es] .
and , considering our age , it was doubtful they'd let us .
和 , 考虑 我们的 年龄 , 它 曾是 疑 他们会 让 我们 .

考虑到我们的年龄，他们不太可能让我们进去。

['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ʌp] , [ðəʊ] ,
Didn't give up , though ,
没有 给 向上 , 尽管 ,

但他并没有放弃。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ðeɪ] [sed] [wiː; wi] [mait] [get][ə; eɪ] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] [huːd] [teɪk] [ˌjuː 'es]
and finally they said we might get a release from the man who'd take us
和 最后 他们 说 我们 可能 得到 一个 发布 从 这 男人 谁会 拿 我们
.
:
.

最后他们说，我们或许能从那个愿意收留我们的人那里得到释放。

['meɪbi] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
Maybe they wanted to get rid of me .
或许 他们 通缉 到 得到 摆脱 的 我 .

也许他们想除掉我。

['eniweɪ] , [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪləts] .
Anyway , they sent me down to talk with one of the pilots .
反正 , 他们 发送 我 向下 到 讲话 和 一 的 这 飞行员 .

总之，他们派我下去和其中一位飞行员谈话。

" [əmɑnθə] [ə'pruːvd] .
" Amantha approved .
" 阿曼莎 得到正式认可的 .

阿曼莎表示赞同。

[gəʊ] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
Go straight to the man responsible .
去 直的 到 这 男人 负责任的 .

直接去找负责人。

[pə'sɪstəns] [kʊd; kəd] [get] [juː; jʊ] [ðeə(r)] .
Persistence could get you there .
持久性 可以 得到 你 那里 .

坚持不懈终会成功。

" [hiː; hi] [tɔːkt] ['riːəl] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , " ['iːθən] [kən'tɪnjuːd] .
" He talked real nice for a while , " Ethan continued .
" 他 谈话 真实的 好的 为了 一个 尽管 , " 伊桑 持续 .

“他一开始说话挺客气的，”伊森接着说。

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [əʊn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪ] - [səʊ] [huː] [hiː; hi] [tʊk] .
" He explained he didn't own the ship and didn't have the say - so who he took .
" 他 解释 他 没有 自己的 这 船 和 没有 有 这 说 - 所以 WHO 他 采取 .

“他解释说，他不拥有这艘船，所以他无权决定带谁上船。

[ai] [njuː] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] ['riːəl] [bæd] .
I knew you wanted to go real bad .
我 知道 你 通缉 到 去 真实的 坏的 .

我知道你非常想去。

[ai] ['ɒfəd] [hɪm] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪd] [seɪvd] . "
I offered him the money we'd saved . "
我 提供 他 这 钱 我们会 已保存 . "

我把我们攒下的钱给了他。

" [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːθən] ? "
" All of it , Ethan ? "
" 全部 的 它 , 伊桑 ? "

“全部都是吗，伊森？”

" [doʊnt] [get] [mæd] .
" Don't get mad .
" 不 得到 疯狂的 .

别生气。

['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
Figured it was worth it to you . "
想 它 曾是 值得 它 到 你 . "

我想这对你来说很值得。

" [doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['peɪɪŋ] ['ekstrə] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] ,
" Don't believe in paying extra , " she mused ,
" 不 相信 在 付费 额外的 , " 她 沉思 ,

"别相信要多付钱,"她沉思道。

" [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm][wiː; wi][kʊd; kəd] ['bɒrəʊ] [sʌm; səm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] ? "
" but did you tell him we could borrow some if it wasn't enough ? "
" 但 做过 你 告诉 他 我们 可以 借 一些 如果 它 不是 足够的 ? "

"但是你有没有告诉他，如果不够的话，我们可以借一些？"

" ['dɪd(ə)nt][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
" Didn't get a chance .
" 没有 得到 一个 机会 .

"没机会。"

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['lɑːfɪŋ] , ['seɪɪŋ] ['dɪd(ə)nt][ai] [ˌʌndə'stænd] [hiː; hi][gɒt] [peɪd] [nɒt][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [trɪp] ,
He started laughing , saying didn't I understand he got paid not just for each trip ,
他 开始 笑 , 说 没有 我 理解 他 得到 有薪酬的 不是 只是 为了 每个 旅行 ,

他开始大笑，说难道我不知道他不仅按次收费吗?

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
but for all the years after that ,
但 为了 全部 这 年 后 那 ,

但在那之后的所有岁月里,

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][hæd; həd] [juːst] [ʌp][hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd]['kʊd(ə)nt] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [njuː] ?
when he was finished and had used up his time and couldn't work at the only thing he knew ?
什么时候 他 曾是 完成的 和 有 用过的 向上 他的 时间 和 不能 工作 在 这 仅有的 事物 他 知道 ?

当他精疲力竭、时间耗尽，却无法从事他唯一擅长的职业时?

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [rɪsk] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)]['eni] ['mʌni] [ænd; ənd][ai] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɪdiət][fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi] [mait] .
Saying that he wouldn't risk that kind of security for any money and I was an idiot for believing he might .
说 那 他 不会 风险 那 种类 的 安全 为了 任何 钱 和 我 曾是 一个 笨蛋 为了 相信 他 可能 .

他说他不会为了任何钱而冒失去这种安全保障的风险，而我竟然傻到相信他会这么做。

" ['iːθən] ['trembld] .
" Ethan trembled .
" 伊桑 颤抖 .

伊森颤抖着。

" ['nevə(r)][maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .

"没关系。

[hiːz] [æn; ən][əʊld] [fuːl] . "
He's an old fool . "
他是 一个 老的 傻子 . "

他是个老傻瓜。

" [hiːz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] ['dʒɪmi] . "
" He's younger than Jimmy . "
" 他是 年轻 比 吉米 . "

"他比吉米年轻。"

" [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [get] ['wɪzdəm] [wen] ['ðer] [jʌŋ] .
" Some people get wisdom when they're young .
" 一些 人们 得到 智慧 什么时候 它们是 年轻的 .

有些人年轻时就获得了智慧。

" ['iːθən] [sæt] [mə'rəʊsli] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .
" Ethan sat morosely in the chair .
" 伊桑 卫星 忧郁地 在 这 椅子 .

伊桑闷闷不乐地坐在椅子上。

" [ɪf] ['dʒɪmi] ['hædnt] [meɪd] [ðæt] [lɑːst][trɪp] ,
" If Jimmy hadn't made that last trip ,
" 如果 吉米 之前没有 制成 那 最后的 旅行 ,

“如果吉米没有进行最后一次旅行，

[id] [biː; bi][hɪə(r)][ænd; ənd] [id] [hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ][gɜːl][hɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kidz] [wʊd] [biː; bi]
he'd be here and he'd have married a girl here and his kids would be
他会 是 这里 和 他会 有 已婚 一个 女孩 这里 和 他的 孩子们 会 是
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

他本该在这里，他本该在这里娶妻，他的孩子也本该在这里。

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt][ðem; ðəm] . "
We wouldn't have to worry about them . "
我们 不会 有 到 担心 关于 他们 . "

我们不必担心他们。

" [ai] [ges] [səʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʌki] ['eniweɪ] .
" I guess so , but he was lucky anyway .
" 我 猜测 所以 , 但 他 曾是 幸运的 反正 .

“我想是的，但他无论如何都很幸运。”

[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [hiː; hi] ['wʌznt] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]
They found out he wasn't as strong as he was supposed to be
他们 成立 出去 他 不是 作为 强的 作为 他 曾是 据称 到 是
[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] [kʌm] [bæk] .
and wouldn't let him come back .
和 不会 让 他 来 后退 .

他们发现他没有人们想象中那么强壮，所以不让他回来。

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
" She began clearing the dishes .
" 她 开始 清理 这 菜肴 .

她开始收拾碗筷。

" [haʊd] [ðeɪ] [nəʊ] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [kʌm] [bæk] ? "
" How'd they know he couldn't come back ? "
" 怎么做到的 他们 知道 他 不能 来 后退 ? "

“他们怎么知道他回不来了？”

" [ðeɪ] [gɒt] [tests] .
" They got tests .
" 他们 得到 测试 .

他们接受了检测。

[ðeɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [trɪp] .
They give them each trip .
他们 给 他们 每个 旅行 .

他们每次旅行都会给他们。

" [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" She should have thought of it .
" 她 应该 有 想法 的 它 .

她本该想到这一点。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tests] .
They had tests .
他们 有 测试 .

他们接受了测试。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [tests] , ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] [seɪf] [bʌt; bət] ['dɪstənt] .
Because of tests , Jimmy was safe but distant .
因为 的 测试 , 吉米 曾是 安全的 但 遥远 .

因为接受了检测，吉米虽然安全，但却与外界保持着距离。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] .
She sat down .
她 卫星 向下 .

她坐了下来。

" ['taɪəd] .
" Tired .
" 疲劳的 .

“疲劳的。

" ['iːθən] [jɔːn] .
" Ethan yawned .
" 伊桑 打哈欠 .

伊森打了个哈欠。

" [lets] [gəʊ][tuː; tə][bed] . "
" Let's go to bed . "
" 我们来吧 去 到 床 . "

“我们去睡觉吧。”

" [juː; jʊ][gəʊ] .
" You go .
" 你 去 .

“你去。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .
I'm thinking .
我是 思维 .

我在思考。

" [əmɑnθə] [went] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .
" Amantha went on thinking while he undressed and lay down .
" 阿曼莎 去 在 思维 尽管 他 脱光衣服 和 躺 向下 .

阿曼莎一边想着心事，一边看着他脱衣服躺下。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] — [θɪŋz] [wɜːrnt] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
Sometimes it was difficult — things weren't as clear as they used to be .
有时 它 曾是 难的 — 事物 不是 作为 清除 作为 他们 用过的 到 是 .

有时情况很困难——事情不像以前那么明朗了。

[tə'naɪt] , [ðəʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] ['mænɪdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
Tonight , though , she had no trouble managing her mind .
今晚 , 尽管 , 她 有 不 麻烦 管理 她 头脑 .

但今晚，她却能很好地控制自己的情绪。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [kidz] [hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ə'raʊnd] [θɪŋz] .
A woman who had kids had to know her way around things .
一个 女士 WHO 有 孩子们 有 到 知道 她 方式 大约 事物 .

有孩子的女人必须懂得如何处理各种事情。

['prez(ə)ntli] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tə'mɒrəʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [beɪk] .
Presently , she said , " Tomorrow I'm going to bake .
目前 , 她 说 , " 明天 我是 去 到 烤 .

她现在说："明天我要烤东西。"

" ['iːθən] [stɜːd] .
" Ethan stirred .
" 伊桑 搅拌 .

伊森动了动。

" [woʊnt][duː; də][nəʊ] [gʊd] .
" Won't do no good .
" 惯于 做 不 好的 .

"没用。"

['dɪd(ə)nt] [seɪ] [səʊ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] [wen] [ai][gɒt][ðeə(r)] .
Didn't say so , but there was a girl talking to the pilot when I got there .
没有 说 所以 , 但 那里 曾是 一个 女孩 说 到 这 飞行员 什么时候 我 得到 那里 .

虽然他没说，但我到的时候看到有个女孩在和飞行员说话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['begɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɜːθ] [nekst][trɪp] .
She was crying and begging him to take her to Earth next trip .
她 曾是 哭泣 和 乞讨 他 到 拿 她 到 地球 下一个 旅行 .

她哭着求他下次旅行带她去地球。

[sed] [ʃɪd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] . "
Said she'd do anything if he would . "
说 棚 做 任何事物 如果 他 会 . "

她说，只要他愿意，她什么都愿意做。

" [ʃeɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [əmɑnθə] .
" Shame on her ! " exclaimed Amantha .
" 耻辱 在 她 ! " 惊呼 阿曼莎 .

"她真丢人！"阿曼莎喊道。

" [bʌt; bət][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] ? "
" But did it work ? "
" 但 做过 它 工作 ? "

但它真的奏效了吗?

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
" She was young and pretty and still he wouldn't pay attention to
" 她 曾是 年轻的 和 漂亮的 和 仍然 他 不会 支付 注意力 到
[hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['iːθən] .
her , " said Ethan .
她 , " 说 伊桑 .

"她年轻漂亮，但他还是不理她，"伊森说。

" [wɒt] [tʃɑːns] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ? "
" What chance would you have ? "
" 什么 机会 会 你 有 ? "

你有什么机会?

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [beɪk] [tə'mɒrəʊ] .
" I'm going to bake tomorrow .
" 我是 去 到 烤 明天 .

我明天要烤东西。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wɪr] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .
In the morning , we're supposed to go for a walk .
在 这 早晨 , 是 据称 到 去 为了 一个 走 .

早上我们应该去散步。

[wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ][bɪg]['bɑːskɪt] .
We'll take a big basket .
出色地 拿 一个 大的 篮子 .

我们拿一个大篮子。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði][əʊld][kə'næl]['nəʊbədi][gəʊz][nɪə(r)]['eni][mɔː(r)] ?
Do you remember the old canal nobody goes near any more ?
做 你 记住 这 老的 运河 无人 去 靠近 任何 更多的 ?

你还记得那条现在已经无人问津的古老运河吗?

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
" There was no answer .
" 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

['iːθən] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .
Ethan was asleep .
伊桑 曾是 睡着了 .

伊森睡着了。

[naʊ] [ðæt] [ʃɪd] [dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
Now that she'd decided what to do , she lay down beside him .
现在 那 棚 决定 什么 到 做 , 她 躺 向下 旁 他 .

既然她已经决定了该怎么做，她就躺在他身边。

[ðə; ði] ['sentri] ['hʌdld] [ɪn][hɪz; ɪz][pəʊst] .
The sentry huddled in his post .
这 哨兵 蜷缩着 在 他的 邮政 .

哨兵蜷缩在岗位上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɪnsjuleɪtɪd][ænd; ənd] [sə'plaɪd] [wɪð] ['ɒksɪdʒən] , ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ]
It was insulated and supplied with oxygen , very much like a
它 曾是 绝缘的 和 供应 和 氧 , 非常 很多 喜欢 一个
['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] .
spacesuit .
太空服 .

它有隔热层，并配有氧气供应装置，很像宇航服。

[ðəʊ] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [pleɪs] [tuː; tə][spend] ['aʊəz]
Though big for a spacesuit , it was a small place to spend hours
尽管 大的 为了 一个 太空服 , 它 曾是 一个 小的 地方 到 花费 小时
[ɪn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'liːf] .
in without relief .
在 没有 宽慰 .

虽然对于宇航服来说空间很大，但要在里面待上几个小时而没有休息，还是个很小的空间。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌkɔmpen'seiʃənz] : ['nevə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] — [ɪk'sept] [æz; əz] [naʊ] .
But there were compensations : never anything to do — except as now .
但 那里 是 赔偿 : 绝不 任何事物 到 做 — 除了 作为 现在 .

但也有补偿：以前从来没有事可做——就像现在这样。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪk] .
He went to the mike .
他 去 到 这 麦克风 .

他走到麦克风前。

" [get] [bæk] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" Get back , " he shouted .
" 得到 后退 , " 他 喊叫 .

“退后！”他喊道。

[ðeɪ] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
They paid no attention .
他们 有薪酬的 不 注意力 .

他们根本没在意。

['sweərɪŋ] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] , ['tɜːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['vɒljuːm] .
Swearing , he shouted again , turning up the volume .
咒骂 , 他 喊叫 再次 , 转弯 向上 这 体积 .

他一边咒骂一边再次大声喊叫，同时调大了音量。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [θɪn] [eə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [saʊnd] [tuː; tə] [blɑːst] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðeə(r)] [fiːt] .
Even in the thin air , he had enough sound to blast them off their feet .
甚至 在 这 薄的 空气 , 他 有 足够的 声音 到 爆炸 他们 离开 他们的 脚 .

即使在稀薄的空气中，他发出的声音也足以把他们震得站立不稳。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ɒn] ['gəʊɪŋ] .
But they kept on going .
但 他们 保留 在 去 .

但他们继续前进。

[hiː; hi] [pəʊkt] [ðə; ði] [snaʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wepən] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːthəʊl] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] .
He poked the snout of his weapon through the porthole and then withdrew it .
他 戳 这 鼻子 的 他的 武器 通过 这 舷窗 和 然后 退出 它 .

他将武器的枪口伸进舷窗，然后又拔了出来。

[huːd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðəʊz] ['ɔːdərs] ['eniweɪ] ?
Who'd given him those orders anyway ?
谁会 给定 他 那些 订单 反正 ?

究竟是谁给他下的那些命令?

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] .
He didn't have to obey them .
他 没有 有 到 服从 他们 .

他不必服从他们。

[hiː; hi] [klæmpt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ɒksɪdʒən] ['helmɪt] [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː] [ɪ'lektrɪk] [mɪts] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ˌaʊt'saɪd] .
He clamped on his oxygen helmet and slipped into electric mitts and hurried outside .
他 夹紧 在 他的 氧 头盔 和 滑倒了 进入 电的 手套 和 慌忙 外部 .

他戴上氧气头盔，套上电手套，匆匆跑了出去。

" [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] ? " [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] , ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
" Where do you think you're going ? " he demanded , standing in front of them .
" 在哪里 做 你 思考 你是 去 ? " 他 要求 , 常设 在 正面 的 他们 .

“你们要去哪里？”他站在他们面前质问道。

" [hə'ləʊ] , " [sed] [əmɑnθə] .
" Hello , " said Amantha .
" 你好 , " 说 阿曼莎 .

“你好,”阿曼莎说道。

" ['dɪd(ə)nt] [siː] ['eniwʌn] [ə'raʊnd] .
" Didn't see anyone around .
" 没有 看 任何人 大约 .

“周围没看到任何人。”

" [dæm] ['siːniə(r)] ['sɪtəznz] — [ðeɪ] ['nevə(r)] [juːst] ['hɪərɪŋ] [eɪdz] .
" Damn senior citizens — they never used hearing aids .
" 该死 高级的 公民 — 他们 绝不 用过的 听力 艾滋病 .

"该死的老年人——他们从来不用助听器。"

" [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [gəʊ] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] .
" You've got to turn around and go back , " he said .
" 你已经 得到 到 转动 大约 和 去 后退 , " 他 说 .

"你必须掉头回去,"他说。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

"为什么?

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
" He was shivering and didn't see how they could stand it .
" 他 曾是 瑟瑟发抖 和 没有 看 如何 他们 可以 站立 它 .

他浑身发抖，无法理解他们怎么能忍受得了。

[θɪn] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['ɒbsəliːt] ['ɒksɪdʒən] [ɪ'kwɪpmənt] .
Thin clothing and obsolete oxygen equipment .
薄的 衣服 和 过时的 氧 设备 .

衣服单薄，氧气设备陈旧。

['ɒdli] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [jʊd] [θɪŋk] , [ðəʊ] .
Oddly , they could take more than you'd think , though .
奇怪 , 他们 可以 拿 更多的 比 你会 思考 , 尽管 .

奇怪的是，它们能承受的比你想象的要多。

[juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
Used to it , he supposed .
用过的 到 它 , 他 据称 .

他想，大概是习惯了吧。

" [kʌm] [ɒn] [ɪn] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] ['grʌfli] .
" Come on in , " he commanded gruffly .
" 来 在 在 , " 他 命令 粗声粗气地 .

"进来吧,"他粗声粗气地命令道。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [friːz] .
He wasn't going to freeze .
他 不是 去 到 冻结 .

他不会被冻僵。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pəʊst] .
They followed him into the post .
他们 随后 他 进入 这 邮政 .

他们跟着他进了岗亭。

" ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [saɪnz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] ? "
" Didn't you see the signs to keep out ? "
" 没有 你 看 这 标志 到 保持 出去 ? "

"你没看到禁止入内的标志吗? "

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑːrnt] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] .
" But the ships aren't using the field .
" 但 这 船舶 不是 使用 这 场地 .

但是这些船只并没有使用油田。

[wɒt] [hɑːm] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['duːɪŋ] ? "
What harm are we doing ? "
什么 伤害 是 我们 正在做 ? "

我们究竟在造成什么危害?

" ['ɔːdərs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Orders , " he said .
" 订单 , " 他 说 .

“命令，”他说。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['paɪləts] ['tʃekɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ʃɪps] ,
There were still a few pilots checking over their ships ,
那里 是 仍然 一个 很少 飞行员 检查 超过 他们的 船舶 ,

还有几名飞行员正在检查他们的飞机。

['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [kən'dɪʃn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ʌp] .
making sure everything was in working condition before they were locked up .
制作 当然 一切 曾是 在 在职的 状况 前 他们 是 已锁定 向上 .

在锁起来之前，确保所有东西都处于正常工作状态。

[ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] , [ɔːl] [flaɪt] [ˌpɜːsə'nel] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['setlmənts] ,
In a week , all flight personnel would be gone to the settlements ,
在 一个 星期 , 全部 航班 人员 会 是 已消失 到 这 定居点 ,

一周后，所有飞行人员都将前往定居点。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [nekst] [raʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪɪdʒɪz] [wen] [ɜːθ] [keɪm] [nɪə(r)] .
there to await the next round of voyages when Earth came near .
那里 到 等待 这 下一个 圆形的 的 航程 什么时候 地球 来了 靠近 .

在那里等待地球靠近时下一轮航行。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [sɒft] , [waɪl] [hiː; hi] , [ðə; ði] [gɑːd] , [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [kəʊld] [dɪs'kʌmfət] .
They had it soft , while he , the guard , had to stay in cold discomfort .
他们 有 它 柔软的 , 尽管 他 , 这 警卫 , 有 到 停留 在 寒冷的 不适 .

他们享受着舒适，而他，这个守卫，却不得不忍受寒冷和不适。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪ] [sʌn] , " [sed] [əmɑnθə] .
" We're going to visit a friend of my son , " said Amantha .
" 是 去 到 访问 一个 朋友 的 我的 儿子 , " 说 阿曼莎 .

“我们要去拜访我儿子的一位朋友，”阿曼莎说。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['paɪləts] [tə'geðə(r)] .
" They were pilots together .
" 他们 是 飞行员 一起 .

“他们曾一起担任飞行员。”

[duː; də] [juː; jʊ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ?
Do you object ?
做 你 目的 ?

你反对吗？

" [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [huː] [wʊd] .
" He didn't , but there were some who would .
" 他 没有 , 但 那里 是 一些 WHO 会 .

“他没有，但有些人会。”

[ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [meɪd] [sens] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [huː] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [swɔːm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fiːld] ,
The order made sense with respect to little boys who would otherwise swarm over the field ,
这 命令 制成 感觉 和 尊重 到 小的 男孩们 WHO 会 否则 蜂群 超过 这 场地 ,

这样的安排对于防止小男孩们蜂拥而至来说很合理。

['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ʃɪps] [ɔː(r)] ['getɪŋ] [stʌk] [ɪn] ['rɒkɪt] [tjuːbz] .
falling off ships or getting stuck in rocket tubes .
坠落 离开 船舶 或者 获得 卡住 在 火箭 管子 .

从船上掉下来或者卡在火箭发射管里。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ?
" What have you got ?
" 什么 有 你 得到 ?

你有什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ai] - [ˈpɑːs(ə)l] [ˈdjuːbiəsli] .
" he asked , eying Amantha's parcel dubiously .
" 他 问 , 注视 - 包裹 可疑地 .

"他问道，同时怀疑地打量着阿曼莎的包裹。"

" [ai] [beɪkt] [ˈsʌmθɪŋ] .
" I baked something .
" 我 烘焙 某物 .

我烤了点东西。

" [ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ˈdrɪftɪd] [aʊt] .
" She opened a corner of the package and the smell drifted out .
" 她 打开 一个 角落 的 这 包裹 和 这 闻 漂移 出去 .

她打开包装的一角，气味飘了出来。

" [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈmɑːʃn] [fruːt] .
" Made it with Martian fruit .
" 制成 它 和 火星人 水果 .

"用火星水果做的。"

[nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [ðiːz] [deɪz] .
Not much of it around these days .
不是 很多 的 它 大约 这些 天 .

现在这种东西已经不多了。

" [hiː; hi] [snɪft] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈhʌŋgri] .
" He sniffed and became hungry .
" 他 嗅了嗅 和 成为 饥饿的 .

他嗅了嗅，然后就饿了。

[ðæt] [wɒz; wəz][kwɪə(r)] — [id] [ˈiːt(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ɒn][ˈdjuːti] .
That was queer — he'd eaten before coming on duty .
那 曾是 酷儿 — 他会 吃 前 未来 在 责任 .

这很奇怪——他上班前吃过东西。

" [əʊˈkeɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Okay , " he said .
" 好的 , " 他 说 .

"好的，"他说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] .
" You can go .
" 你 能 去 .

你可以走了。

[doʊnt][get] [kɔːt] [ɔː(r)] [ɪts] [maɪ] [nek] .
Don't get caught or it's my neck .
不 得到 捕捉 或者 它是 我的 脖子 .

别被抓住了，否则我就没命了。

" [hiː; hi] [stʊd] [ˈkləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] , [tuː] ,
" He stood closer to the old man and woman , and the package , too ,
" 他 站立 更近 到 这 老的 男人 和 女士 , 和 这 包裹 , 也 ,

他站得离那对老人和老妇人更近了，也离包裹更近了。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
and pointed out the window .
和 尖 出去 这 窗户 .

然后指着窗外。

" [ækt] [laɪk] [jʊr; jər] ['liːvɪŋ] [ɪn] [keɪs] ['ɛniˌwʌnz] ['tʃekɪŋ] [ʌp] .
" Act like you're leaving in case anyone's checking up .
" 行为 喜欢 你是 离开 在 案件 任何人的 检查 向上 .

"装作要离开的样子，以防有人检查。"

[wen] [juː; jʊ] [get] [nɪə(r)] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ʃɪps] ,
When you get near the line of ships ,
什么时候 你 得到 靠近 这 线 的 船舶 ,

当你靠近船队时，

[dʌk] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
duck behind them and walk along until you find the right one .
鸭子 在后面 他们 和 走 沿着 直到 你 寻找 这 正确的 一 .

躲在他们身后，沿着路走，直到找到正确的那个。

[nəʊ] [wʌn] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ɪk'sept] [ˌem 'iː] .
No one will see you except me .
不 一 将要 看 你 除了 我 .

除了我以外，没有人会看到你。

" [əmɑnθə] [pɪntʃt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [tə'geðə(r)] .
" Amantha pinched the package together .
" 阿曼莎 捏 这 包裹 一起 .

阿曼莎把包裹捏合在一起。

" [aɪ'd] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] , [bʌt; bət] [ai] [kænt] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['paɪlət] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I'd give you some , but I can't cut it before the pilot sees it . "
" ID 给 你 一些 , 但 我 不能 切 它 前 这 飞行员 看到 它 . "

"我可以给你一些，但我不能在飞行员看到之前把它切下来。"

" [ai] [ges] [juː; jʊ] [kænt] , " [sed] [ðə; ði] ['sentri] ['wɪstfəli] .
" I guess you can't , " said the sentry wistfully .
" 我 猜测 你 不能 , " 说 这 哨兵 怅然地 .

"我想你做不到，"哨兵怅然地说。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [woʊnt] [iːt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Maybe he won't eat all of it . "
" 或许 他 惯于 吃 全部 的 它 . "

"也许他不会全部吃完。"

" [meɪ] [hiː; hi] [woʊnt] .
" May he won't .
" 可能 他 惯于 .

但愿他不会。

[aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [wʌts] [left] — [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [left] .
I'll bring you back what's left — if there is any left .
患病的 带来 你 后退 是什么 左边 — 如果 那里 是 任何 左边 .

我会把剩下的东西带回来——如果还有剩的话。

" [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ðə; ði] ['sentri] [stʊd] [ðeə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['əʊdə(r)] .
" Long after they were gone , the sentry stood there , trying to analyze the indefinable odor .
" 长的 后 他们 是 已消失 , 这 哨兵 站立 那里 , 尝试 到 分析 这 无法定义的 气味 .

"他们离开很久之后，哨兵仍然站在那里，试图分析那难以名状的气味。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [wen] [ðə; ði] ['tʃekʌp] [skwɒd] ['mɑːtʃt] [ɪn][ænd; ənd] [ə'restɪd]
He was still standing there when the checkup squad marched in and arrested
他 曾是 仍然 常设 那里 什么时候 这 清理 队 行军 在 和 被捕
[hɪm][fɔː(r); fə(r)][grəʊs][ˌderə'lɪkʃ(ə)n][ɒv; əv]['djuːti] .
him for gross dereliction of duty .
他 为了 总的 废弃 的 责任 .

当检查小组走进来，以严重渎职罪逮捕他时，他仍然站在那里。

" [gəʊ] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði]['paɪlət] , [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vjuːpɔːt] .
" Go away , " said the pilot , disappearing from the viewport .
" 去 离开 , " 说 这 飞行员 , 消失 从 这 视口 .

“走开，”飞行员说着，消失在了舷窗外。

['iːθən] ['paʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [hʌl] [wɪð] [ə; eɪ] [rɒk] .
Ethan pounded on the hull with a rock .
伊桑 猛击 在 这 船体 和 一个 岩石 .

伊森用石头猛击船体。

[ðə; ði]['paɪlət] [keɪm] [bæk] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
The pilot came back , twisting his face .
这 飞行员 来了 后退 , 扭曲 他的 脸 .

飞行员回来了，脸扭曲着。

" [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .
" Stop it .
" 停止 它 .

“住手。”

[aɪl] ['æŋg(ə)l][ðə; ði] ['rɒkɪt] [tjuːbz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][skwɜːt][juː; jʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
I'll angle the rocket tubes around and squirt you with them .
患病的 角度 这 火箭 管子 大约 和 喷出 你 和 他们 .

我会调整火箭管的角度，然后用它们喷射你。

" ['iːθən] [reɪzd] [ðə; ði] [rɒk] .
" Ethan raised the rock .
" 伊桑 提高 这 岩石 .

伊桑举起了石头。

" [əʊ'keɪ] , " [sed] [ðə; ði]['paɪlət] .
" Okay , " said the pilot .
" 好的 , " 说 这 飞行员 .

“好的，”飞行员说。

" [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðəʊ] [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] .
" I'll talk to you , though I know what you want .
" 患病的 讲话 到 你 , 尽管 我 知道 什么 你 想 .

“我会跟你谈谈，虽然我知道你想要什么。”

" ['sʌlənli] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [hætʃ] [swɪŋ] ['əʊpən] .
" Sullenly , he made the hatch swing open .
" 闷闷不乐地 , 他 制成 这 孵化 摇摆 打开 .

他闷闷不乐地打开了舱门。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] .
He looked down at them .
他 看起来 向下 在 他们 .

他低头看着他们。

" [ɔːl] [raɪt] , [lets] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
" All right , let's hear it . "
" 全部 正确的 , 我们来吧 听到 它 . "

“好吧，说说看。”

" [gɒt] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] ['iːθən] .
" Got a present for you , " said Ethan .
" 得到 一个 展示 为了 你 , " 说 伊桑 .

“我给你准备了一份礼物，”伊森说。

" [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [braɪbz] [ən'les] [ɪts] ['mʌni] . "
" Not allowed to take bribes unless it's money . "
" 不是 允许 到 拿 贿赂 除非 它是 钱 . "

“除非是金钱，否则不允许收受贿赂。”

" [jʌŋ] [mæn] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mænəz] ? " [snæpt] [əmɑnθə] .
" Young man , where are your manners ? " snapped Amantha .
" 年轻的 男人 , 在哪里 是 你的 礼仪 ? " 啪啪 阿曼莎 .

“年轻人，你一点礼貌都没有吗？”阿曼莎厉声说道。

" ['hævnt] [gɒt] ['eni] .
" Haven't got any .
" 还没有 得到 任何 .

我没有。

[ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [treɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
It's the first thing they train out of you .
它是 这 第一的 事物 他们 火车 出去 的 你 .

这是他们首先要从你身上改掉的毛病。

" [ðə; ði]['paɪlət] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][dʒɜːk][hɪz; ɪz] [hed] [bæk] ,
" The pilot started to jerk his head back ,
" 这 飞行员 开始 到 混蛋 他的 头 后退 ,

飞行员开始猛地向后仰头，

[sɔː] [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][nɒt][tuː; tə][kləʊz][ðə; ði] [hætʃ] .
saw the rock and decided not to close the hatch .
锯 这 岩石 和 决定 不是 到 关闭 这 孵化 .

看到岩石后，决定不关闭舱门。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['nærəʊ] ['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
He glanced at the narrow ladder to the ground .
他 瞥了一眼 在 这 狭窄的 梯子 到 这 地面 .

他瞥了一眼通往地面的狭窄梯子。

" [aɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] .
" I'll take your present .
" 患病的 拿 你的 展示 .

“我要你的礼物。”

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
Bring it up .
带来 它 向上 .

提起这件事。

" [hiː; hi] [stɒpt] ['smɜːkɪŋ] [æz; əz] [əmɑnθə] [hɪtʃt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][skɜːrts][ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ][ðə; ði]
" He stopped smirking as Amantha hitched up her skirts and , holding the
" 他 停止 冷笑 作为 阿曼莎 搭便车 向上 她 裙子 和 , 保持 这
['pækɪdʒ] [ɪn][wʌn][hænd] ,
package in one hand ,
包裹 在 一 手 ,

“当阿曼莎撩起裙子，一手拿着包裹时，他停止了得意的笑容。”

[swʌŋ] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)] .
swung up the ladder .
摇摆 向上 这 梯子 .

荡着梯子爬了上去。

['ædʒaɪl][æz; əz] [gəʊts] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [æz; əz]['sensəb(ə)l] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Agile as goats and probably as sensible , he thought .
敏捷 作为 山羊 和 大概 作为 明智的 , 他 想法 .

他心想，它们像山羊一样敏捷，可能也一样聪明。

[hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði][tɒp] .
He took hold of her as she neared the top .
他 采取 抓住 的 她 作为 她 接近 这 顶部 .

当她快要爬到顶峰时，他抓住了她。

" ['grænmɑː] , [jʊr; jər] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [klaɪm] [ə'raʊnd] .
" Grandma , you're too old to climb around .
" 奶奶 , 你是 也 老的 到 爬 大约 .

“奶奶，您年纪大了，不适合再爬来爬去了。”

[jʊl] [breɪk] ['evri] ['brɪt(ə)l] [bəʊn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːl] . "
You'll break every brittle bone in your body if you fall . "
你会 休息 每一个 脆 骨 在 你的 身体 如果 你 落下 . "

你摔倒后，身上所有脆弱的骨头都会摔断。

" [eɪnt] [səʊ]['brɪt(ə)l] , " [sed] [əmɑnθə] , ['meɪkɪŋ] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['iːθən] [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Ain't so brittle , " said Amantha , making way for Ethan who had followed her .
" 不是 所以 脆 , " 说 阿曼莎 , 制作 方式 为了 伊桑 WHO 有 随后 她 .

“没那么脆弱，”阿曼莎说着，让开了路，伊森跟在她身后。

" [maɪ] , [ɪts] [kəʊld] !
" My , it's cold !
" 我的 , 它是 寒冷的 !

“哎呀，好冷啊！”

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['ʃɪvərɪŋ] .
" She began shivering .
" 她 开始 瑟瑟发抖 .

她开始发抖。

" [ɪn'vaɪt][ˌjuː 'es][ɪn][tuː; tə][get] [wɔːm] . "
" Invite us in to get warm . "
" 邀请 我们 在 到 得到 温暖的 . "

“请我们进去暖和暖和。”

" [juː; jʊ][kænt][gəʊ][ɪn] .
" You can't go in .
" 你 不能 去 在 .

你不能进去。

[aɪm] ['bɪzi] .
I'm busy .
我是 忙碌的 .

我很忙。

[heɪ] , [weɪt] !
Hey , wait !
嘿 , 等待 !

嘿，等等！

" [ðə; ði]['paɪlət] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][kən'trəʊl] [kəm'pɑːtmənt] .
" The pilot hurried after her into the control compartment .
" 这 飞行员 慌忙 后 她 进入 这 控制 隔间 .

飞行员紧随其后进入驾驶舱。

[əmɑnθə]	[wɒz; wəz]	['lʊkɪŋ]	[ə'raʊnd]	[wen]	[hiː; hi]	[ə'raɪvd]	.
Amantha	**was**	**looking**	**around**	**when**	**he**	**arrived**	**.**
阿曼莎	曾是	寻找	大约	什么时候	他	到达的	.

他到的时候，阿曼莎正在四处张望。

"	['kəʊzi]	[bʌt; bət]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[beə(r)]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed] .
"	**Cozy**	**but**	**kind**	**of**	**bare**	**,**	**"**	**she**	**said .**
"	舒适	但	种类	的	裸	,	"	她	说 .

“很舒适，但有点简陋，”她说。

"	[waɪ]	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[hæŋ]	[ʌp]	['pɪktʃəz]	?	"
"	**Why**	**don't**	**you**	**hang**	**up**	**pictures**	**?**	**"**
"	为什么	不	你	悬挂	向上	图片	?	"

“为什么不挂些照片呢？”

"	[məʊst]	['fæbjələs]	['pɪktʃəz]	[jʊl]	['evə(r)]	[siː]	[ɑː(r); ə(r)]	[raɪt]	[ðeə(r)]	.
"	**Most**	**fabulous**	**pictures**	**you'll**	**ever**	**see**	**are**	**right**	**there**	**.**
"	最多	太棒了	图片	你会	曾经	看	是	正确的	那里	.

“你所能见到的最精彩的照片就在这里。”

"	[əmɑnθə]	['fɒləʊd]	[hɪz; ɪz]	[glɑːns]	.
"	**Amantha**	**followed**	**his**	**glance**	**.**
"	阿曼莎	随后	他的	瞥一眼	.

阿曼莎顺着他的目光望去。

"	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[mɑːz]	.
"	**Nothing**	**but**	**Mars**	**.**
"	没有什么	但	火星	.

除了火星，什么也没有。

[ai]	[kæn; kən]	[siː]	[ðæt]	['evri]	[deɪ]	.
I	**can**	**see**	**that**	**every**	**day**	**.**
我	能	看	那	每一个	天	.

我每天都能看到这一点。

"	[ʃiː; ʃi]	['pʌz(ə)ld]	['əʊvə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**She**	**puzzled**	**over**	**it**	**.**
"	她	困惑	超过	它	.

她对此感到困惑。

"	[əʊ]	,	[jʊr; jər]	['tiːzɪŋ]	[æn; ən]	[əʊld]	['wʊmən] .
"	**Oh**	**,**	**you're**	**teasing**	**an**	**old**	**woman .**
"	哦	,	你是	戏弄	一个	老的	女士 .

“哦，你这是在戏弄一位老太太。”

[ai]	['dɪd(ə)nt]	[miːn]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[siː]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɔːt]	,	[stɑːz]	[ænd; ənd]	['plænɪts]	[ænd; ənd]	[sʌtʃ] .
I	**didn't**	**mean**	**what**	**you**	**see**	**out**	**of**	**the**	**port**	**,**	**stars**	**and**	**planets**	**and**	**such .**
我	没有	意思是	什么	你	看	出去	的	这	港口	,	明星	和	行星	和	这样的 .

我指的不是从港口看到的那些东西，比如星星、行星之类的。

[aɪ'd]	[wɒnt]	[ə; eɪ]	['pɪktʃə(r)]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['ɪndiən]	['sɛtɪn]	-	[ɒn]	[ə; eɪ]	[hɔːs]	.	"
I'd	**want**	**a**	**picture**	**of**	**an**	**Indian**	**settin**	**'**	**on**	**a**	**horse**	**.**	**"**
ID	想	一个	图片	的	一个	印度	塞廷	-	在	一个	马	.	"

我想要一张印第安人骑在马上的照片。

"	[aɪl]	[bet]	!
"	**I'll**	**bet**	**!**
"	患病的	赌注	!

我敢打赌！

"	['mʌtə]	[ðə; ði]	['paɪlət]	.
"	**muttered**	**the**	**pilot**	**.**
"	低声说道	这	飞行员	.

“飞行员低声说道。”

" [get] [wɔːm] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
" Get warm in a hurry .
" 得到 温暖的 在 一个 匆忙 .

赶紧暖和起来。

[aɪv] [gɒt] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] . "
I've got work to do . "
我已经 得到 工作 到 做 . "

我还有工作要做。

" [juː; jʊ][dʒʌst][gəʊ] [ə'hed] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You just go ahead , " she said .
" 你 只是 去 前方 , " 她 说 .

“你继续吧，”她说。

" [wiːl; wil] [set] [hɪə(r)][ænd; ənd] [təʊst] ['aʊə(r)] [təʊz] .
" We'll set here and toast our toes .
" 出色地 放 这里 和 吐司 我们的 脚趾 .

“我们就坐在这里烤烤脚趾头吧。”

[wiː; wi][dəʊnt][eɪm][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] . "
We don't aim to interfere . "
我们 不 目的 到 干扰 . "

我们无意干涉。

" [aɪl] [steɪ] , " [sed] [ðə; ði]['paɪlət]['heɪstɪli] .
" I'll stay , " said the pilot hastily .
" 患病的 停留 , " 说 这 飞行员 草草 .

“我留下来，”飞行员匆匆说道。

" [lets] [hæv; həv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
" Let's have the present .
" 我们来吧 有 这 展示 .

让我们珍惜当下。

" [id] [meɪd] [ə; eɪ] ['tæktɪkl] ['erə(r)] — [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [went]
" He'd made a tactical error — he should have ignored the noise that went
" 他会 制成 一个 战术上的 错误 — 他 应该 有 忽略 这 噪音 那 去
['ʃɪmərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hʌl] [wen] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] ['paʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɒk] .
shimmering through the hull when the old man had pounded with a rock .
闪闪发光 通过 这 船体 什么时候 这 老的 男人 有 猛击 和 一个 岩石 .

“他犯了一个战术错误——他应该忽略老人用石头敲击船体时发出的闪烁声。”

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪs][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] , [bʌt; bət][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
No , it was nice to think he could have , but impossible .
不 , 它 曾是 好的 到 思考 他 可以 有 , 但 不可能的 .

不，想到他本可以做到固然令人欣慰，但这不可能。

['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði][eɪdʒd][dɪd][hæv; həv][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɪd(ə)nt]
Patience was one of the things the aged did have and the young didn't
耐心 曾是 一 的 这 事物 这 老年人 做过 有 和 这 年轻的 没有
.
.
.

耐心是老年人拥有而年轻人所缺乏的品质之一。

[əmɑnθə] [set] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [daʊn] .
Amantha set the package down .
阿曼莎 放 这 包裹 向下 .

阿曼莎把包裹放下。

[ðə; ði]['paɪlət]['skræmb(ə)ld] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][gɒt][ðə; ði]['nævɪˌgeɪtərz]['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒf]
The pilot scrambled ahead of her and got the navigator's instruments off
这 飞行员 打乱 前方 的 她 和 得到 这 导航员的 仪器 离开
[ðə; ði] [desk] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [drɔː(r)] .
the desk and into the drawer .
这 桌子 和 进入 这 抽屉 .

飞行员赶紧跑到她前面，把领航员的仪表从桌子上拿下来放进抽屉里。

[ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['kɒntents] .
She opened and displayed the contents .
她 打开 和 显示 这 内容 .

她打开并展示了里面的东西。

" [ai] [beɪkt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I baked it for you , " she said .
" 我 烘焙 它 为了 你 , " 她 说 .

“这是我特意为你烤的，”她说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [keɪk] .
" It's a cake .
" 它是 一个 蛋糕 .

“这是一块蛋糕。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
" He could see what it was .
" 他 可以 看 什么 它 曾是 .

他能看出那是什么。

" [heɪt] [keɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" Hate cake , " he said .
" 恨 蛋糕 , " 他 说 .

“我讨厌蛋糕，”他说。

" [kænt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Can't eat it . "
" 不能 吃 它 . "

“吃不下。”

" [jʊl] [iːt] [ðɪs] .
" You'll eat this .
" 你会 吃 这 .

“你会吃掉这个。”

- ['ʃɔːtkeɪk] . "
Canalberry shortcake . "
- 草莓蛋糕 . "

坎纳莓酥饼。

" - ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Canalberry ? " he asked , wrinkling his face .
" - ? " 他 问 , 皱纹 他的 脸 .

“坎纳贝里？”他皱着脸问道。

[hiː; hi] [smeld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] .
He smelled it and changed expressions in the middle of a wrinkle .
他 闻起来 它 和 已更改 表达式 在 这 中间 的 一个 皱纹 .

他闻了闻，皱起眉头时表情瞬间变了。

['rezəluːtli] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sɔː] ['iːθən] ['klɪəli] , [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)]
Resolutely , he turned away from it and saw Ethan clearly , perhaps for
坚决地 , 他 转向 离开 从 它 和 锯 伊桑 清楚地 , 也许 为了
[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
the first time .
这 第一的 时间 .

他果断地转过身去，或许是第一次，他看清了伊森。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [braɪb] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] .
It was the old man who had tried to bribe him a few days ago .
它 曾是 这 老的 男人 WHO 有 尝试 到 贿赂 他 一个 很少 天 前 .

是几天前试图贿赂他的那个老人。

[ðeɪ] [wɜːrnt] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] .
They weren't as innocent as they seemed .
他们 不是 作为 清白的 作为 他们 似乎 .

他们并不像表面看起来那么无辜。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ?
What were they trying to do ?
什么 是 他们 尝试 到 做 ?

他们想做什么?

" [eɪnt] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] .
" Ain't you even going to taste it ? " she urged .
" 不是 你 甚至 去 到 品尝 它 ? " 她 敦促 .

"你难道一点都不打算尝尝吗? "她催促道。

[hiː; hi] ['ʃʌdə] [sə'spɪʃəsli] .
He shuddered suspiciously .
他 颤抖 可疑地 .

他疑惑地打了个寒颤。

[ˌaɪ 'tiː] [smeld] [gʊd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] .
It smelled good , though he had told the truth about hating the stuff .
它 闻起来 好的 , 尽管 他 有 讲述 这 真相 关于 憎恨 这 东西 .

虽然他说了实话，讨厌那东西，但闻起来却很好闻。

['ʌndə(r)] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['nɪbld] [æt; ət] [ə; eɪ] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] [pə'laɪtnəs]
Under other circumstances , he might have nibbled at a piece for politeness
在下面 其他 情况 , 他 可能 有 轻咬 在 一个 片 为了 礼貌
- [seɪk] .
' sake .
- 清酒 .

在其他情况下，他可能会出于礼貌而小口吃一小口。

" [kænt] .
" Can't .
" 不能 .

"不能。

['dɒktəz] ['ɔːdərs] . "
Doctor's orders . "
医生的 订单 . "

遵医嘱。

" [ˌdaɪə'betɪk] ?
" Diabetic ?
" 糖尿病 ?

糖尿病患者?

['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðeɪ] [let] [ðem; ðəm] [ɪn] [speɪs] - ['sɜːvɪs] , " [sed] [əmɑnθə] .
Didn't think they let them in space - service , " said Amantha .
没有 思考 他们 让 他们 在 空间 - 服务 , " 说 阿曼莎 .

"我以为他们不会让他们进入太空服务部门,"阿曼莎说。

" ['fʌni] , [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['iːθən] .
" Funny , it's the same with Ethan .
" 有趣的 , 它是 这 相同的 和 伊桑 .

"真奇怪，伊森也是一样。"

[hiː; hi] [kænt] [iːt] [swiːts] , ['aɪðə(r)] .
He can't eat sweets , either .
他 不能 吃 糖果 , 任何一个 .

他也吃不了甜食。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [kri'eɪʃ(ə)n] .
" She looked at her creation .
" 她 看起来 在 她 创建 .

她看着自己的作品。

" [siːm] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [fɑː(r)] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [huː] [kænt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Seems a shame to bring it so far to somebody who can't touch it .
" 似乎 一个 耻辱 到 带来 它 所以 远的 到 某人 WHO 不能 触碰 它 .

"把它带到这么远的地方交给一个碰不到它的人，似乎有点可惜。"

[duː; də] [juː; jʊ] [maɪnd] [ɪf] [ai] [kʌt] [maɪ'self] [ə; eɪ] [slaɪs] ? "
Do you mind if I cut myself a slice ? "
做 你 头脑 如果 我 切 我 一个 片 ? "

我可以切一片吗?

" [gəʊ] [ə'hed] , ['grænmɑː] . "
" Go ahead , Grandma . "
" 去 前方 , 奶奶 . "

"奶奶，请继续。"

" [əmɑnθə] , " [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [pleɪts] .
" Amantha , " she corrected him and brought out a knife and two small plates .
" 阿曼莎 , " 她 已更正 他 和 带来 出去 一个 刀 和 二 小的 盘子 .

"阿曼莎,"她纠正他，然后拿出一把刀和两个小盘子。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [sɪg'nɪfɪkəns] .
He wondered if there was any significance .
他 想知道 如果 那里 曾是 任何 意义 .

他想知道这是否有什么特殊意义。

[tuː] [pleɪts] .
Two plates .
二 盘子 .

两个盘子。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] [pəʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] .
She laid a slice on the plate and poked at it with a fork that was also in the package .
她 铺设 一个 片 在 这 盘子 和 戳 在 它 和 一个 叉 那 曾是 还 在 这 包裹 .

她将一片面包放在盘子上，用包装盒里的叉子戳了戳。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [fɔːk] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [keɪk] .
She put the fork down and picked up the cake .
她 放 这 叉 向下 和 挑选 向上 这 蛋糕 .

她放下叉子，拿起蛋糕。

" [ˌaɪ ˈtiː][doʊnt] [teɪst] [raɪt] [ən'les] [juː; jʊ] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ,

" It don't taste right unless you eat it the way it was meant to be ,

" 它 不 品尝 正确的 除非 你 吃 它 这 方式 它 曾是 意思是 到 是 ,

"只有按照正确的方式吃，味道才对。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

" she said .

" 她 说 .

她说。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['æŋgwɪʃ] .

He watched her in anguish .

他 观看 她 在 痛苦 .

他痛苦地看着她。

[hɪz; ɪz][nəʊz] ['kwivəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['rʌmbl] .

His nose quivered and his stomach rumbled .

他的 鼻子 颤抖 和 他的 胃 隆隆声 .

他的鼻子颤抖了一下，肚子咕噜咕噜地叫了起来。

[hiː; hi] ['ʃudnt] [hæv; həv][let][ðem; ðəm][ɪn] .

He shouldn't have let them in .

他 不应该 有 让 他们 在 .

他不应该让他们进来。

[ə; eɪ] [krʌm] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [əmɑnθə] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

A crumb fell to the floor and Amantha reached for it .

一个 屑 跌倒 到 这 地面 和 阿曼莎 达到 为了 它 .

一块面包屑掉到地上，阿曼莎伸手去捡。

[ʃiː; ʃi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] , [ə; eɪ] ['beri] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

She straightened up , a berry in her hand .

她 拉直 向上 , 一个 浆果 在 她 手 .

她直起身子，手里拿着一颗浆果。

" - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" Canalberries , " she said .

" - , " 她 说 .

"是蔓越莓,"她说。

" ['ðer] ['nɪəli] [ɔːl] [gɒn] .

" They're nearly all gone .

" 它们是 几乎 全部 已消失 .

"它们几乎都走了。"

[juːst] [tuː; tə][biː; bi][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [gəʊ] ['eniweə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['stepɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .

Used to be you could hardly go anywhere without stepping in them .

用过的 到 是 你 可以 几乎 去 任何地方 没有 步进 在 他们 .

以前你几乎走到哪儿都会踩到它们。

" [ʃiː; ʃi] [krʌʃt] [ðə; ði] ['beri] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [ə'rəʊmə] [swept] ['devəsteɪtɪŋli] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

" She crushed the berry and the rich aroma swept devastatingly through the air .

" 她 碎 这 浆果 和 这 富有的 香气 扫荡 毁灭性的 通过 这 空气 .

她捏碎了浆果，浓郁的香气瞬间弥漫开来，令人陶醉。

" [ʃʊə(r)][juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][sʌm; səm] ?

" Sure you won't have some ?

" 当然 你 惯于 有 一些 ?

"你确定你不会有一些吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['slaɪsɪŋ][ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

" she asked , slicing the cake and placing it in front of him .

" 她 问 , 切片 这 蛋糕 和 放置 它 在 正面 的 他 .

她一边切蛋糕放在他面前，一边问道。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðæt] , [hiː; hi] [kʌt] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [keɪk] [wɒz; wəz] [gɒn] .
When he finished that , he cut another , and another , until the cake was gone .
什么时候 他 完成的 那 ， 他 切 其他 ， 和 其他 ， 直到 这 蛋糕 曾是 已消失 .

他吃完一块后，又切了一块，再切一块，直到蛋糕全部吃完。

[ðə; ði] ['paɪlət] ['set(ə)ld] ['lɑːdʒɪli] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [dəuz] [ɒf] .
The pilot settled logily in a chair and dozed off .
这 飞行员 定居 逻辑 在 一个 椅子 和 打盹 离开 .

飞行员懒洋洋地坐在椅子上，打起了盹儿。

[əmɑnθə] [ænd; ənd] ['iːθən] [wɒtʃt] [hɪm] [ɪn] ['saɪləns] .
Amantha and Ethan watched him in silence .
阿曼莎 和 伊桑 观看 他 在 沉默 .

阿曼莎和伊森默默地看着他。

[ðə; ði] ['paɪlət] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stretʃ] ['leɪzɪli] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðem; ðəm] .
The pilot got up and began to stretch lazily without seeming to notice them .
这 飞行员 得到 向上 和 开始 到 拉紧 懒洋洋 没有 似乎 到 注意 他们 .

飞行员起身，懒洋洋地伸了个懒腰，似乎没有注意到他们。

[ðə; ði] ['leɪzinəs] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stretʃ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dʒɜːk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['iːlɒŋgeɪt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
The laziness disappeared and the stretch changed into a jerk that seemed to elongate his body .
这 懒惰 消失 和 这 拉紧 已更改 进入 一个 混蛋 那 似乎 到 拉长 他的 身体 .

懒散的姿态消失了，伸展的动作变成了猛然的抽动，仿佛拉长了他的身体。

[hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [went] ['liːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] .
He sprang out of the compartment and went leaping down the corridor .
他 弹簧 出去 的 这 隔间 和 去 跳跃 向下 这 走廊 .

他从车厢里跳出来，沿着走廊一路小跑。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hætʃ] , [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['hezɪteɪt] .
When he came to the hatch , he didn't hesitate .
什么时候 他 来了 到 这 孵化 ， 他 没有 犹豫 .

当他来到舱口时，他毫不犹豫。

[ðə; ði] ['lædə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [sləʊ] .
The ladder was too slow .
这 梯子 曾是 也 慢的 .

梯子太慢了。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] .
He jumped .
他 跳了起来 .

他跳了起来。

[hiː; hi] ['lændɪd] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] , ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] .
He landed on the sand , sinking in to his knees .
他 登陆 在 这 沙 ， 下沉 在 到 他的 膝盖 .

他摔倒在沙滩上，双膝陷了下去。

[hiː; hi] ['ekstrikeit] [hɪm'self] [ænd; ənd] [went] ['baʊndɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fiːld] .
He extricated himself and went bounding over the field .
他 脱困 他自己 和 去 边界 超过 这 场地 .

他挣脱束缚，蹦蹦跳跳地穿过田野。

" ['nevə(r)] [sɔː] - [teɪk] [səʊ] [lɒŋ] , " ['mʌtə] [əmɑnθə] .
" Never saw canalberries take so long , " muttered Amantha .
" 绝不 锯 - 拿 所以 长的 , " 低声说道 阿曼莎 .

"我从没见过枫香莓长这么慢,"阿曼莎喃喃自语道。

" [doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [rɒŋ] .
" Don't know what's wrong .
" 不 知道 是什么 错误的 .

不知道出了什么问题。

['nʌθɪŋz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
Nothing's as good as it used to be .
没什么。 作为 好的 作为 它 用过的 到 是 .

一切都不如以前好了。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] ['eəlɒk] .
" She shook off her hat and closed the airlock .
" 她 摇晃 离开 她 帽子 和 关闭 这 气闸 .

她抖掉帽子,关上了气闸。

" [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [ðəʊz] [nəʊz] [plʌgz] ['eni] [mɔː(r)] , ['iːθən] .
" You don't need those nose plugs any more , Ethan .
" 你 不 需要 那些 鼻子 插头 任何 更多的 , 伊桑 .

"伊森,你不再需要那些鼻塞了。"

[kʌm] [ɒn] , [lets] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] .
Come on , let's see if you remember .
来 在 , 我们来吧 看 如果 你 记住 .

来吧,看看你还记得不记得。

" ['sevrəl] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [twəːl] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [nɒbz] [ænd; ənd] , [baɪ] [pə'sɪstəns] [ænd; ənd]
" Several hours later , she twirled unfamiliar knobs and , by persistence and
" 一些 小时 之后 , 她 旋转 陌生 旋钮 和 , 经过 持久性 和
[bɪ'gɪnərz] [lʌk] ,
beginner's luck ,
初学者 运气 ,

几个小时后,她转动着陌生的旋钮,凭借着坚持不懈和新手的运气,

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .
managed to get the person she wanted .
管理 到 得到 这 人 她 通缉 .

她终于如愿以偿,得到了她想要的那个人。

" [juː; jʊ][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ?
" You the commander ?
" 你 这 指挥官 ?

"你是指挥官吗?"

" [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hə'ræst; 'hærəst] [lʊk] , [ʃiː; ʃi] [ə'sjuːmd] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
" Since he had a harassed look , she assumed he was .
" 自从 他 有 一个 骚扰 看 , 她 假定 他 曾是 .

"因为他看起来很疲惫,她就认为他确实很疲惫。"

" [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] . "
" Thought you might be worried about that poor boy . "
" 想法 你 可能 是 担心 关于 那 贫穷的 男生 . "

"我还以为你会担心那个可怜的孩子呢。"

" ['mædəm] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
" Madam , what do you want ?
" 女士 , 什么 做 你 想 ?

夫人,您想要什么?

" [hiː; hi] [skaul] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɒf'skriːn] ['mɪskriənt] [huː] [hæd; həd] [mɪ'steɪkənli] ['sʌmənd] [hɪm] .
" He scowled at the offscreen miscreant who had mistakenly summoned him .
" 他 皱着眉头 在 这 屏幕外 恶棍 WHO 有 错误地 被召唤 他 .

他怒视着屏幕外那个误把他召唤过来的捣蛋鬼。

" [aɪm] ['tʃeɪsɪŋ] ['krɪmɪnlz] .
" I'm chasing criminals .
" 我是 追逐 罪犯 .

“我在追捕罪犯。”

[ai] ['hævnt] [gɒt] [taɪm] [tuː; tə] [tʃæt] [ə'baʊt] [əʊld] [taɪmz] . "
I haven't got time to chat about old times . "
我 还没有 得到 时间 到 聊天 关于 老的 时代 . "

我没时间闲聊往事。

" [doʊnt] [sæs] [ˌem 'iː] .
" Don't sass me .
" 不 傲娇 我 .

别顶撞我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

不可能的回家之旅(The Impossible Voyage Home)
第2/3页

[ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [mait] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [stɒp] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] .
I thought you might want to know how to stop that poor boy from running around .
我 想法 你 可能 想 到 知道 如何 到 停止 那 贫穷的 男生 从 跑步 大约 .

我想你可能想知道如何才能阻止那个可怜的孩子到处乱跑。

" [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [sæt] [daʊn] .
" The commander sat down .
" 这 指挥官 卫星 向下 .

指挥官坐了下来。

" [wɒt] [jʌŋ] [mæn] ?
" What young man ?
" 什么 年轻的 男人 ?

“哪个年轻人？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [k'ælkjʊlˌeɪtɪŋli] .
" he asked calculatingly .
" 他 问 心存算计地 .

他意味深长地问道。

" [doʊnt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , " [sed] [əmɑnθə] .
" Don't know his name , " said Amantha .
" 不 知道 他的 姓名 , " 说 阿曼莎 .

“不知道他叫什么名字，”阿曼莎说。

" [hi:; hi] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [ɑ:sk] [hɪm] . "
" He ran out of the ship before we could ask him . "
" 他 跑 出去 的 这 船 前 我们 可以 问 他 . "

“我们还没来得及问他，他就跑出了船。”

" [səʊ] [jʊr; jər] [ðə; ði] ['pɔɪzənə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] ['kəʊldli] .
" So you're the poisoner , " said the commander coldly .
" 所以 你是 这 投毒者 , " 说 这 指挥官 冷冷地 .

“原来你就是下毒者，”指挥官冷冷地说。

" [ɪf] [hi:; hi] [daɪz] , ['naɪðə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [eɪdʒ] [nɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [seks] [wɪl] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] . "
" If he dies , neither your age nor your sex will make any difference . "
" 如果 他 死亡 , 两者都不 你的 年龄 也不 你的 性别 将要 制作 任何 不同之处 . "

“如果他死了，你的年龄和性别都无关紧要。”

" [dʒʌst] - , " [əmɑnθə] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɪm] .
" Just canalberries , " Amantha assured him .
" 只是 - , " 阿曼莎 保证 他 .

“只是野樱桃而已，”阿曼莎向他保证道。

" ['rekən] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "
" Reckon you wouldn't know about them . "
" 估计 你 不会 知道 关于 他们 . "

“我想你不会知道他们的事。”

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" What are you talking about ? "
" 什么 是 你 说 关于 ? "

“你在说什么？”

" Canalberries .
" - .

"Canalberries。

[juːst] [tuː; tə][biː; bi][lɒts][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Used to be lots of them .
用过的 到 是 很多 的 他们 .

以前有很多。

[meɪlz] , [men][ænd; ənd] ['ænɪmlz] , [dʒʌst][kænt] [help] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] .
Males , men and animals , just can't help eating them .
男性 , 男人 和 动物 , 只是 不能 帮助 吃 他们 .

男性、男人和动物都忍不住要吃它们。

[doʊnt]['bɒðə(r)] ['wɪmɪn] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['fiːmeɪl] .
Don't bother women or any other kind of females .
不 打扰 女性 或者 任何 其他 种类 的 女性 .

不要骚扰女性或其他任何类型的女性。

[baɪ'ɔlədʒɪsts] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːd] - ['skætərɪŋ] [dɪ'vaɪs] .
Biologists used to tell us it was a seed - scattering device .
生物学家 用过的 到 告诉 我们 它 曾是 一个 种子 - 散射 设备 .

生物学家过去常说那是一种种子散播装置。

[ges] [səʊ] .
Guess so .
猜测 所以 .

大概是吧。

[woʊnt] [hɜːt] [hɪm] [nʌn] .
Won't hurt him none .
惯于 伤害 他 没有任何 .

不会伤害他。

[traɪ]['baɪkɑːb][ænd; ənd]['vɪnɪgə(r)] .
Try bicarb and vinegar .
尝试 小苏打 和 醋 .

试试小苏打和醋。

['itl] [fɪks] [hɪm] [ʌp] . "
It'll fix him up . "
它将 使固定 他 向上 . "

这会让他好起来的。

" [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ! " [sed] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] .
" For your sake , I hope it will ! " said the commander .
" 为了 你的 清酒 , 我 希望 它 将要 ! " 说 这 指挥官 .

"为了你好，我希望如此！"指挥官说道。

" [hiːz] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] .
" He's in a bad way .
" 他是 在 一个 坏的 方式 .

他情况很糟糕。

" [hiː; hi] [stæbd] [ə; eɪ]['pens(ə)l][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [stɜːn] .
" He stabbed a pencil at her and his voice became stern .
" 他 刺伤 一个 铅笔 在 她 和 他的 嗓音 成为 船尾 .

他用铅笔戳了戳她，语气变得严厉起来。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [də'rekʃ(ə)nz] , [aɪm][ʃʊə(r)][ai][kæn; kən][get] [juː; jʊ] [ɒf] ['laɪtli] . "
" If you follow directions , I'm sure I can get you off lightly . "
" 如果 你 跟随 方向 , 我是 当然 我 能 得到 你 离开 轻轻 . "

"如果你听从指示，我相信我可以让你从轻发落。"

" [θɪŋk] [wi:; wi] [wɪl] ? " [sed] [əmɑnθə] .
" Think we will ? " said Amantha .
" 思考 我们 将要 ? " 说 阿曼莎 .

"你觉得我们会吗？"阿曼莎问道。

[ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] ['hʌrid] [ɒn] .
The commander hurried on .
这 指挥官 慌忙 在 .

指挥官匆匆赶路。

" [ɪts] [hɑ:d] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [speɪs] .
" It's hard to find a ship in space .
" 它是 难的 到 寻找 一个 船 在 空间 .

"在太空中很难找到一艘飞船。"

[steɪ] [weə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] , [tɜ:n] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] — ['sləʊli] .
Stay where you are or , if you can , turn around and come back — slowly .
停留 在哪里 你 是 或者 , 如果 你 能 , 转动 大约 和 来 后退 — 缓慢地 .

待在原地，或者如果可以的话，转身慢慢走回来。

[wi:l; wil] [send] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌp] [ænd; ənd] [træns'fɜ:(r)] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] ['paɪlət] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [daʊn] .
We'll send a ship up and transfer a competent pilot to bring you down .
出色地 发送 一个 船 向上 和 转移 一个 胜任的 飞行员 到 带来 你 向下 .

我们会派一艘飞船上去，并安排一名经验丰富的飞行员把你接下来。

[du:; də] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] ? "
Do you hear ? "
做 你 听到 ? "

你听到了吗？

" ['ri:əl] [pleɪn] .
" Real plain .
" 真实的 清楚的 .

"非常朴素。"

[ju:; jʊ] [gɒt] [gʊd] [ˌɹ'eɪdɪˌəʊz] [ɒn] [ði:z] [ʃɪps] .
You got good radios on these ships .
你 得到 好的 收音机 在 这些 船舶 .

这些船上的无线电设备很好。

" [hi:; hi] ['smʌðə] [ə; eɪ] [graʊl] .
" He smothered a growl .
" 他 窒息 一个 咆哮 .

他压抑住了一声低吼。

" [jɔ:(r); jə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] .
" Your lives are in danger .
" 你的 生活 是 在 危险 .

你们的生命正处于危险之中。

[wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪs] [aʊt] [ænd; ənd] ['reskju:] [ju:; jʊ] [ən'les] [ju:; jʊ] [kəʊ'ɒpəreɪt] .
We're not going to chase out and rescue you unless you cooperate .
是 不是 去 到 追赶 出去 和 救援 你 除非 你 合作 .

除非你配合，否则我们不会追出去救你。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ʌndəsteɪtmənt] .
" It was an understatement .
" 它 曾是 一个 轻描淡写 .

"这简直是轻描淡写。"

[ɪf] [ðeɪ] [əb'zɜːvd] ['reɪdiəʊ] ['saɪləns] , [sɜːtʃ] [ʃɪps] [wʊd] ['nevə(r)] [faɪnd] [ðem; ðəm] .
If they observed radio silence , search ships would never find them .
如果 他们 观察到 收音机 沉默 , 搜索 船舶 会 绝不 寻找 他们 .

如果他们保持无线电静默，搜寻船只就永远找不到他们。

[ðeɪ] [mait] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [bet] .
They might not think of it , but he wouldn't bet .
他们 可能 不是 思考 的 它 , 但 他 不会 赌注 .

他们或许想不到，但他不会打赌。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [smɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [ʃɪp] .
They were smart enough to steal the ship .
他们 是 聪明的 足够的 到 偷 这 船 .

他们聪明地偷走了那艘船。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .
There was another thing .
那里 曾是 其他 事物 .

还有一件事。

[frɒm; frəm] [wɒt] [id] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] ['rekɔːdz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'spəʊʒə(r)] ['lɪmɪt] .
From what he'd learned from records , they were close to the exposure limit .
从 什么 他会 学习 从 记录 , 他们 是 关闭 到 这 接触 限制 .

根据他从记录中了解到的情况，他们已经接近暴露限值。

['eni] ['məʊmənt] [naʊ] , [ðeɪ] [mait] [gəʊ] [bə'zɜːk] , ['tɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [kɔːs] ['feɪtəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sʌn] .
Any moment now , they might go berserk , turning their course fatally toward the Sun .
任何 片刻 现在 , 他们 可能 去 狂暴 , 转弯 他们的 课程 致命的 朝向 这 太阳 .

它们随时可能发狂，朝着太阳的方向致命地坠落。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
He had to be careful what he said .
他 有 到 是 小心 什么 他 说 .

他说话必须小心。

" [wiːl; wil] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [ɪf] [juː; jʊ] [help] .
" We'll get you out of this , but only if you help .
" 出色地 得到 你 出去 的 这 , 但 仅有的 如果 你 帮助 .

“我们会救你出去，但前提是你要帮忙。”

[ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [men] [ænd; ənd] [weɪst] [ðeə(r)] [flaɪt] [taɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən] ['eni] [ʃɪp] ,
I refuse to sacrifice men and waste their flight time , which is more precious than any ship ,
我 拒绝 到 牺牲 男人 和 浪费 他们的 航班 时间 , 哪个 是 更多的 宝贵的 比 任何 船 ,

我拒绝牺牲人员，浪费他们的飞行时间，飞行时间比任何飞船都更宝贵。

['mɪəli] [tuː; tə] [seɪv] [tuː] ['siːnaɪl] [in'kɔmpitənt] .
merely to save two senile incompetents .
仅仅 到 节省 二 衰老 不称职的人 .

仅仅是为了拯救两个老糊涂。

[ɪz] [ðɪs] [klɪə(r)] ? "
Is this clear ? "
是 这 清除 ? "

明白了吗？

" [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] [əmɑnθə] .
" I suppose , " said Amantha .
" 我 认为 , " 说 阿曼莎 .

"我想也是,"阿曼莎说。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][həʊm] .
" We've got to go home .
" 我们已经 得到 到 去 家 .

我们得回家了。

" [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .
" The commander rubbed his hands .
" 这 指挥官 摩擦 他的 双手 .

指挥官搓了搓手。

[ðeɪ] [wɜːrnt] [æz; əz] ['stʌbən] [æz; əz][hiː; hi] [fɪəd] .
They weren't as stubborn as he feared .
他们 不是 作为 固执的 作为 他 害怕 .

他们并没有他担心的那么固执。

[id] ['reskjuː][ðem; ðəm] .
He'd rescue them .
他会 救援 他们 .

他会救他们的。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

"好的。

[aɪl] [hæv; həv][men][ə'lɒft][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] . "
I'll have men aloft in a few minutes . "
患病的 有 男人 高空 在 一个 很少 分钟 . "

几分钟后我就派人上去。

" [ges] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] ['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Guess it was you who didn't hear , " she said .
" 猜测 它 曾是 你 WHO 没有 听到 , " 她 说 .

"看来是你没听到,"她说。

" ['aʊə(r)] [həʊm] [ɪz][ɒn] [ɜːθ] .
" Our home is on Earth .
" 我们的 家 是 在 地球 .

我们的家园在地球上。

" [ˌaɪ 'aɪ]
" II
" 二

"二

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['rəʊbɒt] ['blɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" There's no one here , " said the robot blocking the door .
" 有 不 一 这里 , " 说 这 机器人 阻塞 这 门 .

"这里没有人,"挡在门口的机器人说道。

" [wiːl; wil] [weɪt] .
" We'll wait .
" 出色地 等待 .

我们会等。

" [əmɑnθə] [traɪd] [tuː; tə][gəʊ][ˌɪn'saɪd] .
" Amantha tried to go inside .
" 阿曼莎 尝试 到 去 里面 .

阿曼莎试图进去。

[ðə; ði]['rəʊbɒt] [ˌwʊdnt] [muːv] .
The robot wouldn't move .
这 机器人 不会 移动 .

机器人一动不动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['wɪndi] [ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [steps] ,
It was dark and windy and , from the steps ,
它 曾是 黑暗的 和 刮风 和 , 从 这 步骤 ,

天色昏暗，风很大，从台阶上望去，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [laɪts] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] ['gləʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
they could see lights of houses glowing around them .
他们 可以 看 灯 的 房屋 发光 大约 他们 .

他们可以看到周围房屋的灯光亮着。

[nɒt] ['meni] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] .
Not many — it was near the edge of the little town .
不是 许多 — 它 曾是 靠近 这 边缘 的 这 小的 镇 .

不多——它位于小镇边缘附近。

['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['nesld] ['seɪfli] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] .
Farther away , over the hill , the ship nestled safely in a valley .
更远 离开 , 超过 这 爬坡道 , 这 船 依偎 安全 在 一个 谷 .

更远处，翻过山丘，那艘船安然地停泊在山谷中。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][lænd] .
No one had seen them land .
不 一 有 已见 他们 土地 .

没有人看到他们降落。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
They were sure of it .
他们 是 当然 的 它 .

他们对此深信不疑。

['iːθən] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bent] ['ʃəuldəz] ['streɪt(ə)nd] .
Ethan removed his hat and his bent shoulders straightened .
伊桑 已移除 他的 帽子 和 他的 弯曲 肩膀 拉直 .

伊森摘下帽子，弯曲的肩膀也挺直了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] ['tɔːlə(r)] .
He seemed to grow taller .
他 似乎 到 生长 更高 .

他似乎长高了。

" [reɪn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ɔː] .
" Rain , " he said in awe .
" 雨 , " 他 说 在 敬畏 .

“雨，”他敬畏地说。

" ['θɜːti] [j'iəz] [ænd; ənd] [jet] [ai] ['hævnt] [fə'gɒtn] [wɒt] [ɪts] [laɪk] . "
" Thirty years and yet I haven't forgotten what it's like . "
" 三十 年 和 然而 我 还没有 被遗忘的 什么 它是 喜欢 . "

“三十年过去了，但我仍然记得那种感觉。”

" [ɪts] [wet] , [ðæts] [wɒt] [ɪts] [laɪk] , " [sed] [əmɑnθə] .
" It's wet , that's what it's like , " said Amantha .
" 它是 湿的 , 那就是 什么 它是 喜欢 , " 说 阿曼莎 .

“到处都是湿漉漉的，”阿曼莎说。

" ['rəʊbɒt] , [let][ˌjuː 'es][ɪn][ɔː(r)] [aɪl] [hæv; həv] ['iːθən] [teɪk] [ə; eɪ] [rentʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Robot , let us in or I'll have Ethan take a wrench to you .
" 机器人 , 让 我们 在 或者 患病的 有 伊桑 拿 一个 扳手 到 你 .

“机器人，放我们进去，否则我就让伊森拿扳手揍你。”

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə]['tɪŋkə(r)] . "
He loves to tinker . "
他 爱 到 修补匠 . "

他喜欢摆弄各种东西。

" [ai] [kænt] [biː; bi] ['θret(ə)nd] .
" I can't be threatened .
" 我 不能 是 威胁 .

“我不会被威胁。”

[maɪ] [səʊl] [kən'sɜːn] [ɪz] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [tʃɑːdʒ] .
My sole concern is the welfare of my charge .
我的 唯一 忧虑 是 这 福利 的 我的 收费 .

我唯一关心的是我所照顾的人的福祉。

['ɔːlsəʊ] , [aɪm] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['hjuːmən] [tuː; tə] [hɜːt] [ˌem 'iː] . "
Also , I'm too large for any human to hurt me . "
还 , 我是 也 大的 为了 任何 人类 到 伤害 我 . "

而且，我体型太大了，没有人能伤害我。

" [dæm'neɪʃn] , [aɪm] - - ! " [kəm'pleɪnd] ['iːθən] .
" Damnation , I'm soppin ' ! " complained Ethan .
" 诅咒 , 我是 - - ! " 抱怨 伊桑 .

“该死，我湿透了！”伊森抱怨道。

" [ɪts] ['betə(r)] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [reɪn] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "
" It's better to remember the rain than to be in it . "
" 它是 更好的 到 记住 这 雨 比 到 是 在 它 . "

“与其身处雨中，不如铭记雨景。”

" [weɪt] [tɪl] [maɪ] [sʌn] ['dʒɪmi] [gets] [bæk] .
" Wait till my son Jimmy gets back .
" 等待 直到 我的 儿子 吉米 获得 后退 .

“等我儿子吉米回来再说。”

[hiːl] [biː; bi] ['rævɪn] - .
He'll be ravin ' .
地狱 是 猎食 - .

他会欣喜若狂。

['meɪkɪn] - [ˌjuː 'es] [steɪ] [aʊt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [get] [səʊkt] . "
Makin ' us stay out here and get soaked . "
马金 - 我们 停留 出去 这里 和 得到 浸泡过 . "

害得我们待在这儿淋雨。

" [sʌn] ?
" Son ?
" 儿子 ?

“儿子?

[ɪz] [ðə; ði] ['dʒɪmi] [juː; jʊ] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] ['paɪlət] [dʒeɪmz] ['hʌntli] ? "
Is the Jimmy you refer to Pilot James Huntley ? "
是 这 吉米 你 参考 到 飞行员 詹姆斯 亨特利 ? "

你提到的吉米是飞行员詹姆斯·亨特利吗?

" [eks] - ['paɪlət] . "
" Ex - pilot . "
" 前任 - 飞行员 . "

“前飞行员。”

" [kə'rekt] .
" Correct .
" 正确的 .

“正确的。

[bʌt; bət] [hiːz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] .
But he's not at home .
但 他是 不是 在 家 .

但他不在家。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] . "
He took his wife to the hospital half an hour ago . "
他 采取 他的 妻子 到 这 医院 一半 一个 小时 前 . "

半小时前他送妻子去了医院。

" [səʊ] [suːn] ? " [gɑːspt] [əmɑnθə] .
" So soon ? " gasped Amantha .
" 所以 很快 ? " 倒吸一口气 阿曼莎 .

"这么快？"阿曼莎倒吸了一口气。

" [θɔːt] [ai] [tɔːt] [hɪm] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" Thought I taught him better than that .
" 想法 我 教授 他 更好的 比 那 .

"我以为我教得比这好得多。"

['wɪmɪn] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [rest] [bɪ'twiːn] [kidz] . "
Women have got to rest between kids . "
女性 有 得到 到 休息 之间 孩子们 . "

女人在生孩子之间也需要休息。

" [ɪts] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] ['rəʊbɒt] [wɪð] [dɪs'ɪntrəst] .
" It's not another child , " said the robot with disinterest .
" 它是 不是 其他 孩子 , " 说 这 机器人 和 漠不关心 .

"这不是另一个孩子，"机器人漠不关心地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [il] [fleʃ] [ɪz] [eə(r)] [tuː; tə] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .
" It has to do with one of the ills flesh is heir to and machines are not .
" 它 有 到 做 和 一 的 这 疾病 肉 是 继承人 到 和 机器 是 不是 .

"这与人类与生俱来而机器所没有的弊病之一有关。"

['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] .
Nothing serious .
没有什么 严肃的 .

不严重。

" ['iːθən] ['fidʒit] , ['tɜːnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɒlə(r)] .
" Ethan fidgeted , turning up his collar .
" 伊桑 坐立不安 , 转弯 向上 他的 衣领 .

伊森坐立不安，竖起了衣领。

['wɔːtə(r)] [bɪ'gæn] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːvz] .
Water began flowing from the eaves .
水 开始 流动 从 这 檐 .

水开始从屋檐下流下来。

" [stɒp] ['ɑːrgjuːɪn] - [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [ɪn] .
" Stop arguin ' and let us in .
" 停止 arguin - 和 让 我们 在 .

别争了，让我们进去。

['dʒɪmi] [wɪl] [tɜːn] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [dʒuːs] [wen] [hiː; hi] [faindz] [juːv] [kept] [hɪz; ɪz] [fəʊks] [ˌaʊt'saɪd] . "
Jimmy will turn off your juice when he finds you've kept his folks outside . "
吉米 将要 转动 离开 你的 汁 什么时候 他 发现 你已经 保留 他的 各位 外部 . "

吉米要是发现你把他的家人挡在外面，就会把你的电源关掉。

" [fəʊks] ?
" Folks ?
" 各位 ?

“各位？”

[hiː; hi][hæz; həz] [nʌn] [hɪə(r)] .
He has none here .
他 有 没有任何 这里 .

他在这里一个也没有。

[ə; eɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ['lɪvɪŋ] ['hæpɪli] [ɒn] [mɑːz] .
A mother and father living happily on Mars .
一个 母亲 和 父亲 活的 快乐地 在 火星 .

一对幸福地生活在火星上的父母。

[ðeɪ] [daɪd] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] , [lɒst] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] . "
They died quite recently , lost in space and plunging into the Sun . "
他们 死亡 相当 最近 , 丢失的 在 空间 和 骤降 进入 这 太阳 . "

他们不久前去世了，迷失在太空中，坠入了太阳。

" [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] , " [əmɑnθə] [sed] ['piːvɪʃli] .
" Make up your mind , " Amantha said peevishly .
" 制作 向上 你的 头脑 , " 阿曼莎 说 恼怒地 .

“你倒是快点做决定啊！”阿曼莎不耐烦地说。

" [wiː; wi] [eɪnt] [ɒn] [mɑːz] , [wiː; wi] [wɜːrnt] ['hæpi] [ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [get] [lɒst] [ænd; ənd] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] . "
" We ain't on Mars , we weren't happy and we didn't get lost and plunge into the Sun . "
" 我们 不是 在 火星 , 我们 不是 快乐的 和 我们 没有 得到 丢失的 和 暴跌 进入 这 太阳 . "

“我们不在火星上，我们并不快乐，我们也没有迷路或坠入太阳。”

" [ai] ['mɪəli] [rɪ'piːt] — [ɪn] ['siːkwəns] — [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aɪm]['gɪv(ə)n][ɔː(r)][ˌəʊvə'hɪə(r)] .
" I merely repeat — in sequence — the information I'm given or overhear .
" 我 仅仅 重复 — 在 顺序 — 这 信息 我是 给定 或者 无意中听到 .

我只是按顺序重复我得到或听到的信息。

[ɪf] [ɪts] [ˌɪnkən'sɪstənt] , [səʊ][ɑː(r); ə(r)]['hjuːmənz] .
If it's inconsistent , so are humans .
如果 它是 不一致 , 所以 是 人类 .

如果事物本身存在矛盾，那么人类也同样存在矛盾。

[aɪm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
I'm used to it . "
我是 用过的 到 它 . "

我已经习惯了。

" - ['mænθə] , [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪr] [ded] , " [sed] ['iːθən] .
" ' Mantha , they think we're dead , " said Ethan .
" - 曼莎 , 他们 思考 是 死的 , " 说 伊桑 .

“曼莎，他们以为我们死了，”伊森说。

[hiː; hi] [waɪpt] [ə; eɪ] ['reɪndrɒp] [ə'weɪ] .
He wiped a raindrop away .
他 擦拭 一个 雨滴 离开 .

他擦掉了一滴雨水。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɪmi] !
" Poor Jimmy !
" 贫穷的 吉米 !

可怜的吉米！

" [ə; eɪ] [θɪn] [weɪl] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)] .
" A thin wail came from a crack in the door .
" 一个 薄的 哀号 来了 从 一个 裂缝 在 这 门 .

"门缝里传来一声细弱的呜咽声。"

[ðə; ði]['roʊbɑ:ts] [aɪz] [ʃɒn] ['bri:fli] , [ðen] [dɪmd] .
The robot's eyes shone briefly , then dimmed .
这 机器人的 眼睛 闪耀 简要地 , 然后 调暗 .

机器人的眼睛短暂地闪了一下，然后就暗了下来。

" [wʌts] [ðæt] ? " [ɑ:skt] [əmɑnθə] .
" What's that ? " asked Amantha .
" 是什么 那 ? " 问 阿曼莎 .

"那是什么？"阿曼莎问道。

" [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] .
" Sounds like a baby .
" 声音 喜欢 一个 婴儿 .

听起来像个婴儿。

[θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [həʊm] . "
Thought you said no one was home . "
想法 你 说 不 一 曾是 家 . "

你不是说家里没人吗?

" [nəʊ][rɪ'spɒnsəb(ə)l]['ædʌlt; ə'dʌlt] .
" No responsible adult .
" 不 负责任的 成人 .

没有负责任的成年人。

['əʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] .
Only a child .
仅有的 一个 孩子 .

只是个孩子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] ,
Because of that ,
因为 的 那 ,

正因如此，

[ai][kæn; kən] [əd'mɪt][nəʊ][wʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði]['peərənts] — [ɔ:(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [ɪf] [ai] [dɪ'saɪd] [wʌn][ɪz]
I can admit no one except the parents — or a doctor if I decide one is
我 能 承认 不 一 除了 这 父母 — 或者 一个 医生 如果 我 决定 一 是
['ni:dɪd] .
needed .
需要 .

除了家长之外，我不能让任何人进入——如果我认为需要的话，也可以让医生进入。

" [ðə; ði]['rəʊbɒt] [hwɜ:d] [ænd; ənd] [dru:] [ɪt'self] [ʌp] .
" The robot whirred and drew itself up .
" 这 机器人 嗡嗡作响 和 画 本身 向上 .

机器人嗡嗡作响，缓缓升了起来。

" [hi:z] ['æbsəlu:tli] [seɪf] .
" He's absolutely safe .
" 他是 绝对地 安全的 .

"他绝对安全。"

[aɪm][ə; eɪ] ['sɪtə] . "
I'm a Sitta . "
我是 一个 西塔 . "

我是西塔（Sitta，伊斯兰教锡塔语，意为"锡塔族人"）。

" [juː; jʊ][ʃʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] .
" You sure are .
" 你 当然 是 .

你确实是。

[naʊ] [get] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [ai][dʒæb][juː; jʊ] .
Now get out of my way before I jab you .
现在 得到 出去 的 我的 方式 前 我 戳 你 .

现在赶紧让开，不然我就捅你。

[ðə; ði] [kɪdz] ['kraɪɪŋ] . "
The kid's crying . "
这 孩子们 哭泣 . "

孩子在哭。

" [hiː; hi][ɪz] , [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ] [kən'sɜːn] [ɒv; əv] [jɔːz] .
" He is , but it's no concern of yours .
" 他 是 , 但 它是 不 忧虑 的 你的 .

“他是，但这与你无关。”

[aɪm]['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['ɪnfənt] [bɪ'heɪvjə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['hjuːmən][kæn; kən][biː; bi] .
I'm better acquainted with infant behavior than any human can be .
我是 更好的 熟人 和 婴儿 行为 比 任何 人类 能 是 .

我对婴儿行为的了解比任何人都多。

[ðə; ði] [pə'θetɪk] [ˌes əʊ 'biː] ['mɪəli] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['wɒnts] [ə'tenʃ(ə)n] .
The pathetic sob merely means that the child wants attention .
这 可怜的 哭泣 仅仅 方法 那 这 孩子 想要 注意力 .

孩子可怜兮兮的抽泣声仅仅意味着他想引起注意。

[ai][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][nəʊ] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][həʊld] [hɪm] .
I was given no instructions to hold him .
我 曾是 给定 不 指示 到 抓住 他 .

我没有接到任何关于要我扣留他的指示。

" [ə'gen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kraɪd] .
" Again the child cried .
" 再次 这 孩子 哭 .

孩子又哭了。

" [huː] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [əmɑnθə] .
" Who needs to be told ? " demanded Amantha .
" WHO 需求 到 是 讲述 ? " 要求 阿曼莎 .

“还需要告诉谁吗？”阿曼莎质问道。

" ['nəʊbədi] [gɪvz] ['grænd,mʌðə] [ɪn'strʌkʃənz] . "
" Nobody gives grandmothers instructions . "
" 无人 给予 祖母们 指示 . "

“没有人会给奶奶们下指示。”

" [hiːz] [gɒt][ə; eɪ] ['grænfɑːðə(r)] [tuː; tə] ['kʌd(ə)l] [hɪm] , " ['ædɪd] ['iːθən] .
" He's got a grandfather to cuddle him , " added Ethan .
" 他是 得到 一个 祖父 到 偎 他 , " 额外 伊桑 .

“他还有爷爷可以抱抱他，”伊桑补充道。

" [haʊ] [fɑː(r)][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "
" How far do you think we came to do it ? "
" 如何 远的 做 你 思考 我们 来了 到 做 它 ? "

你觉得我们走到哪一步了？

" [ænd; ənd] [hiːz] [nɒt]['kraɪɪn] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['wɒnts] [ə'tenʃ(ə)n] .
" And he's not cryin ' because he wants attention .
" 和 他是 不是 哭泣 - 因为 他 想要 注意力 .

“他哭并不是为了博取关注。”

['sʌmθɪŋz] ['stɪkɪn] - [hɪm][ænd; ənd] [hiːz] ['hʌŋgri] .
Something's stickin ' him and he's hungry .
某样东西 粘 - 他 和 他是 饥饿的 .

他感觉肚子不舒服，而且饿了。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] [wʊd] [nəʊ] ? "
Don't you think a grandmother would know ? "
不 你 思考 一个 祖母 会 知道 ? "

你不觉得奶奶会知道吗?

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [stɪk] [hɪm] , [bʌt; bət] [ɪf] , [baɪ]['æksɪdənt] ,
" There's nothing that can stick him , but if , by accident ,
" 有 没有什么 那 能 戳 他 , 但 如果 , 经过 事故 ,

“没有什么能真正难倒他，但如果，万一，意外地，

['sʌmθɪŋ] [ʃɑːp] [hæd; həd] ['gɒtn] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['hʌŋgri] ,
something sharp had gotten in his bed and if he were also hungry ,
某物 锋利的 有 获得 在 他的 床 和 如果 他 是 还 饥饿的 ,

他的床上好像有什么尖锐的东西，而且如果他当时还饿了的话……

[hiː; hi] [wʊd] [saʊnd] [laɪk] [ðɪs] .
he would sound like this .
他 会 声音 喜欢 这 .

他听起来会是这样的。

" [ðə; ði] ['sɪtə] [hʌntʃt] [daʊn] [ænd; ənd] ['swivəl] [ɪts] [hed] , ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
" The Sitta hunched down and swiveled its head , giving an imitation .
" 这 西塔 弓着背 向下 和 旋转 它是 头 , 给予 一个 模仿 .

“西塔弓着身子，转过头来，模仿着什么。”

" [juː; jʊ] [siː] ?
" You see ?
" 你 看 ?

“你看?

[ai][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒtʃ] ['beɪbiz] .
I do nothing but watch babies .
我 做 没有什么 但 手表 婴儿 .

我除了看婴儿什么也不做。

[ɪts] [bɪlt] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .
It's built into me .
它是 建造 进入 我 .

它已经融入我的血液。

" [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [tʃaɪldz] [təʊn] [tʃeɪndʒd] , [bɪ'keɪm] ['kwerələs] , ['lɪsənɪŋ] .
" Inside the house , the child's tone changed , became querulous , listening .
" 里面 这 房子 , 这 孩子的 语气 已更改 , 成为 抱怨的 , 聆听 .

“屋里，孩子的语气变了，变得抱怨起来，一边听着。

[ˌɪntə'rɒgətɪvli] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [jaʊl] .
Interrogatively , it offered a single yowl .
疑问句 , 它 提供 一个 单身的 号叫 .

它发出了一声疑惑的嚎叫。

" [maɪ][ə'næləsɪs][wɒz; wəz] [kə'rekt] .
" My analysis was correct .
" 我的 分析 曾是 正确的 .

我的分析是正确的。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .
It wanted attention .
它 通缉 注意力 .

它想引起关注。

[ðə; ði] ['peərənts] [left] [səʊ] ['hʌrɪdli] , [ðeɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [pə'mɪʃ(ə)n] .
The parents left so hurriedly , they forgot to give me permission .
这 父母 左边 所以 匆匆 , 他们 忘了 到 给 我 允许 .

父母走得太匆忙，忘了给我征求意见。

[wen] [ai] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [stɒp] —
When I didn't come to investigate , the child stop —
什么时候 我 没有 来 到 调查 , 这 孩子 停止 —

当我没有前去调查时，孩子就停了下来——

" [ðə; ði] [weɪl] [bɜːst] [fɔːθ] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['vɪgə(r)] .
" The wail burst forth with renewed vigor .
" 这 哀号 爆裂 前进 和 更新 活力 .

哀嚎声再次响起，更加响亮。

[ðə; ði] ['rəʊbɒt] [rəu'teitid] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'lɜːt] [lʊk] [flæʃt] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒf] .
The robot rotated its head and the alert look flashed on and off .
这 机器人 旋转 它是 头 和 这 警报 看 闪光灯 在 和 离开 .

机器人转动头部，警戒表情闪烁不定。

[ˌaɪ 'tiː] ['stʌtə] , " [ai] [nəʊ] ['dʌbljuː] - [wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] .
It stuttered , " I know w - what I'm doing .
它 结巴 , " 我 知道 西 - 什么 我是 正在做 .

它结结巴巴地说："我……我知道我在做什么。"

[bʌt; bət] [ai] — [ai] [kæn; kən] [tel] ['əʊnli] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [maɪ] [tʃɑːdʒ] , [en] - ['nevə(r)] [wɒt] [wɪl] !
But I — I can tell only what has happened to my charge , n - never what will !
但 我 — 我 能 告诉 仅有的 什么 有 发生 到 我的 收费 , n - 绝不 什么 将要 !

但我——我只能告诉我我照顾的人发生了什么事，却永远无法告诉我将会发生什么事！

" [ðə; ði] ['sɪtə] ['rʌmbl] [bi'wildədli] .
" The Sitta rumbled bewilderedly .
" 这 西塔 隆隆声 困惑地 .

"西塔发出困惑的隆隆声。"

" [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [kə'pæsəti] .
" Anticipation is beyond my capacity .
" 预期 是 超过 我的 容量 .

"我无法预知未来。"

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [hɜːt] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .
The child is hurt and hungry .
这 孩子 是 伤害 和 饥饿的 .

孩子受伤了，也饿了。

[pliːz] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] .
Please come in and help me .
请 来 在 和 帮助 我 .

请进来帮帮我。

" [traɪ'ʌmfəntli] , [əmanθə] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['rəʊbɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['nɜːsəri] .
" Triumphantly , Amantha followed the robot into the house toward the nursery .
" 凯旋而归 , 阿曼莎 随后 这 机器人 进入 这 房子 朝向 这 苗圃 .

"阿曼莎得意洋洋地跟着机器人进了屋，朝育婴室走去。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['iːθən] , " - [eɪnt] [smɑːt] .
She whispered to Ethan , " Sittas ain't smart .
她 低声说道 到 伊桑 , " - 不是 聪明的 .

她悄悄对伊森说："西塔斯人并不聪明。"

[ai] ['rekən] [hi:; hi]['nevə(r)] [hɜ:d] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['beɪbiz] [tə'geðə(r)] .
I reckon he never heard a bunch of babies together .
我 估计 他 绝不 听到 一个 束 的 婴儿 一起 .

我估计他从来没听过一群婴儿一起哭闹的声音。

[ɪf] [wʌn] [kraɪz] , [ðeɪ] [ɔ:l] [du:; də] .
If one cries , they all do .
如果 一 哭泣 , 他们 全部 做 .

一个人哭，其他人都会哭。

" [ðə; ði] ['sɪtə] [bɑ:d] [ðə; ði] [pɑ:θ] .
" The Sitta barred the path .
" 这 西塔 禁止 这 小路 .

“西塔挡住了去路。”

" [ju:; jʊ] [si:m] [sɪn'sɪə(r)] [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒbviəsli] [æn; ən] ['ekspɜ:t] .
" You seem sincere and are obviously an expert .
" 你 似乎 真诚 和 是 明显地 一个 专家 .

“你看起来很真诚，而且显然是一位专家。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [gəʊ] [ɪn] , [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] — [ə'tempt] [nəʊ] [hɑ:m] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] .
But before you go in , understand this — attempt no harm to the being in there .
但 前 你 去 在 , 理解 这 — 试图 不 伤害 到 这 存在 在 那里 .

但在进去之前，请记住这一点——不要试图伤害里面的生命。

[aɪm] [lɪŋkt] . "
I'm linked . "
我是 链接 . "

我已连接。

" [jʊl] [bi:; bi] [ˌʌn'lɪŋkt] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [stɒp] ['æktɪŋ] ['bɔ:lki; 'bɔ:ki] , " [wɔ:nd] [əmɑnθə] .
" You'll be unlinked if you don't stop acting balky , " warned Amantha .
" 你会 是 未链接 如果 你 不 停止 表演 顽固的 , " 警告 阿曼莎 .

“如果你再不停止这种不听话的行为，你的账号就会被取消链接，”阿曼莎警告说。

[ʃi:; ʃi] [dʌk] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ænd; ənd] [dɑ:tɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [krɪb] .
She ducked under his arm and darted toward the crib .
她 躲闪 在下面 他的 手臂 和 飞镖 朝向 这 婴儿床 .

她从他胳膊底下钻过去，飞快地朝婴儿床跑去。

" [baɪ] [lɪŋkt] , [ai] [mi:n] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [ðæt] [ai] [rɪ'kwaɪə(r)] [eɪd] [tu:; tə] ['hænd(ə)l] ,
" By linked , I mean that if anything happens that I require aid to handle ,
" 经过 链接 , 我 意思是 那 如果 任何事物 发生 那 我 要求 援助 到 处理 ,

“所谓‘联系’，我的意思是，如果发生任何我需要帮助处理的事情，

[æn; ən] [ə'lɑ:m] [rɪŋz] [ɪn] - ['sɜ:k(ə)l] [ænd; ənd] [help] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [wei] .
an alarm rings in Sittas Circle and help is on the way .
一个 警报 戒指 在 - 圆圈 和 帮助 是 在 这 方式 .

西塔斯环岛响起警报，救援人员正在赶来。

['mi:nwaɪl] , [ai] [kæn; kən] [pʊt] [aʊt] ['faɪərz] [ɔ:(r)] ['kæri] [hɪm] [ʌn'hɑ:md] [θru:] ['kɒŋkri:t] [wɔ:lz] . "
Meanwhile , I can put out fires or carry him unharmed through concrete walls . "
同时 , 我 能 放 出去 火灾 或者 携带 他 毫发无损 通过 具体的 墙壁 . "

与此同时，我可以扑灭火灾，或者毫发无损地背着他穿过混凝土墙。

" [gəʊ] [ə'hed] , [rʌn] [θruː] [ə; eɪ] [wɔːl] , " [ɪn'vaɪtɪd] [əmɑnθə] ['æbstræktli] , ['snætʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tʃaɪld]
" Go ahead , run through a wall , " invited Amantha abstractly , snatching up the child .
" 去 前方 , 跑步 通过 一个 墙 , " 受邀 阿曼莎 抽象地 , 抢夺 向上 这 孩子 .

“去吧，撞墙吧,”阿曼莎漫不经心地邀请道，一把抱起孩子。

" [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋz] [wet] , [tuː] .
" The darling's wet , too .
" 这 亲爱的 湿的 , 也 .

“宝贝也湿透了。”

[fetʃ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['daɪpə(r)] .
Fetch me a diaper .
拿来 我 一个 尿布 .

给我拿个尿布来。

" [ðə; ði] ['rəʊbɒt] [fetʃt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːnd] .
" The robot fetched at her command .
" 这 机器人 已获取 在 她 命令 .

“机器人听从她的命令取东西。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] , ['iːv(ə)n] ['kuːɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['ʌndətəʊn] [ɒv; əv] ['prəʊtest] ,
And when the child was quiet , even cooing , but with a sharp undertone of protest ,
和 什么时候 这 孩子 曾是 安静的 , 甚至 咕咕 , 但 和 一个 锋利的 底色 的 反对 ,

当孩子安静下来，甚至发出咕咕声，但语气中却带着明显的抗议时，

[əmɑnθə] ['set(ə)ld] [bæk] .
Amantha settled back .
阿曼莎 定居 后退 .

阿曼莎重新坐稳了。

" [naʊ] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm] . "
" Now we've got to feed him . "
" 现在 我们已经 得到 到 喂养 他 . "

“现在我们得喂他了。”

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['speʃ(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] [ænd; ənd] [ai] [kænt] [ə'rɪdʒɪneɪt] .
" They didn't give me special instructions and I can't originate .
" 他们 没有 给 我 特别的 指示 和 我 不能 起源 .

“他们没有给我特殊指示，我无法自行制定计划。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [kʌm] , [aɪ'd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kɒntækt] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] .
If you hadn't come , I'd have had to contact a doctor .
如果 你 之前没有 来 , ID 有 有 到 接触 一个 医生 .

如果你没来，我就得联系医生了。

" [əmɑnθə] ['hændɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] ['iːθən] .
" Amantha handed the child to Ethan .
" 阿曼莎 递交 这 孩子 到 伊桑 .

阿曼莎把孩子交给了伊森。

" [juː; jʊ] [həʊld] [hɪm] .
" You hold him .
" 你 抓住 他 .

你抱住他。

" [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" She went into the kitchen .
" 她 去 进入 这 厨房 .
她走进了厨房。

['iːθən] [tɒst] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌp] .
Ethan tossed the child up .
伊桑 抛掷 这 孩子 向上 .
伊森把孩子抛了起来。

" [hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] , " [hiː; hi] ['beləu] .
" Here we go , " he bellowed .
" 这里 我们 去 , " 他 咆哮 .
"开始了！"他大声喊道。

" [friː] [fɔːl] .
" Free fall .
" 自由的 落下 .
自由落体。

[gɒt] [tuː; tə] [stɑːt] ['ɜːli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['speɪsmæn] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
Got to start early to make a spaceman out of you .
得到 到 开始 早期的 到 制作 一个 太空人 出去 的 你 .
要想成为一名宇航员，就得从小开始。

" [ðə; ði] ['sɪtə] [stεərd] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['pʌz(ə)ld] , [æz; əz][ðə; ði]['ɪnfənt] [ʃriːk] [wɪð] [fɪə(r)][ɔː(r)][dʒɔɪ] .
" The Sitta stared at them , puzzled , as the infant shrieked with fear or joy .
" 这 西塔 凝视 在 他们 , 困惑 , 作为 这 婴儿 尖叫 和 害怕 或者 喜悦 .
"西塔困惑地盯着他们，婴儿因恐惧或喜悦而尖叫。

" [naʊ] [ɪf] ['əʊnli] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['iːθən] , ['grɪnɪŋ] ['praʊdli] .
" Now if only Jimmy was here to see us , " said Ethan , grinning proudly .
" 现在 如果 仅有的 吉米 曾是 这里 到 看 我们 , " 说 伊桑 , 咧嘴笑 自豪地 .
"要是吉米能在这里看到我们就好了，"伊森骄傲地笑着说。

['dʒɪmi] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] [suːn] [ɪ'nʌf] .
Jimmy didn't come back soon enough .
吉米 没有 来 后退 很快 足够的 .
吉米回来得太晚了。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ə'raɪvd] [fɜːst] .
The police arrived first .
这 警察 到达的 第一的 .
警察先到了。

['iːθən] ['wɔndə] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Ethan wandered to the window .
伊桑 漫步 到 这 窗户 .
伊森走到窗边。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] .
The ground was far below .
这 地面 曾是 远的 以下 .
地面远在下方。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
He didn't want to think of what was outside the door .
他 没有 想 到 思考 的 什么 曾是 外部 这 门 .
他不想去想门外是什么。

" [doʊnt][maɪnd][dʒeɪl][maɪ'self] — [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] .
" Don't mind jail myself — been in a few .
" 不 头脑 监狱 我 — 到过 在 一个 很少 .
"我并不介意坐牢——我坐过几次牢。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [əmɑnθə] .
" He looked at Amantha .
" 他 看起来 在 阿曼莎 .

他看着阿曼莎。

" [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] [hel] .
" Just for raising hell .
" 只是 为了 提高 地狱 .

“就因为闹事。”

['nevə(r)] [θɔːt] [aɪ'd][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ][bɪ'haɪnd][bɑːrz] . "
Never thought I'd be responsible for putting you behind bars . "
绝不 想法 ID 是 负责任的 为了 推杆 你 在后面 酒吧 . "

我从没想过有一天我会亲手把你送进监狱。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [juː; jʊ] , " [sed] [əmɑnθə] , [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['streɪtnɪŋ] .
" It wasn't you , " said Amantha , her back straightening .
" 它 不是 你 , " 说 阿曼莎 , 她 后退 拉直 .

“不是你，”阿曼莎说着，挺直了腰背。

" ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
" Curious about it myself .
" 好奇的 关于 它 我 .

“我自己也很好奇。”

" [wɪsps] [ɒv; əv][heə(r)] ['strægl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" Wisps of hair straggled over her face .
" 缕缕 的 头发 散落的 超过 她 脸 .

几缕碎发散落在她的脸上。

" [ai] [miːn] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [mɑːz] ?
" I mean why didn't we think of it on Mars ?
" 我 意思是 为什么 没有 我们 思考 的 它 在 火星 ?

“我的意思是，为什么我们在火星上没想到这一点呢？”

['dɪd(ə)nt][wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [ðeid] [duː; də] ? "
Didn't we know what they'd do ? "
没有 我们 知道 什么 他们会 做 ? "

难道我们不知道他们会做什么吗？

" [ai] [ges] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] .
" I guess we didn't .
" 我 猜测 我们 没有 .

我想我们没有。

" ['iːθən] [krækt] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] [kən'templətɪvli] .
" Ethan cracked his knuckles contemplatively .
" 伊桑 裂纹 他的 指关节 沉思地 .

伊桑若有所思地掰了掰指关节。

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'kɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" Did it occur to you ? "
" 做过 它 发生 到 你 ? "

你有没有想过？

" [nəʊ] . [ai][kænt] [ˌʌndə'stænd] .
" No . I can't understand .
" 不 . 我 不能 理解 .

不，我不明白。

" [ʃiː; ʃi] [fraʊnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][help]['klærəfaɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .
" She frowned , but it didn't help clarify what she was thinking about .
" 她 皱眉 , 但 它 没有 帮助 阐明 什么 她 曾是 思维 关于 .

她皱起了眉头，但这并没有让她更清楚地表达自己的想法。

" [wɪr] ['krɪmɪnlz] , " [sed] ['iːθən] ['səʊbəli] .
" We're criminals , " said Ethan soberly .
" 是 罪犯 , " 说 伊桑 清醒地 .

“我们是罪犯，”伊桑冷静地说。

" [θiːvz] . "
" Thieves . "
" 窃贼 . "

“盗贼。”

" [ai][doʊnt][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
" I don't mind for us .
" 我 不 头脑 为了 我们 .

“我不介意我们俩。”

[dʒeɪlz][nɒt] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði][həʊm][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'taɪəd] ['sɪtəznz] .
Jail's not much worse than the home for Retired Citizens .
监狱的 不是 很多 更糟 比 这 家 为了 退休 公民 .

监狱其实并不比养老院糟糕多少。

[ɪts] ['aʊə(r)] ['grænsʌn] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] . "
It's our grandson I'm thinking of . "
它是 我们的 孙子 我是 思维 的 . "

我惦记着我们的孙子。

" [doʊnt] ['wʌri] .
" Don't worry .
" 不 担心 .

“不用担心。

[ðeɪ] [woʊnt][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
They won't do a thing to him .
他们 惯于 做 一个 事物 到 他 .

他们不会对他做什么。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [waɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [swet] .
" His eyes widened and he wiped off the sweat .
" 他的 眼睛 扩大 和 他 擦拭 离开 这 汗 .

他瞪大了眼睛，擦了擦汗。

" [əʊ] . [ai] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] . "
" Oh . I see what you mean . "
" 哦 . 我 看 什么 你 意思是 . "

“哦，我明白了。”

" ['dʒeilbəːd] , " [sed] [əmɑnθə] .
" Jailbirds , " said Amantha .
" 囚犯 , " 说 阿曼莎 .

“狱友，”阿曼莎说道。

" [wiːl; wil] [stɪl] [biː; bi][ɪn][hɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp] .
" We'll still be in here when he grows up .
" 出色地 仍然 是 在 这里 什么时候 他 生长 向上 .

“等他长大，我们还会住在这里。”

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [wei] [tuː; tə] [help] [jɔː(r); jə(r)] [kɪn] .
It's a fine way to help your kin .
它是 一个 美好的 方式 到 帮助 你的 亲属 .

这是帮助亲人的好方法。

[ðel] ['nevə(r)] [trʌst] [hɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] . "
They'll never trust him with us in his family . "
他们会 绝不 相信 他 和 我们 在 他的 家庭 . "

他们永远不会信任他，不会让他和我们家人待在一起。

" ['dʒeilbə:d] , " [rɪ'pi:tɪd] ['i:θən] ['mɔ:nfəli] .
" Jailbirds , " repeated Ethan mournfully .
" 囚犯 , " 重复 伊桑 悲伤地 .

"囚徒,"伊桑悲伤地重复道。

[baɪ][sʌm; səm]['mædʒɪk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [krækt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] .
By some magic , his face cracked along the wrinkles and broke into a smile .
经过 一些 魔法 , 他的 脸 裂纹 沿着 这 皱纹 和 打破 进入 一个 微笑 .

仿佛施了魔法一般，他脸上的皱纹裂开，露出了笑容。

" [bʌt; bət][wʌns][wi:; wi] [flu:] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" But once we flew , " he whispered to himself .
" 但 一次 我们 飞翔 , " 他 低声说道 到 他自己 .

"但是一旦我们飞起来,"他低声自语道。

[ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpənd] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] [keɪm] [ɪn] .
The door opened and an official of some sort came in .
这 门 打开 和 一个 官方的 的 一些 种类 来了 在 .

门开了，一个官员走了进来。

[ˌaʊt'saɪd] , ['i:θən] [kɔ:t] [ə; eɪ] [bri:f] [glɪmps] [ɒv; əv] [gɑ:dz] .
Outside , Ethan caught a brief glimpse of guards .
外部 , 伊桑 捕捉 一个 简短的 一瞥 的 守卫 .

在外面，伊森瞥见了几个守卫。

['mɑ:ləʊ] , [tʃi:f] ['treɪnɪŋ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] [speɪs] ['paɪləts][fɔ:(r); fə(r)] - ['trænspɔ:t] , [ɪŋk] . ,
Marlowe , chief training director of space pilots for Interplanet - Transport , Inc . ,
马洛 , 首席 训练 导演 的 空间 飞行员 为了 - 运输 , 公司 . ,

马洛，星际运输公司太空飞行员首席培训总监

[wɔ:kt] [ɪn] ['saɪləns] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [i:zd] ['taɪədli] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] .
walked in silence across the room and eased tiredly into a chair behind the desk .
步行 在 沉默 穿过 这 房间 和 缓解 疲惫地 进入 一个 椅子 在后面 这 桌子 .

他默默地穿过房间，疲惫地坐到桌子后面的椅子上。

[id] ['gɒtn] [ðə; ði] [nju:z] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , ['hævɪŋ] [bi:n] [ðə; ði] [fɜ:st][wʌn] ['kɒntæktɪd] .
He'd gotten the news late at night , having been the first one contacted .
他会 获得 这 消息 晚的 在 夜晚 , 拥有 到过 这 第一的 一 联系 .

他是深夜才得知消息的，因为他是第一个接到通知的人。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [lɒst] [hæd; həd] [ʃəʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
The ship that had been lost had showed up in the atmosphere .
这 船 那 有 到过 丢失的 有 显示 向上 在 这 气氛 .

那艘失踪的飞船出现在了大气层中。

[ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi][ə; eɪ] [mis'teik] .
There couldn't be a mistake .
那里 不能 是 一个 错误 .

不可能出错。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [flaɪt] [wɒz; wəz] ['ʃedju:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] .
No other flight was scheduled for months .
不 其他 航班 曾是 已安排 为了 几个月 .

几个月内都没有安排其他航班。

" ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trækəz] [hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]
" Follow it , " he had ordered and the trackers had kept it on the
" 跟随 它 , " 他 有 订购 和 这 追踪器 有 保留 它 在 这
[skriːn] ,
screen ,
屏幕 ,

“跟着它,”他下达了命令，追踪器便一直将它显示在屏幕上。

['flæʃɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ləʊ'keɪtɪd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['lændɪd] .
flashing a message to the police as soon as they located where it landed .
闪烁 一个 信息 到 这 警察 作为 很快 作为 他们 位于 在哪里 它 登陆 .

他们一找到坠落地点就立即向警方发出信息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɒdʒɪk(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,
It was logical that it should go where it did ,
它 曾是 逻辑 那 它 应该 去 在哪里 它 做过 ,

它最终去往那里是合乎逻辑的。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [flaɪt] [wɒz; wəz] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ]
but he didn't think that anything about this flight was susceptible to a
但 他 没有 思考 那 任何事物 关于 这 航班 曾是 易受影响的 到 一个
['ræʃ(ə)nəl] [ə'prəʊtʃ] .
rational approach .
合理的 方法 .

但他认为这次飞行中的任何事情都无法用理性来分析。

['mɑːrloʊz] ['aɪlɪdz] [felt] [laɪnd] [wɪð] [sænd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [tuː; tə]
Marlowe's eyelids felt lined with sand , but that was as nothing compared to
马洛的 眼睑 毛毡 衬里 和 沙 , 但 那 曾是 作为 没有什么 比较的 到
[hɪz; ɪz]['ment(ə)l][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
his mental irritation .
他的 精神的 刺激 .

马洛的眼皮感觉像灌满了沙子，但这与他精神上的烦躁相比，根本不算什么。

[ðə; ði] [tuː] ['əuldstə][wɜː(r); wə(r)] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['veɪpəraɪzd][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
The two oldsters were dead and the ship was vaporized in the Sun .
这 二 老年人 是 死的 和 这 船 曾是 汽化 在 这 太阳 .

两位老人都死了，飞船也在太阳下蒸发了。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [truː] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] [waɪ] .
But , of course , it wasn't true and he had to figure out why .
但 , 的 课程 , 它 不是 真的 和 他 有 到 数字 出去 为什么 .

但事实当然并非如此，他必须弄清楚原因。

['ʌðə(r)z] [wʊd] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] [help] [hɪm] [ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] , [frɒm; frəm] ['dɛməˌrɛst] [ɒn]
Others would be here to help him unravel the mystery , from Demarest on
其他的 会 是 这里 到 帮助 他 绎 这 神秘 , 从 德马雷斯特 在
[daʊn] .
down .
向下 .

从德马雷斯特到其他人，都会来这里帮助他解开这个谜团。

['miːnwaɪl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][fɜːst] .
Meanwhile , he was first .
同时 , 他 曾是 第一的 .

与此同时，他排名第一。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə] [lɜːn] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
There was a lesson to learn if he could figure out what it was .
那里 曾是 一个 课 到 学习 如果 他 可以 数字 出去 什么 它 曾是 .

如果他能弄明白那是什么，就能从中吸取教训。

[dæm] [ðiːz] ['siːnaɪl] [ɪn'kɔmpitənt] .
Damn these senile incompetents .
该死 这些 衰老 不称职的人 .

该死的这些老糊涂蛋。

" ['iːθən] [ænd; ənd] [əmɑnθə] ['hʌntli] ?
" Ethan and Amantha Huntley ?
" 伊桑 和 阿曼莎 亨特利 ?

“伊桑和阿曼莎·亨特利？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [fɪt] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌpriːkən'siːvd] ['pɪktʃə(r)] .
They didn't fit in with his preconceived picture .
他们 没有 合身 在 和 他的 先入为主的 图片 .

他们与他预先设想的形象不符。

" [juː; jʊ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ? " [sed] ['iːθən] .
" You the judge ? " said Ethan .
" 你 这 法官 ? " 说 伊桑 .

“你是法官吗？”伊森问道。

" [ai] [dɪ'mɑːnd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .
" I demand to see a lawyer .
" 我 要求 到 看 一个 律师 .

我要求见律师。

[wɪv] [gɒt] ['aʊə(r)] [raɪts] . "
We've got our rights . "
我们已经 得到 我们的 权利 . "

我们享有我们的权利。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [let] ['aʊə(r)] [sʌn] [ɪn] ?
" Why don't you let our son in ?
" 为什么 不 你 让 我们的 儿子 在 ?

为什么不让我们的儿子进来?

" [əmɑnθə] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" Amantha protested .
" 阿曼莎 抗议 .

阿曼莎抗议道。

" [ai] [nəʊ] [hiːz] [biːn] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .
" I know he's been dying to see us .
" 我 知道 他是 到过 垂死 到 看 我们 .

我知道他一直很想见我们。

[juː; jʊ] [kænt] [kiːp] [ˌjuː 'es] [lɒkt] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] . "
You can't keep us locked up like this . "
你 不能 保持 我们 已锁定 向上 喜欢 这 . "

你们不能就这样把我们关起来。

" [pliːz] !
" Please !
" 请 !

“请！

[aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] .
I've just come from a consultation with your son .
我已经 只是 来 从 一个 咨询 和 你的 儿子 .

我刚和你儿子咨询完。

[jʊl] [siː] [hɪm] [suːn] .
You'll see him soon .
你会 看 他 很快 .

你很快就会见到他。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'teɪnd] , [juːv] [biːn] [wel] ['triːtɪd] .
As for being detained , you've been well treated .
作为 为了 存在 被拘留 , 你已经 到过 出色地 治疗 .

至于被拘留这件事，你受到了很好的对待。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , ['dɑːktərz][hæv; həv] [biːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [juː; jʊ] .
Most of the time , doctors have been examining you .
最多 的 这 时间 , 医生 有 到过 检查 你 .

大多数时候，都是医生在给你做检查。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [truː] ? "
Isn't that true ? "
不是 那 真的 ? "

难道不是这样吗?

" [wʌts] [ðæt] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['tʃælɪndʒd] ['iːθən] .
" What's that got to do with it ? " challenged Ethan .
" 是什么 那 得到 到 做 和 它 ? " 挑战 伊桑 .

“这跟这件事有什么关系？”伊森反问道。

" ['nevə(r)] [biːn] [sɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][maɪ][laɪf] .
" Never been sick a day in my life .
" 绝不 到过 生病的 一个 天 在 我的 生活 .

我这辈子从来没生过病。

[ʃʊə(r)] , [maɪ] [bæk] [həːts] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [niːz] [swel] [ʌp] .
Sure , my back hurts , and now and then my knees swell up .
当然 , 我的 后退 疼痛 , 和 现在 和 然后 我的 膝盖 膨胀 向上 .

没错，我的背会疼，而且我的膝盖偶尔还会肿胀。

[bʌt; bət] [ɪts] ['nʌθɪŋ] .
But it's nothing .
但 它是 没有什么 .

但这没什么。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .
We didn't ask for a doctor .
我们 没有 问 为了 一个 医生 .

我们没有要求请医生。

[gɒt] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɒn] [mɑːz] .
Got our own on Mars .
得到 我们的 自己的 在 火星 .

我们在火星上也有自己的火星探测器。

[jʌŋ] ['feləʊ] , ['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti] .
Young fellow , fifty or sixty .
年轻的 同伴 , 五十 或者 六十 .

年轻人，五六十岁。

" [fækts] [ˌkɔntrə'diktid] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" Facts contradicted each other .
" 事实 矛盾 每个 其他 .

事实相互矛盾。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] ['mɑːləʊ] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːrnt] .
They were what Marlowe expected and yet they weren't .
他们 是 什么 马洛 预期的 和 然而 他们 不是 .

它们既符合马洛的预期，又不符合。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] .
It was hard to determine .
它 曾是 难的 到 决定 .

很难确定。

['rekɔːdz] [ʃəʊd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][əʊld]['kʌp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['æktʃuəli] ['siːnaɪl] [in'kɔmpitənt] , [ðeɪ]
Records showed that if the old couple were not actually senile incompetents , they
记录 显示 那 如果 这 老的 夫妻 是 不是 实际上 衰老 不称职的人 , 他们
[wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
were close to it .
是 关闭 到 它 .

记录显示，即使这对老夫妇并非真的患有老年痴呆症，也已接近这个程度。

[naʊ] [ðæt] [ðeid] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] , ['liːg(ə)l]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðem; ðəm] [wʊd]
Now that they'd returned the ship in good condition , legal action against them would
现在 那 他们会 返回 这 船 在 好的 状况 , 合法的 行动 反对 他们 会
[biː; bi] ['deɪndʒərəs] .
be dangerous .
是 危险的 .

既然他们已经将船完好无损地归还，对他们采取法律行动将会很危险。

['evriwʌn] [hæd; həd] ['grænpeərənts] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['fuːlɪʃ] .
Everyone had grandparents and knew that they were sometimes foolish .
每个人 有 祖父母 和 知道 那 他们 是 有时 愚蠢 .

每个人都有祖父母，也都知道他们有时会犯傻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][spɒt][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd] .
It was a spot to get out of as gracefully as the company could .
它 曾是 一个 点 到 得到 出去 的 作为 优雅地 作为 这 公司 可以 .

这是公司必须尽可能体面地脱身的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['treɪnɪŋ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][fɔː(r); fə(r)] - ['trænspɔːt] , [haʊ'evə(r)] ,
It was as training director for Interplanet Transport , however ,
它 曾是 作为 训练 导演 为了 - 运输 , 然而 ,
[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .
that he was interested in them .
那 他 曾是 感兴趣的 在 他们 .

然而，他担任星际运输公司培训总监期间，才开始对他们产生兴趣。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [fɔː(r)] [mʌnθs] , " [hiː; hi] [sed] .
" You were in space for nearly four months , " he said .
" 你 是 在 空间 为了 几乎 四 几个月 , " 他 说 .

“你在太空待了将近四个月，”他说。

" [fjuː] ['piːp(ə)l] [teɪk] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə] [ˌreɪdi'eɪʃn] [æt; ət][wʌn][taɪm] .
" Few people take that much exposure to radiation at one time .
" 很少 人们 拿 那 很多 接触 到 辐射 在 一 时间 .

“很少有人会一次性接受如此大量的辐射。”

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [helθ] .
We had to determine the state of your health .
我们 有 到 决定 这 状态 的 你的 健康 .

我们需要确定您的健康状况。

[ðə; ði] [ɪˌvælju'eɪʃn] ['ɪz(ə)nt] [kəm'pliːt] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [jʊr; jər][ɪn][nəʊ] [ɪ'miːdiət]
The evaluation isn't complete , but I think we can say you're in no immediate
这 评估 不是 完全的 , 但 我 思考 我们 能 说 你是 在 不 即时
['deɪndʒə(r)] .
danger .
危险 .

评估尚未完成，但我认为我们可以说你目前没有直接危险。

" [dɪd] [ðeɪ] [ˌʌndəˈstænd] ?
" Did they understand ?
" 做过 他们 理解 ?

他们明白了吗?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdaʊtf(ə)l] .
It was doubtful .
它 曾是 疑 .

这令人怀疑。

[nəʊ][wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv][ˈstəʊlən][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ɜːθ] .
No one else would have stolen the ship and attempted to bring it to Earth .
不 一 别的 会 有 被盗 这 船 和 尝试过 到 带来 它 到 地球 .

除他之外，没有人会偷走这艘飞船并试图将其带到地球。

[bʌt; bət] , [dæm] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [ˈlændɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] ,
But , damn it , they had done so , landing the ship on the outskirts of the little town ,
但 , 该死 它 , 他们 有 完毕 所以 , 降落 这 船 在 这 郊区 的 这 小的 镇 ,

但是，该死的，他们成功了，把船降落在了小镇郊外。

[ˌʌnəbˈzɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [stɔːm] .
unobserved in the gathering storm .
未被观察到的 在 这 采集 风暴 .

在即将到来的风暴中无人察觉。

[ðə; ði][fækts][wɜː(r); wə(r)] [ˈpeɪnfəli] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
The facts were painfully fresh in his mind .
这 事实 是 痛苦地 新鲜的 在 他的 头脑 .

那些事实在他脑海中仍然历历在目，痛苦不堪。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈbækgraʊnd] , " [sed] [ˈmɑːləʊ] .
" I'd like to know something of your background , " said Marlowe .
" ID 喜欢 到 知道 某物 的 你的 背景 , " 说 马洛 .

“我想了解一下你的背景，”马洛说。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð] [ˈspeɪsʃɪp] ? "
" What's your experience with spaceships ? "
" 是什么 你的 经验 和 宇宙飞船 ? "

你对太空飞船有什么经验?

" [went] [tuː; tə] [ˈviːnəs] [ɪn][wʌn] , " [ˈiːθən] [ˈɑːnsə(r)d] .
" Went to Venus in one , " Ethan answered .
" 去 到 金星 在 一 , " 伊桑 回答 .

“一趟就去了金星，”伊森回答道。

" [ˈɔːlsəʊ] [tʊk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][mɑːz] .
" Also took a trip to Mars .
" 还 采取 一个 旅行 到 火星 .

“我还去了一趟火星。”

[steɪd] [ðeə(r)] .
Stayed there .
入住 那里 .

在那里待过。

" [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] ['hɔːntɪd] [ðə; ði][kən'trəʊl] [kəm'pɑːtmənt] , ['wɒtʃɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .
" The old man had haunted the control compartment , watching how it was done .
" 这 老的 男人 有 闹鬼的 这 控制 隔间 , 观看 如何 它 曾是 完毕 .

“那个老人一直待在控制室里，看着这一切是如何发生的。”

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [dɪd] .
Some people did .
一些 人们 做过 .

有些人确实这么做了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spɪəriəns] .
But that was not a substitute for experience .
但 那 曾是 不是 一个 代替 为了 经验 .

但这并不能代替经验。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒə(r)] .
" That was long ago and you were a passenger .
" 那 曾是 长的 前 和 你 是 一个 乘客 .

“那是很久以前的事了，你当时只是个乘客。”

['eniθɪŋ] [mɔː(r)]['riːs(ə)nt] ? "
Anything more recent ? "
任何事物 更多的 最近的 ? "

有更新的消息吗?

" [nəʊp] .
" Nope .
" 没有 .

“没有。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɑːst] [trɪp] .
Except for this last trip .
除了 为了 这 最后的 旅行 .

除了最后一次旅行。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [sens] .
" That was what didn't make sense .
" 那 曾是 什么 没有 制作 感觉 .

“这就是不合逻辑的地方。”

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] ?
" Are you sure ?
" 是 你 当然 ?

“你确定吗?

[biː; bi] ['ɒnɪst] .
Be honest .
是 诚实的 .

要诚实。

[tʃek] [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] .
Check your memory .
查看 你的 记忆 .

检查一下你的记忆力。

" [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][wʌns]['paɪlətɪd] [dʒets] .
" The old man had once piloted jets .
" 这 老的 男人 有 一次 试飞 喷气式飞机 .

“这位老人曾经驾驶过喷气式飞机。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] .
But it was not the same .
但 它 曾是 不是 这 相同的 .

但这不一样。

" [nəʊ]['ʌðə(r)] [ɪk'spɪəriəns] , " [sed] ['iːθən] .
" No other experience , " said Ethan .
" 不 其他 经验 , " 说 伊桑 .

“没有其他经验，”伊桑说。

" [hæd; həd] ['treɪnɪŋ] , [ðəʊ] .
" Had training , though .
" 有 训练 , 尽管 .

“不过我接受过相关训练。”

" ['mɑːləʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Marlowe knew it .
" 马洛 知道 它 .

“马洛知道这一点。”

[wɪ'ðaʊt] ['treɪnɪŋ] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]['mænɪdʒ] ['teɪkɒf] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] .
Without training , no one could manage takeoff and landing .
没有 训练 , 不 一 可以 管理 起飞 和 降落 .

没有经过训练，没有人能够完成起飞和降落。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [sɜːtʃ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][ʌn'kʌvə(r)] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
Somehow , the official search had failed to uncover this vital information .
不知何故 , 这 官方的 搜索 有 失败的 到 揭露 这 必不可少的 信息 .

不知何故，官方的调查未能发现这一重要信息。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Where did you take it ? "
" 在哪里 做过 你 拿 它 ? "

你把它带到哪里去了？

" [fə'get] [ðə; ði] [neɪm] .
" Forget the name .
" 忘记 这 姓名 .

“忘记名字吧。”

[rɪ'membə(r)] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] .
Remember every word of it , though .
记住 每一个 单词 的 它 , 尽管 .

但要记住每一个字。

" ['mɑːləʊ] [n'ɒdɪd] .
" Marlowe nodded .
" 马洛 点头 .

马洛点了点头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] .
It was often the case .
它 曾是 经常 这 案件 .

这种情况屡见不鲜。

['ɜːli] ['meməriz] [wɜː(r); wə(r)] [freʃ] [ænd; ənd][klɪə(r)] [waɪl] ['leɪtə(r)] [ɪ'vents] [bluː] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
Early memories were fresh and clear while later events blew over the
早期的 回忆 是 新鲜的 和 清除 尽管 之后 活动 吹 超过 这
[ɪn'fiːbld] [maɪnd][ænd; ənd][left][nəʊ] [treɪs] .
enfeebled mind and left no trace .
虚弱的 头脑 和 左边 不 痕迹 .

早期的记忆清晰而鲜活，而后来的事件却如同狂风般席卷了虚弱的心灵，不留任何痕迹。

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] . "
" But you didn't tell me where . "
" 但 你 没有 告诉 我 在哪里 . "

但你没告诉我地点。

" [doʊnt][rɪ'membə(r)] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Don't remember that part of it .
" 不 记住 那 部分 的 它 .

"我不记得那部分了。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [kɔːs] .
It was a mighty good course .
它 曾是 一个 强大的 好的 课程 .

这是一门非常棒的课程。

['wʌznt] [ək'septɪd] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai] [pɑːst] , ['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['lesnz] [ɪn] [əd'vɑːns] .
Wasn't accepted , even though I passed , after paying for my lessons in advance .
不是 公认 , 甚至 尽管 我 通过了 , 后 付费 为了 我的 课程 在 进步 .

即使我提前支付了课程费用，并且通过了考试，也没有被录取。

[ðeɪ] [sed] [ai][wɒz; wəz] [tuː] [əʊld] .
They said I was too old .
他们 说 我 曾是 也 老的 .

他们说我年纪太大了。

" [eə(r)] [lɒdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] — ['mɑːləʊ] ['dʌbld] ['əʊvə(r)] .
" Air lodged in his throat — Marlowe doubled over .
" 空气 已提交 在 他的 喉 — 马洛 双倍 超过 .

"马洛喉咙里好像堵了空气——他弯下了腰。"

[ɪf] [id] [hɜːd] ['raɪtli] . . . .
If he'd heard rightly . . . .
如果 他会 听到 没错 . . . .

如果他没听错的话……

[gʊd] [gɒd] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['eɪndʒəls][ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndəns] ['kɔːsɪz] [ðæt] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)]
Good God , there were angels and correspondence courses that watched over
好的 上帝 , 那里 是 天使 和 一致 课程 那 观看 超过
[ðə; ði][eɪdʒd] !
the aged !
这 老年人 !

我的天哪，原来有天使和函授课程在守护着老年人啊！

[nəʊ] — [gɪv] [ðə; ði]['kredɪt][tuː; tə]['eɪndʒəls] .
No — give the credit to angels .
不 — 给 这 信用 到 天使 .

不——这功劳应该归于天使。

" [ai]['riːəlaɪzd] [ai] ['wʌznt] [æz; əz][spraɪ][æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , " [kən'tɪnjuːd] ['iːθən] ['sɪəriəsli] .
" I realized I wasn't as spry as I used to be , " continued Ethan seriously .
" 我 已实现 我 不是 作为 轻快 作为 我 用过的 到 是 , " 持续 伊桑 严重地 .

"我意识到我不如以前那么敏捷了，"伊森严肃地继续说道。

" [kænt] [ʃuːt] [ɒf] [ə; eɪ]['plænɪt][ɔː(r)][slæm] [daʊn] [ɒn][wʌn][ðə; ði] [wei] [jɔː(r); jə(r)]['paɪləts][duː; də] .
" Can't shoot off a planet or slam down on one the way your pilots do .
" 不能 射击 离开 一个 行星 或者 猛击 向下 在 一 这 方式 你的 飞行员 做 .

"你们的飞行员既不能像你们那样把行星击落，也不能像你们那样把行星撞上去。"

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [kwaɪt][ə; eɪ] [weɪz] [ɒf] .
We were at the far end of the field , quite a ways off .
我们 是 在 这 远的 结尾 的 这 场地 , 相当 一个 方式 离开 .

我们当时在场地的另一端，离得很远。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði]['paɪlət] [huː] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] .
Everybody was busy with the pilot who was running around .
大家 曾是 忙碌的 和 这 飞行员 WHO 曾是 跑步 大约 .

大家都忙着应付那个到处乱跑的飞行员。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm] .
They were trying to help him .
他们 是 尝试 到 帮助 他 .

他们当时是想帮助他。

" [ges] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌjuː 'es] .
" Guess they didn't see us .
" 猜测 他们 没有 看 我们 .

“看来他们没看见我们。”

[ðeid] [hæv; həv] [lɑːft] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .
They'd have laughed if they did .
他们会 有 笑了 如果 他们 做过 .

如果他们真这么做了，他们肯定会笑的。

[wiː; wi] [went] [ʌp] [sləʊ] , [kaɪnd][ɒv; əv] ['wɒbli] .
We went up slow , kind of wobbly .
我们 去 向上 慢的 , 种类 的 摇摇晃晃 .

我们爬得比较慢，有点摇摇晃晃的。

[bʌt; bət][wiː; wi][gɒt] [ɒf] .
But we got off .
但 我们 得到 离开 .

但我们下车了。

" [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['biːmɪŋ] , [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" The old man was beaming , proud of it .
" 这 老的 男人 曾是 光芒四射 , 自豪的 的 它 .

老人脸上洋溢着笑容，为此感到自豪。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [skɪl] [bʌt; bət][ðə; ði] [bɪlt] - [ɪn] ['seɪfti] ['fæktə(r)] ,
He didn't know it wasn't skill but the built - in safety factor ,
他 没有 知道 它 不是 技能 但 这 建造 - 在 安全 因素 ,

他并不知道这不是技术问题，而是内置的安全系数。

[ɔːl][ðə; ði]['steɪbəlaɪzɪŋ] ['mekənɪzəmz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪ] [æt; ət][wʌns] .
all the stabilizing mechanisms coming into play at once .
全部 这 稳定 机制 未来 进入 玩 在 一次 .

所有稳定机制同时发挥作用。

['dɛməˌrɛst] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] , [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps]
Demarest , the chief of construction , had seen to it that the ships
德马雷斯特 , 这 首席 的 建造 , 有 已见 到 它 那 这 船舶
[wɜː(r); wə(r)] [wel] [dɪ'zaɪnd] .
were well designed .
是 出色地 设计 .

建造总负责人德马雷斯特确保了这些船只的设计精良。

['mɑːləʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kə'mend] [hɪm] [wen] [hiː; hi][gɒt][hɪə(r)] .
Marlowe would have to commend him when he got here .
马洛 会 有 到 表彰 他 什么时候 他 得到 这里 .

马洛到了这里后一定会称赞他。

[ə; eɪ] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .
A thought occurred to the training director .
一个 想法 发生 到 这 训练 导演 .

培训主管突然想到了一件事。

[ɪf] [ðə; ði]['steɪbəlaɪzɪŋ] ['mekənɪzəmz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [waɪ] [nɒt] [juːz][ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] ?
If the stabilizing mechanisms were there , why not use them always ?
如果 这 稳定 机制 是 那里 , 为什么 不是 使用 他们 总是 ?

如果稳定机制存在，为什么不一直使用它们呢?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] .
Of course , it wasn't that simple .
的 课程 , 它 不是 那 简单的 .

当然，事情并没有那么简单。

[ˌɪntə'plænɪtri] [ʃɪp] [s'teɪbəlaɪzəz] [wɜːrnt] [ɪ'fektɪv] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] .
Interplanetary ship stabilizers weren't effective at high speed .
星际 船 稳定器 不是 有效的 在 高的 速度 .

星际飞船稳定器在高速飞行时效果不佳。

[ə'nʌðə(r)] [θɔːt] ['kraʊdɪd] [ɪn] .
Another thought crowded in .
其他 想法 挤 在 .

另一个念头涌上心头。

[waɪ] [sʌtʃ] [haɪ] [spiːd] ?
Why such high speed ?
为什么 这样的 高的 速度 ?

为什么速度要这么快?

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɔɪs] .
That was something over which there was no choice .
那 曾是 某物 超过 哪个 那里 曾是 不 选择 .

这件事我们别无选择。

[ðə; ði] [prə'tektɪv] ['ætməsfɪə(r)] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [left] ['swɪftli] .
The protective atmosphere had to be left swiftly .
这 保护的 气氛 有 到 是 左边 迅速地 .

必须迅速离开这种保护性的氛围。

[ðə; ði] [spiːd] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][æt; ət] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
The speed was added to at every opportunity .
这 速度 曾是 额外 到 在 每一个 机会 .

抓住一切机会提升速度。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] .
It was possible to slow down only at the last moment .
它 曾是 可能的 到 慢的 向下 仅有的 在 这 最后的 片刻 .

只有在最后一刻才有可能减速。

['ʌðəwaɪz] . . . .
Otherwise . . . .
否则 . . . .

否则....

['ʌðəwaɪz] [wɒt] ?
Otherwise what ?
否则 什么 ?

不然怎么办?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'kluːʒn] — ['ʌðəwaɪz] [hə'redəti] [wɒz; wəz] ['ɔːltəd]
There was no escape from the conclusion — otherwise heredity was altered
那里 曾是 不 逃脱 从 这 结论 — 否则 遗传 曾是 已修改
[ænd; ənd][mjuːt'eɪʃənz] [wʊd] [rɪ'zʌlt] .
and mutations would result .
和 突变 会 结果 .

结论无可避免——否则遗传就会改变，就会产生突变。

['mɑːləʊ] [sæt] [bæk] .
Marlowe sat back .
马洛 卫星 后退 .

马洛向后靠去。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
This was true without exception .
这 曾是 真的 没有 例外 .

这一点毫无例外。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [bɪgɪst] ['fæktə(r)] [ðæt] [kən'trəʊld] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'plænɪtri] [flaɪt]
It was the biggest factor that controlled the conditions of interplanetary flight
它 曾是 这 最大 因素 那 受控 这 状况 的 星际 航班
.
.
.

它是控制星际飞行条件的最重要因素。

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

[ðeid] [hæd; həd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] !
They'd had their children !
他们会 有 他们的 孩子们 !

他们已经有了孩子！

['mɑːrloʊz] [pʌls] [ɪn'kriːst] .
Marlowe's pulse increased .
马洛的 脉冲 增加 .

马洛的脉搏加快了。

[æz; əz] ['treɪnɪŋ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [id] ['lɜːnɪd] [nɒt] [tuː; tə] [liːp] [æt; ət] [θɪŋz] [ðæt] ['mɪəli]
As training director , he'd learned not to leap at things that merely
作为 训练 导演 , 他会 学习 不是 到 飞跃 在 事物 那 仅仅
[lʊkt] [gʊd] .
looked good .
看起来 好的 .

作为培训总监，他学会了不要轻易被那些看起来不错的东西所吸引。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðem; ðəm] ['keəfəli] .
He had to examine them carefully .
他 有 到 检查 他们 小心 .

他必须仔细检查它们。

[bʌt; bət] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ə'prəʊtʃ] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['riːəli] [ɪk'spekt]
But — well , it was a new approach , though he couldn't really expect
但 — 出色地 , 它 曾是 一个 新的 方法 , 尽管 他 不能 真的 预计
['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
anything from it .
任何事物 从 它 .

但是——好吧，这是一种新的方法，尽管他不能指望从中获得任何好处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kruː] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['paɪlət] ,
There was more to a crew than a pilot ,
那里 曾是 更多的 到 一个 全体人员 比 一个 飞行员 ,

机组人员不仅仅只有飞行员。

[mɔː(r)][tuː; tə] [speɪs] [flaɪt] [ðæn; ðən][wʌn][ɪn'kredəb(ə)l] ['lʌki] ['vɔɪɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)]['eɪndʒəls] [tʊk]

more to space flight than one incredible lucky voyage , for angels took

更多的 到 空间 航班 比 一 极好的 幸运的 航程 , 为了 天使 采取

[veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] , [tuː] .

vacations , too .

假期 , 也 .

太空飞行不仅仅是一次不可思议的幸运之旅，因为天使也会度假。

" [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ɒn]['djuːti][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , " ['mɑːləʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

" You weren't on duty at all times , " Marlowe pointed out .

" 你 不是 在 责任 在 全部 时代 , " 马洛 尖 出去 .

“你不可能一直都在值班，”马洛指出。

" [ðen] [ðeəz; ðəz][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] . "

" Then there's navigation . "

" 然后 有 导航 . "

然后还有导航。

" [doʊnt] [sliːp] [mʌtʃ] , " [sed] ['iːθən] .

" Don't sleep much , " said Ethan .

" 不 睡觉 很多 , " 说 伊桑 .

“别睡太多觉，”伊森说。

" ['kætnæp][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

" Catnap once in a while .

" 打盹 一次 在 一个 尽管 .

偶尔打个盹儿。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

" He thought it over .

" 他 想法 它 超过 .

他仔细考虑了一下。

" [wen] [ai][dɪd] [sliːp] , - ['mænθə] [helpt] [aʊt] .

" When I did sleep , ' Mantha helped out .

" 什么时候 我 做过 睡觉 , - 曼莎 帮助 出去 .

“当我睡觉的时候，曼莎会帮忙。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

" He looked at her .

" 他 看起来 在 她 .

他看着她。

" [aɪm][nɒt][ðə; ði]['ekspɜːt][ɒn][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

" I'm not the expert on navigation .

" 我是 不是 这 专家 在 导航 .

我不是导航方面的专家。

[jʊd] ['betə(r)][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] . "

You'd better ask her . "

你会 更好的 问 她 . "

你最好问问她。

" [nəʊ] ! " [kraɪd] ['mɑːləʊ] .

" No ! " cried Marlowe .

" 不 ! " 哭 马洛 .

“不！”马洛喊道。

" [waɪ] [nɒt] ?

" Why not ?

" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][ə; eɪ]['wʊmən] ?
Just because I'm a woman ?
只是 因为 我是 一个 女士 ?

就因为我是女性?

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] .
" Her eyes were bright .
" 她 眼睛 是 明亮的 .

她的眼睛明亮有神。

" [bʌt; bət] [huː] [tɔːt] [juː; jʊ][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ?
" But who taught you navigation ?
" 但 WHO 教授 你 导航 ?

"但是谁教你航海的?"

" [əmɑnθə] [snɪft] .
" Amantha sniffed .
" 阿曼莎 嗅了嗅 .

阿曼莎抽了抽鼻子。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [jʌŋ] [mæn] , [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][kæn; kən] [lɜːn] .
" Look here , young man , don't tell me what I can learn .
" 看 这里 , 年轻的 男人 , 不 告诉 我 什么 我 能 学习 .

"听着，年轻人，别告诉我我能学到什么。"

" [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
" She closed her eyes and imagination carried her back to the ship .
" 她 关闭 她 眼睛 和 想像力 携带 她 后退 到 这 船 .

她闭上眼睛，想象着回到了船上。

" [lɒts] [ɒv; əv]['daiəl, dail][ænd; ənd] ['gædʒɪts] — [bʌt; bət][ai] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][nɪə(r)][æz; əz] ['meni] [ɪn]
" Lots of dials and gadgets — but I used to have near as many in
" 很多 的 拨号盘 和 小工具 — 但 我 用过的 到 有 靠近 作为 许多 在
[maɪ] ['kɪtʃɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sed] [ai][wɒz; wəz] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [kʊk] .
my kitchen before they said I was too old to cook .
我的 厨房 前 他们 说 我 曾是 也 老的 到 厨师 .

"有很多旋钮和小玩意儿——但在他们说我年纪太大不能做饭之前，我的厨房里也几乎有这么多东西。"

['eniweɪ] , [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə]['fɪgə(r)][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn]['peɪpə(r)] .
Anyway , you don't have to figure it out on paper .
反正 , 你 不 有 到 数字 它 出去 在 纸 .

总之，你不需要在纸上计算出来。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [dʒʌst] [raɪt] , [juː; jʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
If you look at things just right , you sort of know where you are .
如果 你 看 在 事物 只是 正确的 , 你 种类 的 知道 在哪里 你 是 .

如果你用正确的方式观察事物，你就会大致知道自己身处何方。

" [əmɑnθə] ['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" Amantha folded her hands .
" 阿曼莎 折叠 她 双手 .

阿曼莎双手合十。

" [fɜːst] ,
" First ,
" 第一的 ,

"第一的，

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][bɪg]['hændfʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd][mɪks][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][bɪgə(r)]
you take a big handful of the Sun's attraction and mix it with a bigger
你 拿 一个 大的 少数 的 这 太阳的 景点 和 混合 它 和 一个 大
[skuːp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] .
scoop of the gravitation of the planet you happen to be on .
舀 的 这 引力 的 这 行星 你 发生 到 是 在 .

你抓起一大把太阳的引力，再把它和更大勺你所在的行星的引力混合在一起。

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ðæt] [wɒz; wəz] [mɑːz] .
For us , that was Mars .
为了 我们 , 那 曾是 火星 .

对我们来说，那就是火星。

[ðen] [juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .
Then you add a pinch of acceleration .
然后 你 添加 一个 捏 的 加速度 .

然后你再稍微加点油门。

[ðæts] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][raɪz] .
That's what makes you rise .
那就是 什么 制作 你 上升 .

这就是你崛起的原因。

[wen] [juː; jʊ][get] [aʊt] [ə; eɪ] [weɪz] ,
When you get out a ways ,
什么时候 你 得到 出去 一个 方式 ,

当你离开一段距离后，

[juː; jʊ] [dɪ'kriːs] [mɑːz] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][mɔː(r)] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [sʌn] ,
you decrease Mars and add more Earth and another pinch of Sun ,
你 减少 火星 和 添加 更多的 地球 和 其他 捏 的 太阳 ,

减少火星的分量，增加地球的分量，再加一点太阳的分量。

['stɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [iːtʃ] [deɪ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [dʒʌst] [raɪt] .
stirring it around in your mind each day until it feels just right .
搅拌 它 大约 在 你的 头脑 每个 天 直到 它 感觉 只是 正确的 .

每天反复思考，直到感觉合适为止。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" She smiled .
" 她 微笑 .

她笑了。

" [ai]['nevə(r)][dɪd][həʊld] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] ['meʒərɪŋ] .
" I never did hold with too much measuring .
" 我 绝不 做过 抓住 和 也 很多 测量 .

我从来不喜欢过多地衡量。

" [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɪn] ['mɑːrloʊz] [tʃest] [felt] [kræmpt] [frɒm; frəm] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] .
" The muscles in Marlowe's chest felt cramped from holding his breath in .
" 这 肌肉 在 马洛的 胸部 毛毡 狭窄 从 保持 他的 气息 在 .

"马洛屏住呼吸，胸口的肌肉感到一阵紧绷。"

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] ,
While she spoke , he could almost believe she knew what she was doing ,
尽管 她 辐 , 他 可以 几乎 相信 她 知道 什么 她 曾是 正在做 ,

她说话的时候，他几乎相信她知道自己在做什么。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [næk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
that she had a knack for it .
那 她 有 一个 诀窍 为了 它 .

她在这方面很有天赋。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][dɪd] — [briːf] ['flæʃɪz] [ɒv; əv]['klærəti] [swept] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['siːnaɪl] , [bi'klaud] [maɪnd] .
Perhaps she did — brief flashes of clarity swept over her senile , beclouded mind .
也许 她 做过 — 简短的 闪光灯 的 明晰 扫荡 超过 她 衰老 , 阴暗的 头脑 .

或许她确实如此——短暂的清醒瞬间掠过她那老年痴呆、思维混乱的头脑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
And the same with the old man .
和 这 相同的 和 这 老的 男人 .

那位老人的情况也一样。

[ðiːz] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv]['sænəti] — [ænd; ənd] [lʌk] — [hæd; həd] ['pʊld] [ðem; ðəm] [θruː] .
These instances of sanity — and luck — had pulled them through .
这些 实例 的 理智 — 和 运气 — 有 拉 他们 通过 .

正是这些理智和运气让他们渡过了难关。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [bæk] , [ʌn'hɑːmd] .
The ship was back , unharmed .
这 船 曾是 后退 , 毫发无损 .

船已返回，毫发无损。

[hiː; hi] ['ʃudnt] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
He shouldn't ask for more .
他 不应该 问 为了 更多的 .

他不应该再要求更多了。

[ænd; ənd] [jet] — [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɜːθ] .
And yet — they had made it to Earth .
和 然而 — 他们 有 制成 它 到 地球 .

然而——他们最终还是到达了地球。

[ðə; ði] [ʃuːt] [ɪn][ðə; ði][desk] ['klætə] ['nɔɪzɪli] [ænd; ənd][ɪ'dʒektɪd][ə; eɪ] ['pækɪt] .
The chute in the desk clattered noisily and ejected a packet .
这 滑槽 在 这 桌子 咔嗒咔嗒地 喧闹地 和 被弹出 一个 包 .

桌子里的滑槽发出哐当一声巨响，弹出了一个包裹。

['mɑːləʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Marlowe looked at it — it was for him .
马洛 看起来 在 它 — 它 曾是 为了 他 .

马洛看了看——这是给他的。

[ðə; ði] [fʊl] ['medɪk(ə)l] [rɪ'pɔːt] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sləʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .
The full medical report ; it had been slow in coming .
这 满的 医疗的 报告 ; 它 有 到过 慢的 在 未来 .

完整的医疗报告终于出来了；这份报告来得有点晚。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] .
But this was a small town .
但 这 曾是 一个 小的 镇 .

但这只是个小镇。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] , [ðəʊ] .
The doctor who had looked them over was good , though .
这 医生 WHO 有 看起来 他们 超过 曾是 好的 , 尽管 .

给他们看病的医生医术不错。

['mɑːləʊ] [meɪd] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] .
Marlowe made certain of that .
马洛 制成 肯定 的 那 .

马洛确保了这一点。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd] [riːd] .
He opened the report and read .
他 打开 这 报告 和 读 .

他打开报告阅读起来。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,
When he finished ,
什么时候 他 完成的 ,

他讲完后，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðəʊ] [lʌk] [ænd; ənd] ['eɪndʒəls] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɒn] ['teɪkɒf]
he knew that though luck and angels had been with them on takeoff
他 知道 那 尽管 运气 和 天使 有 到过 和 他们 在 起飞
[ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] — [ə'lɒŋ] [wɪð] ['dɪmli] [rɪ'membəd] ['frægmənts] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd]
and part of the passage — along with dimly remembered fragments of unrelated
和 部分 的 这 通道 — 沿着 和 依稀 记得 片段 的 无关
['skɪlz] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ˌkəʊə'lest] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn]
skills that had somehow coalesced into a working knowledge of how to run
技能 那 有 不知何故 融合 进入 一个 在职的 知识 的 如何 到 跑步
[ə; eɪ] [ʃɪp] — [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
a ship — it wasn't the whole story .
一个 船 — 它 不是 这 所有的 故事 .

他知道，虽然起飞和部分航程中运气和天使都与他们同在——再加上一些零碎的、不相关的技能，不知何故融合成了驾驶船舶的基本知识——但这并不是全部真相。

[wen] [ðeɪ] ['lændɪd] [ɒn] [ɜːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['mɪrək(ə)l] .
When they landed on Earth , it was no miracle .
什么时候 他们 登陆 在 地球 , 它 曾是 不 奇迹 .

他们降落到地球上，这并非奇迹。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .
They had known what they were doing .
他们 有 已知 什么 他们 是 正在做 .

他们很清楚自己在做什么。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['iːθən] .
" What is it ? " asked Ethan .
" 什么 是 它 ? " 问 伊桑 .

“那是什么？”伊森问道。

" ['heɪbiːəs] ['kɔːpəs] ? "
" Habeas corpus ? "
" 人身保护令 语料库 ? "

“人身保护令？”

" [nəʊ] , " [sed] ['mɑːləʊ] .
" No , " said Marlowe .
" 不 , " 说 马洛 .

“不，”马洛说。

[bʌt; bət] [ɪn] [wʌn] [sens] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
But in one sense it was ,
但 在 一 感觉 它 曾是 ,

但从某种意义上说，的确如此。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ðæt] [nəʊ] [mɪə(r)] [dʒʌdʒ] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ɒn] .
though of a kind that no mere judge could return a verdict on .
尽管 的 一个 种类 那 不 仅仅 法官 可以 返回 一个 判决 在 .

虽然这种案件并非普通法官能够做出判决的。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ə'gen] .
He read the report again .
他 读 这 报告 再次 .

他又读了一遍报告。

" [nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [sə'nɪləti] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn] [pɑːt] .
" No evidence of mental senility , " it said in part .
" 不 证据 的 精神的 老年痴呆症 , " 它 说 在 部分 .

报告部分内容称："没有证据表明存在精神老年痴呆症。"

" ['maɪkrəʊ] - ['sæmpl] [ɒv; əv] [breɪn] [selz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [frɒm; frəm] ['sʌmwʌn] [ə'baʊt] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] .
" Micro - samples of brain cells seem to be taken from someone about forty or fifty .
" 微 - 样品 的 脑 细胞 似乎 到 是 已采取 从 某人 关于 四十 或者 五十 .

"从大约四五十岁的人身上提取的脑细胞微量样本似乎就是从他们身上提取的。"

['fɪzɪk(ə)l] [ɹɪ'ækʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [sləʊ] [bʌt; bət] [fɜːm] [ænd; ənd] [kən'sɪstənt] .
Physical reactions are slow but firm and consistent .
身体的 反应 是 慢的 但 公司 和 持续的 .

生理反应缓慢但坚定而稳定。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌzlɪŋ] ['æspekts] .
There are puzzling aspects .
那里 是 令人费解 方面 .

其中有些地方令人费解。

['sɜːt(ə)n] [əb'skjʊə(r)] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ə'pærəntli] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌseptjuədʒə'neəriən] .
Certain obscure functions apparently are those of septuagenarians .
肯定 朦胧 函数 显然 是 那些 的 七十多岁的老人 .

某些鲜为人知的功能似乎是七十多岁老人的功能。

['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [eɪdʒ] .
Others are in keeping with the mental age .
其他的 是 在 保持 和 这 精神的 年龄 .

另一些则符合心理年龄。

[ðə; ði] ['wiːkɪst] ['ɔːrgənz] ['gʌv(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [ə'nʌðə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] ,
The weakest organs govern , of course ; they should live another thirty years ,
这 最弱 器官 治理 , 的 课程 ; 他们 应该 居住 其他 三十 年 ,

当然，最虚弱的器官发挥着主导作用；它们应该还能再活三十年。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['sevənti] .
as if they really were in their seventies .
作为 如果 他们 真的 是 在 他们的 七十年代 .

就好像他们真的已经七十多岁了一样。

[haʊ'evə(r)] , [ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪm'peəd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] [end] .
However , locomotion and judgment should not be impaired until the very end .
然而 , 运动 和 判断 应该 不是 是 受损 直到 这 非常 结尾 .

但是，行动能力和判断力不应在生命的最后一刻受到损害。

['kwɪəri] : [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ai] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ?
Query : Are you sure these are the people I was supposed to examine ?
询问 : 是 你 当然 这些 是 这 人们 我 曾是 据称 到 检查 ?

问：你确定这些人是我应该检查的人吗？

[ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [ðæt] [di:p] , [ɪn'ɒpərəbl] , [ðəʊ] [nɒn] - [mə'lɪgnənt] ['tju:mə(r)] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] .

I couldn't find that deep , inoperable , though non - malignant tumor the man was supposed to have .

我 不能 寻找 那 深的 , 无法操作 , 尽管 非 - 恶性 瘤 这 男人 曾是 据称 到 有 .

我没能找到那个据说是他身上的、无法手术切除但并非恶性的肿瘤。

" ['mɑ:ləʊ] ['fəʊldɪd] [ænd; ənd] [ˌri:'foʊldɪd] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] .

" Marlowe folded and refolded the report .

" 马洛 折叠 和 重新折叠 这 报告 .

"马洛把报告折叠了又重新折叠。"

[ˌreɪdi'eɪʃn] [kʊd; kəd] [kɪl] .

Radiation could kill .

辐射 可以 杀 .

辐射可能致命。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] ['ɔ:lsəʊ] [kjʊə(r)] .

But it could also cure .

但 它 可以 还 治愈 .

但它也可能具有治愈作用。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stændəd] ['tri:tmənt] .

It was a standard treatment .

它 曾是 一个 标准 治疗 .

这是常规治疗方案。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [səʊ] ['dræstɪk] [ænd; ənd] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [eɪdʒd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] .

But never so drastic and not on the aged for this purpose .

但 绝不 所以 剧烈 和 不是 在 这 老年人 为了 这 目的 .

但绝不会如此极端，也不会为了这个目的而对老年人采取这种做法。

[hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [ɒn] [tu:] [ˌmɒnju'ment(ə)l] [dɪs'kʌvəri] , [bəʊθ] [baɪ] ['æksɪdənt] .

He had come at once on two monumental discoveries , both by accident .

他 有 来 在 一次 在 二 宏伟的 发现 , 两个都 经过 事故 .

他偶然间有了两项意义重大的发现。

[haʊ] ['meni] [dɪs'kʌvəri] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ?

How many discoveries were accidental ?

如何 许多 发现 是 偶然 ?

有多少项发现是偶然的?

[ði:z] [tu:] [ˌwʊdnt] [lɪv; laɪv] [lɒŋgə(r)] ,

These two wouldn't live longer ,

这些 二 不会 居住 更长 ,

这两个人活不了多久了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪn] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sensɪz] .

but they would have a better life and in full possession of their senses .

但 他们 会 有 一个 更好的 生活 和 在 满的 拥有 的 他们的 感官 .

但他们会过上更好的生活，并且神智清醒。

" [ʃʊə(r)] , [wi:; wi] ['bɒrəʊd] — [stəʊl] [ðə; ði] [ʃɪp] , " [sed] ['i:θən] [ə'brʌptli] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['mɑ:rloʊz] [θɔ:ts] .

" Sure , we borrowed — stole the ship , " said Ethan abruptly , interrupting Marlowe's thoughts .

" 当然 , 我们 借来的 — 偷窃 这 船 , " 说 伊桑 突然 , 打断 马洛的 想法 .

"当然，我们借用了——偷走了那艘船，"伊森突然说道，打断了马洛的思绪。

" [juː; jʊ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [bʌt; bət] [ðæt] [doʊnt] [tʃeɪndʒ] [θɪŋz] .
" You got it back , but that don't change things .
" 你 得到 它 后退 , 但 那 不 改变 事物 .

"你把它找回来了，但这并不能改变什么。"

[wɪv] [gɒt] ['mʌni] .
We've got money .
我们已经 得到 钱 .

我们有钱。

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːəl] . "
We might have enough to pay for most of the fuel . "
我们 可能 有 足够的 到 支付 为了 最多 的 这 燃料 . "

我们或许有足够的钱来支付大部分燃料费用。

" [ɪts] [nɒt] ['nesəsəri] .
" It's not necessary .
" 它是 不是 必要的 .

没有必要。

[wiːl; wil] [tʃɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .
We'll charge it off as an experiment .
出色地 收费 它 离开 作为 一个 实验 .

我们将把它记为一次实验。

" ['mɑːləʊ] [traɪd] [tuː; tə] [fraʊn] .
" Marlowe tried to frown .
" 马洛 尝试 到 皱眉 .

马洛试图皱起眉头。

[pə'hæps] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] .
Perhaps he succeeded .
也许 他 成功了 .

或许他成功了。

" [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] ,
" In return for not prosecuting ,
" 在 返回 为了 不是 起诉 ,

作为不起诉的交换条件，

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'bændən] [jɔː(r); jə(r)] ['penʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] -
I want you to abandon your pension and go to work for Interplanet
我 想 你 到 放弃 你的 养老金 和 去 到 工作 为了 -
['trænspɔːt] .
Transport .
运输 .

我希望你放弃养老金，去星际运输公司工作。

" ['iːθənz] [dʒɔɪnts] [kriːk] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] ['iːgəli] .
" Ethan's joints creaked as he sat up eagerly .
" 伊森的 关节 嘎吱作响 作为 他 卫星 向上 急切地 .

伊森急切地坐起身来，关节发出嘎吱声。

" [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ?
" Work it off ?
" 工作 它 离开 ?

"通过运动消耗掉它？"

[saʊndz] [feə(r)] .
Sounds fair .
声音 公平的 .

听起来合情合理。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋklz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [les] ,
" There were wrinkles on his face and there never would be any less ,
" 那里 是 皱纹 在 他的 脸 和 那里 绝不 会 是 任何 较少的 ,

"他脸上布满了皱纹，而且永远也不会减少。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrnt] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ,
but they weren't as deep as they had been ,
但 他们 不是 作为 深的 作为 他们 有 到过 ,

但它们不如以前那么深了。

[nɒt] [wen] [ðeɪ] [fɔːmd] [ðə; ði] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] .
not when they formed the network of a smile .
不是 什么时候 他们 形成 这 网络 的 一个 微笑 .

当他们组成微笑的网络时，就不是这样了。

" [ai] [kæn; kən] [swiːp] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
" I can sweep out a ship .
" 我 能 扫 出去 一个 船 .

"我可以把一艘船打扫干净。"

['meɪbi] [jʊd] ['iːv(ə)n] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [trɪp] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] .
Maybe you'd even let me go on a trip once in a while .
或许 你会 甚至 让 我 去 在 一个 旅行 一次 在 一个 尽管 .

或许你偶尔还会让我出去旅行。

[ai] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kæbɪn] [bɔɪ] .
I could be a cabin boy .
我 可以 是 一个 舱 男生 .

我可以去当船舱服务员。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kən'sɪdəd] ['juːsləs] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðeɪ] [stɪl]
" They had been considered useless and incapable for so long that they still
" 他们 有 到过 经过考虑的 无用 和 无法 为了 所以 长的 那 他们 仍然
['dɪd(ə)nt] ['riːəlaɪz] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
didn't realize what he was saying .
没有 意识到 什么 他 曾是 说 .

"他们长期以来被认为无用且无能，以至于他们仍然没有意识到他在说什么。"

[ðeɪ] [wɜːrnt] ['tʃaɪldɪʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
They weren't childish , but they thought they were .
他们 不是 幼稚 , 但 他们 想法 他们 是 .

他们并不幼稚，但他们自认为很幼稚。

[ˌɑːr 'iː] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [prə'siːd] ['sləʊli] .
Re - education would have to proceed slowly .
关于 - 教育 会 有 到 继续 缓慢地 .

再教育必须循序渐进地进行。

" [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [trɪp] [ɪn] [maɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɑːləʊ] .
" I had a trip in mind for you , " said Marlowe .
" 我 有 一个 旅行 在 头脑 为了 你 , " 说 马洛 .

"我本来想给你安排一次旅行,"马洛说。

" [ænd; ənd] [əmanθə] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] , [tuː] . "
" And Amantha will have to go to work , too . "
" 和 阿曼莎 将要 有 到 去 到 工作 , 也 . "

"阿曼莎也得去上班。"

" [jʌŋ] [mæn] , [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ai] [kʊkt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] -
" Young man , it's been a long time since I cooked anything but one canalberry
" 年轻的 男人 , 它是 到过 一个 长的 时间 自从 我 煮熟 任何事物 但 一 -
['ʃɔːtkeɪk] ,
shortcake ,
草莓蛋糕 ,

"年轻人，我已经很久没做过除了枫香果酥饼以外的任何菜肴了。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst] [wɒtʃ] [wɒt] [ai][kæn; kən][stɜː(r)][ʌp] . "
but you just watch what I can stir up . "
但 你 只是 手表 什么 我 能 搅拌 向上 . "

但你们就等着瞧我能掀起什么风浪吧。"

" [aɪv] [gɒt][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " ['mɑːləʊ] ['ɑːnsə(r)d] .
" I've got just the place for you , " Marlowe answered .
" 我已经 得到 只是 这 地方 为了 你 , " 马洛 回答 .

"我这儿正好有个地方适合你，"马洛回答道。

" [wʌn][mɔː(r)][ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n] — [doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
" One more stipulation — don't talk about your experiences .
" 一 更多的 规定 — 不 讲话 关于 你的 经历 .

"还有一条规定——不要谈论你的经历。"

[ɪf] [rɪ'pɔːrtərz] [kʌm] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] , [seɪ] ['mɪəli] [ðæt][wiː; wi] [treɪst] [ðə; ði]
If reporters come around , and I think they will , say merely that we traced the
如果 记者 来 大约 , 和 我 思考 他们 将要 , 说 仅仅 那 我们 追踪 这
[ʃɪp] [ænd; ənd] ,
ship and ,
船 和 ,

如果记者们来了（我想他们肯定会来），就简单地说我们追踪到了那艘船，然后……

['ɑːftə(r)] [kən'fɜːrɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][drɒp] [ɔːl] ['tʃɑːdʒɪz] . [ˌʌndə'stænd] ?
after conferring with you , decided to drop all charges . Understand ?
后 授予 和 你 , 决定 到 降低 全部 收费 . 理解 ?

经与你商议，决定撤销所有指控。明白吗?

" [əmɑnθə] [n'ɒdɪd] .
" Amantha nodded .
" 阿曼莎 点头 .

阿曼莎点了点头。

" [lʊk] [bæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Look bad for you , wouldn't it ?
" 看 坏的 为了 你 , 不会 它 ?

"这对你来说很不利，不是吗? "

[nɒt] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] ['eni]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ai] [miːn] .
Not guarding the ships any better than that , I mean .
不是 守护 这 船舶 任何 更好的 比 那 , 我 意思是 .

我的意思是，他们并没有更好地保护这些船只。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [ðeə(r)][maɪndz][hæd; həd] ['mɪəli] [biːn] ['riː'ʃɑːp(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
" He was thankful their minds had merely been resharpened , that they would
" 他 曾是 感恩 他们的 思想 有 仅仅 到过 重新磨利 , 那 他们 会
['nevə(r)] [rɪ'geɪn] [ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [edʒ] .
never regain their original edge .
绝不 恢复 他们的 原来的 边缘 .

"他庆幸他们的头脑只是被重新磨砺了一番，而永远无法恢复到原来的敏锐程度。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [bæd] .
She was right — it would look bad .
她 曾是 正确的 — 它 会 看 坏的 .

她说的没错——那样看起来会很糟糕。

['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [kəm'petɪtəz] .
Also , the company had competitors .
还 , 这 公司 有 竞争对手 .

此外，该公司也有竞争对手。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [gɒt] [wɪnd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hed] - [stɑːt] .
And by the time they got wind of it , he wanted to have a head - start .
和 经过 这 时间 他们 得到 风 的 它 , 他 通缉 到 有 一个 头 - 开始 .

等到他们得知此事时，他想抢占先机。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] [wʊd] [fɪt][ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz][plænz] , [ðəʊ] [ðə; ði] [rest] [wʊd] ['benɪfɪt] ,
Only a few of the aged would fit in with his plans , though the rest would benefit ,
仅有的 一个 很少 的 这 老年人 会 合身 在 和 他的 计划 , 尽管 这 休息 会 益处 ,

虽然只有少数老年人符合他的计划，但其余的人都会从中受益。

[ænd; ənd][baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['steɪtəs] .
and by more than a change of status .
和 经过 更多的 比 一个 改变 的 地位 .

而且不仅仅是身份的改变。

['mɑːləʊ] [n'ɒdɪd] .
Marlowe nodded .
马洛 点头 .

马洛点了点头。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's it .
" 那就是 它 .

"就是这样。

[rɪ'pɔːt] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'saɪnmənts] . "
Report tomorrow and we'll go over your assignments . "
报告 明天 和 出色地 去 超过 你的 任务 . "

明天来报到，我们会一起检查你的作业。

" [ges] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] [laɪk] , " [sed] ['iːθən] .
" Guess you don't know what we're like , " said Ethan .
" 猜测 你 不 知道 什么 是 喜欢 , " 说 伊桑 .

"看来你并不了解我们是什么样的人，"伊森说道。

" [wɪv] ['hɑːdli] [siːn] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] [jet] .
" We've hardly seen our littlest grandson yet .
" 我们已经 几乎 已见 我们的 最小的 孙子 然而 .

我们几乎还没见过我们最小的孙子。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [stəʊl] — [ɪk'sperɪmentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] ?
What do you suppose we stole — experimented with the ship for ?
什么 做 你 认为 我们 偷窃 — 实验 和 这 船 为了 ?

你觉得我们偷了那艘船——或者说，我们用那艘船做实验——是为了什么?

" ['mɑːləʊ] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][gəʊ][ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] ['hʌrɪdli] .
" Marlowe watched them go and , as the door closed , began to write hurriedly .
" 马洛 观看 他们 去 和 , 作为 这 门 关闭 , 开始 到 写 匆匆 .

"马洛目送他们离开，门关上后，他便开始匆匆写作。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wʊd] [biː; bi][hɪə(r)] [suːn] .
The others would be here soon .
这 其他的 会 是 这里 很快 .

其他人很快就会到。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['sʌməraɪzd] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .
He wanted to have it summarized by the time they arrived .
他 通缉 到 有 它 总结 经过 这 时间 他们 到达的 .

他希望在他们到达之前得到一份概要。

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [wɒt] [id] [pʊt] [daʊn] .
Half an hour later , he looked at what he'd put down .
一半 一个 小时 之后 , 他 看起来 在 什么 他会 放 向下 .

半小时后，他看了看自己写下的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [rɪ'pɔːt] .
It was on the back of the medical report .
它 曾是 在 这 后退 的 这 医疗的 报告 .

写在医疗报告的背面。

" ['meməʊ] : [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['læstɪst] [ʃɪp] .
" Memo : Change the design of our lastest ship .
" 备忘录 : 改变 这 设计 的 我们的 最新 船 .

备忘录：更改我们最新一艘船的设计。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] - [hʌld] , ['suːpəfɑːst; 'sjuːpəfɑːst] ['rɒkɪt] , [ri'kwaiə] [ðə; ði]['ʌtməʊst][ɪn]
Instead of a heavy - hulled , superfast rocket , requiring the utmost in
反而 的 一个 重的 - 去壳 , 超快 火箭 , 需要 这 极致 在
['bɒdɪli] [kəʊˌɔːdɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['stæmɪnə] , [rɪ'vɜːs] ['evri] [ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
bodily coordination and stamina , reverse every specification .
身体上的 协调 和 耐力 , 撤销 每一个 规格 .

与其建造一艘船体厚重、速度极快、需要极佳的身体协调性和耐力的火箭，不如将每一项规格都反过来。

[ˌpɜːmiə'bɪləti] [tuː; tə] [ˌreɪdi'eɪʃn] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .
Permeability to radiation no objection .
渗透性 到 辐射 不 异议 .

对辐射的渗透性没有问题。

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] .
" He chuckled .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

['dɛməˌrest] [wʊd] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] .
Demarest would threaten to resign .
德马雷斯特 会 威胁 到 辞职 .

德马雷斯特威胁要辞职。

[ˌaɪ 'tiː]['vaɪəleɪtɪd] ['evri] ['priːsept] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] ['lɜːnɪd] .
It violated every precept he had ever learned .
它 违反 每一个 戒律 他 有 曾经 学习 .

这违背了他所学到的所有准则。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But the engineer would change his mind when he saw the rest of it .
但 这 工程师 会 改变 他的 头脑 什么时候 他 锯 这 休息 的 它 .

但当工程师看到其余部分时，他就会改变主意。

['mɑːləʊ] [riːd] [ɒn] : " [tɒp] [spiːd] [niːd] [nɒt][biː; bi] [haɪ] .
Marlowe read on : " Top speed need not be high .
马洛 读 在 : " 顶部 速度 需要 不是 是 高的 .

马洛继续写道：“最高速度不必很高。

['emfəsɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɒn] ['seɪfti] .
Emphasis should be placed on safety .
强调 应该 是 放置 在 安全 .

应重视安全。

[mʌst; məst][biː; bi] [mə'nuːvərəbl] [baɪ]['ɒpəreɪtə(r)s] [huːz] [ri'æktɪv] [taɪm] [ɪz] [nɒt] [fɑːst] ,
Must be maneuverable by operators whose reactive time is not fast ,
必须 是 机动性强 经过 运营商 谁 反应性 时间 是 不是 快速地 ,

必须便于反应速度较慢的操作人员进行操控。

[bʌt; bət] [huːz] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['fɔːsaɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['trʌstwɜːði] .
but whose judgment and foresight are trustworthy .
但 谁 判断 和 远见 是 值得信赖的 .

但他的判断力和远见值得信赖。

[stres] [sɪm'plɪsəti] .
Stress simplicity .
压力 简单 .

强调简洁性。

" ['meməʊ][nəʊ] . [ˌtuː'tuː] : [ɪ'nɔːgjəreɪt] [ə'nʌðə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .
" Memo No . 2 : Inaugurate another class of service .
" 备忘录 不 . 2 : 就职典礼 其他 班级 的 服务 .

“备忘录第 2 号：开办另一类服务。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

不可能的回家之旅(The Impossible Voyage Home)

第3/3页

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][fɑːst] ['spiːdi] [p'æsɪdʒɪz] [wen] ['plænɪts][ɑː(r); ə(r)][kləʊz] ,

In addition to fast speedy passages when planets are close ,

在 添加 到 快速地 迅速 段落 什么时候 行星 是 关闭 ，

除了行星靠近时可以快速通过之外，

[ə; eɪ] [freɪt] ['sɪstəm] [ðæt] [kæn; kən] ['ɒpəreɪt] [kən'tɪnjuəsli] [ɪz] [naʊ] ['pɒsəb(ə)l] .

a freight system that can operate continuously is now possible .

一个 货运 系统 那 能 操作 持续 是 现在 可能的 .

现在可以建立能够不间断运行的货运系统。

[ðə; ði]['plænɪts] [wɪl] ['əʊpən][ʌp][fɑːstə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] ['stedi] [sə'plaɪ] [ruːt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪn'teɪnd] .

The planets will open up faster if a steady supply route can be maintained .

这 行星 将要 打开 向上 快点 如果 一个 稳定的 供应 路线 能 是 维持 .

如果能够维持稳定的补给线，行星就会更快地开放。

['əʊldə] ['pæsndʒər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['meɪnsteɪ] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ˌθerə'pjuːtɪk] ['væljuː][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [biː; bi] [dis'kləuz] .

Older passengers will be a mainstay , especially since therapeutic value is sure to be disclosed .

老年人 乘客 将要 是 一个 支柱 ， 尤其 自从 治疗 价值 是 当然 到 是 披露 .

老年乘客将是主要客源，尤其是在治疗价值肯定会被揭示出来的情况下。

['estɪmeɪtɪd] [taɪm] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɜːst] [rʌn] — [wʌn][jɪə(r)] ['mɪnɪməm] .

Estimated time to prepare for first run — one year minimum .

估计的 时间 到 准备 为了 第一的 跑步 — 一 年 最低限度 .

首次运行的准备时间预计至少为一年。

" ['meməʊ][nəʊ] . [θriː] : [rɪ'krʊtɪŋ] .

" Memo No . 3 : Recruiting .

" 备忘录 不 . 3 : 招聘 .

备忘录第 3 号：招聘。

[duː; də][nɒt] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'laɪkli] [skɪl] .

Do not overlook the most unlikely skill .

做 不是 俯瞰 这 最多 不太可能 技能 .

不要忽视最意想不到的技能。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪndɪkeɪt] [ˌʌndɪs'kləʊzd] [ə'bɪləti][ɒv; əv] [haɪ] ['ɔːdə(r)] .

It may indicate undisclosed ability of high order .

它 可能 表明 未公开 能力 的 高的 命令 .

这可能表明某人拥有尚未公开的高超能力。

" ['treɪnɪŋ] : [blæŋk] .

" Training : Blank .

" 训练 : 空白的 .

培训：空白。

['ɪmprəvaɪz] [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] [ə'lɒŋ] !

Improvise as you go along !

凑合 作为 你 去 沿着 !

随机应变！

" ['mɑːləʊ] [gɒt] [ʌp] .

" Marlowe got up .

" 马洛 得到 向上 .

马洛起身了。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [pleɪnz] [ˌəʊvə'hed] .

He thought he heard planes overhead .

他 想法 他 听到 飞机 开销 .

他好像听到头顶有飞机飞过。

[ɪf] [səʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

If so , he had something for them .

如果 所以 , 他 有 某物 为了 他们 .

如果真是这样，他有东西要送给他们。

[id] [hæv; həv][tuː; tə]['ɑːgjuː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

He'd have to argue , but he felt up to it .

他会 有 到 争论 , 但 他 毛毡 向上 到 它 .

他需要据理力争，但他觉得自己有能力做到。

[ðə; ði][sænd][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The sand had disappeared from his eyes .

这 沙 有 消失 从 他的 眼睛 .

他眼前的沙子消失了。

[hɪz; ɪz] [step] [wɒz; wəz] ['laɪtə(r)] , [tuː] .

His step was lighter , too .

他的 步 曾是 打火机 , 也 .

他的步伐也轻快了许多。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]['aɪtəm][hiː; hi]['hædnt] ['rɪt(ə)n] [daʊn] .

And that was because of another item he hadn't written down .

和 那 曾是 因为 的 其他 物品 他 之前没有 书面 向下 .

那是因为他漏记了另一件事。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [fə'get] .

He wouldn't forget .

他 不会 忘记 .

他不会忘记的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪd] - ['fɔːtiːz] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['lɜːnɪŋ] .

He was in the mid - forties and would have to begin learning .

他 曾是 在 这 中 - 四十年代 和 会 有 到 开始 学习 .

他当时四十多岁，该开始学习了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːkwəd] [eɪdʒ] — [tuː] [əʊld] — [tuː] [jʌŋ] .

It was the awkward age — too old — too young .

它 曾是 这 尴尬的 年龄 — 也 老的 — 也 年轻的 .

那是个尴尬的年纪——太老——太年轻。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [həʊp] [tuː; tə]['paɪlət][ðə; ði] ['mɜːdərəsli] [fɑːst] [ʃɪps] ['kʌrəntli] [ɪn][juːz] .

He couldn't hope to pilot the murderously fast ships currently in use .

他 不能 希望 到 飞行员 这 残忍地 快速地 船舶 现在 在 使用 .

他不可能驾驶目前正在使用的那些速度快得惊人的飞船。

[ænd; ənd][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['klʌmzi] [tʌb] [ðæt] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['swɪŋɪŋ]

And he couldn't take his place in the clumsy tubs that would soon be swinging

和 他 不能 拿 他的 地方 在 这 笨拙 浴缸 那 会 很快 是 摇摆

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['plænɪts] ,

between the planets ,

之间 这 行星 ,

他无法坐上那些笨重的木桶，它们很快就会在行星间摇摆。

['əʊpənɪŋ] [ʌp] [speɪs] [tuː; tə] ['kɒmɜːs] .

opening up space to commerce .

开幕 向上 空间 到 商业 .

向商业开放空间。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] , [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [naʊ] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][sʌm; səm]
He would have to wait , but what he learned now would be useful some
他 会 有 到 等待 , 但 什么 他 学习 现在 会 是 有用 一些
[deɪ] .
day .
天 .

他需要等待一段时间，但他现在学到的东西将来总会有用武之地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] ['ɪntɪgreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [lɒŋ] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .
It would be better integrated for having been long buried in his memory .
它 会 是 更好的 融合的 为了 拥有 到过 长的 埋葬 在 他的 记忆 .

因为它早已深埋在他的记忆中，所以会更容易被吸收。

[ə; eɪ] ['vɪntɪdʒ] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .
A vintage aspiration .
一个 优质的 抱负 .

复古情怀。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə][ðə; ði][mjuː'teit, 'mjuː-] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃn] , [əʊld][ænd; ənd]
When he was immune to the mutating effects of radiation , old and
什么时候 他 曾是 免疫 到 这 变异 效果 的 辐射 , 老的 和
['nɪəli] ['sliːpləs] ,
nearly sleepless ,
几乎 失眠 ,

当他不再受辐射变异的影响，年老体衰且几乎失眠时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [kə'rɪə(r)] — ['ɪntuː][ə; eɪ]['betə(r)][wʌn] .
he could retire from this career — into a better one .
他 可以 退休 从 这 职业 — 进入 一个 更好的 一 .

他可以从现在的职业中退休，去从事更好的职业。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神